

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000001

2. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000002

3. 《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(the Great Round World And What Is Going) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第1/3页

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1897 , by The Great Round World Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 伟大的 圆形的 世界 出版 公司 .

版权所有，1897 年，大圆世界出版社。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

['pʌblɪʃt] ['evri] ['θɜːzdeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)]
Published Every Thursday Throughout the Year
已发布 每一个 周四 自始至终 这 年

全年每周四出版

['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Numbers , 5c .
单身的 数字 , 5c .

单张号码，5美分。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] :
SUBSCRIPTION RATES :
订阅 利率 :

订阅费率：

[wʌn] [jɪə(r)] , - - ['nʌmbəz] $2 . -
One year , - 52 numbers $2 . 50
一 年 , - - 数字 $2 . -

一年，- 52 个号码 2.50 美元

[sɪks] [mʌnθs] , - " [wʌn] . -
Six months , 26 " 1 . 25
六 几个月 , - " 1 . -

六个月，26 英寸 1.25

[θriː] " , - " . -
Three " , 26 " . 65
三 " , - " . -

三英寸，26英寸，0.65

[reɪt] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] [pə(r)][jɪə(r)][wʌn] . -
Rate to Libraries Per year 1 . 75
速度 到 图书馆 每 年 1 . -

图书馆年费率 1.75

['fɒrən] [səb'skrɪpʃnz] " [θriː] . -
Foreign subscriptions " 3 . 50
外国的 订阅 " 3 . -

外国订阅费"3.50"

['speʃ(ə)l] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['tiːtʃə(r)z] .
Special rates are made to schools and to active teachers .
特别的 利率 是 制成 到 学校 和 到 积极的 教师 .

学校和在职教师可享受特殊优惠价格。

['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɑːts] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
Numbers are bound up into four parts each year .
数字 是 边界 向上 进入 四 部分 每个 年 .

每年的数据分为四个部分。

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , - [sents] [ə; eɪ] [pɑːt] .
Charge for binding , 35 cents a part .
收费 为了 结合 , - 分 一个 部分 .

装订费，每份35美分。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
The trade is supplied by the American News Company and its branches .
这 贸易 是 供应 经过 这 美国人 消息 公司 和 它是 分支 .

该贸易由美国新闻公司及其分支机构提供。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] [tʃek] , [ɪk'spres] - ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] ['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdə(r)] ,
Remittances should be by registered letter , or by check , express - order , or postal - order ,
汇款 应该 是 经过 挂号的 信 , 或者 经过 查看 , 表达 - 命令 , 或者 邮政 - 命令 ,

汇款应以挂号信、支票、快递单或邮政汇票的形式进行。

['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
payable to The Great Round World Publishing Co .
应付账款 到 这 伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

支付给 The Great Round World Publishing Co.

[nəʊ] [rɪ'siːts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɪtnsiz] [ən'les] [rɪ'kwestɪd] .
No receipts are sent for remittances unless requested .
不 收据 是 发送 为了 汇款 除非 请求 .

除非另有要求，否则汇款不提供收据。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'dres] ['leɪb(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] .
The number on the address label represents the number of the paper with which subscription will expire .
这 数字 在 这 地址 标签 代表 这 数字 的 这 纸 和 哪个 订阅 将要 到期 .

地址标签上的数字代表订阅到期时所对应的报纸期数。

[ten] [deɪz] - ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] .
Ten days ' notice should be given of any change of address .
十 天 - 注意 应该 是 给定 的 任何 改变 的 地址 .

地址变更须提前十天通知。

['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
ADVERTISING RATES ON APPLICATION
广告 利率 在 应用

广告费率面议

[ə'dres] :
ADDRESS :
地址 :

地址：

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Great Round World Publishing Co .
伟大的 圆形的 世界 出版 合作 .

大圆世界出版社

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
3 and 5 West 18th Street , New York City
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街3号和5号

[æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [stɔːz] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd]
At any of the following stores copies and bound volumes of The Great Round
在 任何 的 这 下列的 商店 副本 和 边界 卷 的 这 伟大的 圆形的
[wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [seɪl] ,
World will be found on sale ,
世界 将要 是 成立 在 销售 ,

以下任何一家商店均有《伟大的圆形世界》单行本和精装本出售：

[ænd; ənd] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [baʊnd] ['vɒljuːmz] :
and subscribers may exchange their numbers for bound volumes :
和 订阅者 可能 交换 他们的 数字 为了 边界 卷 :

订阅用户可以用他们的号码换取装订好的书籍：

[dʒɒn] ['wɔnəmeikə] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
JOHN WANAMAKER , Philadelphia , Pa .
约翰 瓦纳梅克 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

约翰·沃纳梅克，宾夕法尼亚州费城

['dʌbljuː] . [biː] . [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
W . B . CLARKE & CO . , Boston , Mass .
W . B . 克拉克 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

WB CLARKE & CO.，马萨诸塞州波士顿

[dʒeɪ] . & [ɑː(r)] . [sɪmz] , - 22d [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
J . & R . SIMMS , 123 22d St . , Chicago , Ill .
J . & 拉 . 西姆斯 , - 22d 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

J. & R. SIMMS，地址：伊利诺伊州芝加哥市第 22 街 123 号。

['wʊdwəd] & ['loʊθrəp] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WOODWARD & LOTHROP , Washington , D . C .
伍德沃德 & 洛思罗普 , 华盛顿 , D . C .

伍德沃德和洛斯罗普，华盛顿特区

['piːtə(r)] [pɔːl] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
PETER PAUL BOOK CO . , Buffalo , N . Y .
彼得 保罗 书 一氧化碳 . , 水牛 , N . 是 .

彼得·保罗图书公司，纽约州布法罗市

[b'ʌɹəʊz] [broʊz] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
BURROWS BROS . CO . , Cleveland , Ohio .
洞穴 兄弟 . 一氧化碳 . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

伯罗斯兄弟公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['prestən] & [raʊndz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai] .
PRESTON & ROUNDS CO . , Providence , R . I .
普雷斯顿 & 回合 一氧化碳 . , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

PRESTON & ROUNDS 公司，罗德岛州普罗维登斯市

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kɑːtə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
H . H . CARTER & CO . , Boston , Mass .
H . H . 卡特 & 一氧化碳 . , 波士顿 , 大量的 .

HH CARTER & CO.，马萨诸塞州波士顿

['hwitəkə] & [reɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [kæl] .
WHITAKER & RAY CO . , San Francisco , Cal .
惠特克 & 射线 一氧化碳 . , 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

WHITAKER & RAY 公司，旧金山，加利福尼亚州

[ðə; ði] ['rɒbət] [klɑːk] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ] .
THE ROBERT CLARKE CO . , Cincinnati , O .
这 罗伯特 克拉克 一氧化碳 . , 辛辛那提 , 哦 .

罗伯特·克拉克公司，辛辛那提，俄亥俄州

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] & [hɔɪt] [ˌsiː 'əʊ] . , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
THE MARTIN & HOYT CO . , Atlanta , Ga .
这 马丁 & 霍伊特 一氧化碳 . , 亚特兰大 , 加 .

马丁和霍伊特公司，亚特兰大，佐治亚州

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃənri] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .
ST . PAUL BOOK & STATIONERY CO . , St . Paul , Minn .
英石 . 保罗 书 & 静止的 一氧化碳 . , 英石 . 保罗 , 明尼苏达州 .

圣保罗书店及文具公司，明尼苏达州圣保罗市

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
Pictures of
图片 的

图片

[mɪ'θɒlədʒi]
Mythology
神话

神话

[ænd; ənd]
and
和

和

['hɪstri; 'hɪstəri]
History
历史

历史

[ɒv; əv] . . . .
of . . . .
的 . . . .

的 .. ..

[griːs]
Greece
希腊

希腊

[ænd; ənd] [rəʊm]
and Rome
和 罗马

和罗马

['biːɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Being 30 of the
存在 - 的 这

30岁

[best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
best examples of
最好的 示例 的

最佳范例

[griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən]
Greek and Roman
希腊语 和 罗马

希腊和罗马

['skʌlptʃə(r)] . .
sculpture . .
雕塑 . .

雕塑..

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
JUST THE THING FOR SCHOOLROOM
只是 这 事物 为了 教室

非常适合教室使用

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
DECORATION OR
装饰 或者

装饰或

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eɪd] [ɪn]
FOR AN AID IN
为了 一个 援助 在

为了援助

['tiːtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi]
TEACHING HISTORY AND MYTHOLOGY
教学 历史 和 神话

历史与神话教学

[səʊld][ɪn][sɪks] [pɑːts] , ([faɪv] [pleɪts] [iːtʃ]) - - $1 . - [ə; eɪ] [pɑːt]
Sold in 6 Parts , (5 PLATES EACH) - - $1 . 50 a Part
卖 在 6 部分 , (5 盘子 每个) - - $1 . - 一个 部分

共6个部件出售（每个部件5个盘子）——每个部件1.50美元

[ə'rendʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['peɪmənts] , [ɪf] [dɪ'zaɪəd]
Arrangements can be made for easy payments , if desired
安排 能 是 制成 为了 简单的 付款 , 如果 想要的

如有需要，可安排便捷的付款方式。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - × - ['ɪntʃɪz] ,
The plates are about 15 × 21 inches ,
这 盘子 是 关于 - × - 英寸 ,

这些盘子尺寸约为15×21英寸，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ]['fɛˌɔːdɔːr] [hɑːp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and were selected and prepared by Feodor Hoppe with the assistance of
和 是 已选 和 准备 经过 费奥多尔 霍普 和 这 协助 的
[ðə; ði] ['ɒstriən] ['rɔɪəl] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] ,
the Austrian Royal Imperial Institute of Photography and Reproduction ,
这 奥地利 皇家 帝国 研究所 的 摄影 和 生殖 ,

这些照片由费奥多尔·霍普在奥地利皇家摄影与复制研究所的协助下挑选和准备。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz][baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən]
and are recommended for school use by special order of the Austrian
和 是 受到推崇的 为了 学校 使用 经过 特别的 命令 的 这 奥地利
['rɔɪəl] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Royal Imperial Ministry of Education .
皇家 帝国 部 的 教育 .

并经奥地利皇家帝国教育部特别命令推荐学校使用。

[ə'dres] : [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [pʌbl] .
Address : The Great Round World Publ .
地址 : 这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

地址：The Great Round World Publ.

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] . . . . . .
3 & 5 West 18th Street . . . . . .
3 & 5 西方 18th 街道 . . . . . .

西18街3号和5号……

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

['kʌrənt]
Current
当前的

当前的

$3 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
$3 . 00 a Year
$3 . - 一个 年

每年 3.00 美元

25c .
25c .
25c .

25c。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
a Number
一个 数字

一个数字

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Literature
文学

文学

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Has never been anything but a delightful publication since the appearance of
有 绝不 到过 任何事物 但 一个 愉快 发布 自从 这 外貌 的
[ɪts][fɜːst]['nʌmbə(r)] .
its first number .
它是第一的 数字 .

自创刊以来，它一直是一份令人愉悦的刊物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɔː(r)][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði]
For the busy people who cannot read all the periodicals or the family with the
为了 这 忙碌的 人们 WHO 不能 读 全部 这 期刊 或者 这 家庭 和 这
['lɪmɪtɪd] ['pɒkɪtbʊk] ,
limited pocketbook ,
有限的 袖珍书 ,

对于那些忙碌到无法阅读所有期刊的人，或者经济拮据的家庭来说，

[huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [iːtʃ] [mʌnθ] , ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æn; ən]
who can afford only one or two each month , Current Literature is an
WHO 能 买得起 仅有的 一 或者 二 每个 月 , 当前的 文学 是 一个
[ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] ,
inestimable blessing ,
不可估量 祝福 ,

对于每月只能负担得起一两本《当代文学》的人来说，这简直是一份无价之宝。

[sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd][ˌriː'print, 'riːprint] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
selecting and reprinting , as it does , the best things of the month .
选择 和 重印 , 作为 它 做 , 这 最好的 事物 的 这 月 .

它会挑选并重印当月最好的内容。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
There is a charm in the very make - up of the magazine which is altogether
那里 是 一个 魅力 在 这 非常 制作 - 向上 的 这 杂志 哪个 是 共
[dɪ'stɪŋktɪv] . — [ɑːt] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .
distinctive . — Art in Advertising .
独特的 . — 艺术 在 广告 .

这本杂志的构成本身就有一种独特的魅力。——《广告艺术》

['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)]
SPECIAL OFFER
特别的 提供

特价

[kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['kuːpɒn] [ænd; ənd] [send] [wɪð] 25c .
Cut out this coupon and send with 25c .
切 出去 这 优惠券 和 发送 和 25c .

剪下这张优惠券，连同25美分一起寄出。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['ɪʃuːz]
and you will receive the last three issues
和 你 将要 收到 这 最后的 三 问题

您将收到最后三期杂志。

[ɒv; əv] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
of Current Literature .
的 当前的 文学 .

当前文献。

[ðɪs] ['ɒfə(r)]
This offer
这 提供

此优惠

[ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)] .
includes the current number .
包括 这 当前的 数字 .

包括当前数字。

[ə'dres] . . .
Address . . .
地址 . . .

地址...

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Current Literature ,
当前的 文学 ,

当前文献，

['braɪənt] ['bɪldɪŋ] ,
Bryant Building ,
布莱恩特 建筑 ,

布莱恩特大厦

- ['lɪbəti] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
55 Liberty St . , New York
- 自由 英石 . , 新的 约克

纽约自由街55号

[ðə; ði]
The
这

这

['feɪməs] ['sæntə]
Famous Santa
著名的 圣诞老人

著名圣诞老人

['rəʊzə]
Rosa
罗莎

罗莎

[ˌriːprə'dʌkʃn]
Reproduction
生殖

生殖

['stɔːriz]
Stories
故事

故事

[fɔː(r)] [truː]
Four True
四 真的

四真

['stɔːriz] [ɒv; əv]
Stories of
故事 的

故事

[laɪf] [ænd; ənd]
Life and
生活 和

生命与

[əd'ventʃə(r)]
Adventure
冒险

冒险

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒesi] [ɑː(r)] . [smɪθ]
Jessie R . Smith
杰西 拉 . 史密斯

杰西·R·史密斯

[kə'lʌmbəs]
Columbus
哥伦布

哥伦布

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ]
Captain John Smith
队长 约翰 史密斯

约翰·史密斯船长

['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]
Captain Miles Standish
队长 迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什上尉

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Benjamin Franklin
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[wʌn] ['vɒljuːm] : : [lɑːdʒ] ,
ONE VOLUME : : LARGE ,
一 体积 : : 大的 ,

单卷本：大号

[klɪə(r)] [taɪp] : : [klɒθ]
CLEAR TYPE : : CLOTH
清除 类型 : : 布

清晰类型::布料

['baɪndɪŋ] : : - [sents]
BINDING : : 86 CENTS
结合 : : - 分

装订费：86美分

[net] : : [baɪ] [meɪl] - [sents]
NET : : By Mail 50 CENTS
网 : : 经过 邮件 - 分

净价：邮购 50 美分

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['tʃɪldrən]
A Book to be read by Children
一个 书 到 是 读 经过 孩子们

一本适合儿童阅读的书

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and not to them
和 不是 到 他们

而不是对他们

[fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [jɪə(r)] ['riːdɪŋ]
For second year reading
为了 第二 年 阅读

二年级阅读

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒnstəntli]
A BOOK OF SUCH INTENSE INTEREST THAT THE PUPIL'S ATTENTION IS CONSTANTLY
一个 书 的 这样的 激烈的 兴趣 那 这 学生们的 注意力 是 不断地

这本书引人入胜，学生的注意力始终集中于此。

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [prɪnt]
INVITED TO THE STORY RATHER THAN THE FORM OF PRINT
受邀 到 这 故事 相当 比 这 形式 的 打印

邀请读者参与故事，而非阅读印刷品

[rə'pɪdəti] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
RAPIDITY in learning to read depends upon the quickness with which the child's
快速 在 学习 到 读 取决于 之上 这 速度 和 哪个 这 孩子的
[ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [meɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)]
attention shall be drawn to the substance by which the process is made more or
注意力 将 是 绘制 到 这 物质 经过 哪个 这 过程 是 制成 更多的 或者
[les] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [wʌn] .
less an unconscious one .
较少的 一个 无意识 一 .

学习阅读的速度取决于能否迅速将孩子的注意力吸引到学习内容上，从而使学习过程变得或多或少是无意识的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊks] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The method of this book's production has been as follows :
这 方法 的 这 图书 生产 有 到过 作为 跟随 :

本书的制作方法如下：

[ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The story was first related to pupils from seven to nine years of age ,
这 故事 曾是 第一的 有关的 到 学生 从 七 到 九 年 的 年龄 ,

这个故事最初是讲给七岁到九岁的学生听的。

[ɪn][ðə; ði][best] [fɔːm] ['pɒsəb(ə)l] .
in the best form possible .
在 这 最好的 形式 可能的 .

以最佳状态。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['riprə'dʌkʃən] , [bəuθ]['ɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
Some days later , reproductions , both oral and written , were called for
一些 天 之后 , 复制品 , 两个都 口服 和 书面 , 是 称为 为了
.
:
.

几天后，要求进行口头和书面形式的复述。

[ðiːz] ['riprə'dʌkʃən] (['meni] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)]) [fɔːmd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][məʊst]
These reproductions (many hundred in number) formed the material for most
这些 复制品 (许多 百 在 数字) 形成 这 材料 为了 最多
['keəf(ə)l] ['stʌdi] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [plɒt] ,
careful study as to essential elements of plot ,
小心 学习 作为 到 基本的 元素 的 阴谋 ,

这些复制品（数量多达数百份）为仔细研究情节的基本要素提供了素材。

['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv]
salient points of interest , and especially the words and forms of
显著的 积分 的 兴趣 , 和 尤其 这 字 和 表格 的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [juːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
expressions used by children .
表达式 用过的 经过 孩子们 .

值得关注的重点，特别是儿童使用的词语和表达方式。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd] .
By this means the story has been reconstructed .
经过 这 方法 这 故事 有 到过 重建 .

通过这种方式，故事得以重构。

['pɔːʃənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]
Portions over which the children love to linger are brought out to the fullest
部分 超过 哪个 这 孩子们 爱 到 萦绕 是 带来 出去 到 这 最
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

孩子们喜欢细细品味的部分会被充分呈现。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] ['juːsɪdʒ] ,
Their words and forms of language , within the limits of grammatical usage ,
他们的 字 和 表格 的 语言 ， 之内 这 限制 的 语法 用法 ，
[ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] ['skruːpjələsli] .
are followed scrupulously .
是 随后 一丝不苟地 .

在语法规则允许的范围内，他们一丝不苟地遵循着各自的用词和语言形式。

[les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜːdz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [juːz] [ə'mʌŋ]
Less than seven hundred and fifty words , all of the commonest use among
较少的 比 七 百 和 五十 字 ，全部 的 这 最常见的 使用 之中
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ，

不到七百五十个单词，而且都是儿童最常用的词汇。

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪəriːz] .
are used in the entire series .
是 用过的 在 这 全部的 系列 .

在整个系列中均有使用。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz]
Without attempting to formulate any principles or a philosophy of children's
没有 尝试 到 制定 任何 原则 或者 一个 哲学 的 孩子们的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ，

不试图制定任何关于儿童利益的原则或理念，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['sɪmpli] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪt'self] .
the author has simply sought to draw the material from the child itself .
这 作者 有 简单地 寻求 到 画 这 材料 从 这 孩子 本身 .

作者只是想从孩子本身汲取素材。

[ðiːz] ['stɔːriz] , [ɪn] ['taɪprɪtn] [ænd; ənd] ['mɪmɪəˌgrɑːf] [fɔːm] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz]
These stories , in typewritten and mimeograph form , were used in the schools
这些 故事 ，在 打字稿 和 油印机 形式 ， 是 用过的 在 这 学校
[ɒv; əv] ['sæntə] ['rəʊzə] ,
of Santa Rosa ,
的 圣诞老人 罗莎 ，

这些故事以打字稿和油印稿的形式，在圣罗莎的学校里使用。

[kæl] . , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]
Cal . , for many months , and in their present form are the product of
卡尔 . ， 为了 许多 几个月 ， 和 在 他们的 展示 形式 是 这 产品 的
[mʌtʃ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
much revision .
很多 修订 .

经过数月的修改，最终形成了现在的形式，并且经过了多次修改。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" It may be safely said that in these stories there is a drawing power for the
" 它 可能 是 安全 说 那 在 这些 故事 那里 是 一个 绘画 力量 为了 这
[tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezənənt] [kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] .
child that is assurance that a resonant chord in the child nature has been struck .
孩子 那 是 保证 那 一个 共振 弦 在 这 孩子 自然 有 到过 击 .
" — ['fredrɪk]
" — Frederick
" — 弗雷德里克

可以肯定地说，这些故事对孩子有一种强大的吸引力，它能确保触动孩子内心深处的情感。——弗雷德里克

[bɜːk] , [klɑːk] ['juːnɪv] .
Burk , Clark Univ .
伯克 , 克拉克 大学 .

伯克，克拉克大学

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] — [baɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
The Story of Washington — By same author .
这 故事 的 华盛顿 — 经过 相同的 作者 .

《华盛顿的故事》——同一作者著。

" [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
" A children's book by children .
" 一个 孩子们的 书 经过 孩子们 .

“一本由孩子们创作的儿童读物。”

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
" Illustrated by children .
" 插图 经过 孩子们 .

由儿童绘制插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 25 cents .
布 , - 分 .

布料，25美分。

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən]
WILLIAM BEVERLEY HARISON
威廉 贝弗利 哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
3 and 5 WEST 18th ST . , NEW YORK
3 和 5 西方 18th 英石 . , 新的 约克

纽约西18街3号和5号

['sʌmθɪŋ] [njuː]
Something New
某物 新的

新事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . . . .
for the . . . .
为了 这 . . . .

对于……

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
Patent applied for .
专利 应用 为了 .

已申请专利。

" [dɑːlz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pætənz]
" DOLL'S FURNITURE patterns
" 娃娃的 家具 图案

“娃娃家具图案

" [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːk]
" A Supplementary Work
" 一个 补充 工作

补充作品

[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

到

[ɪn'dʌstriəl] [saɪd]
Industrial Side
工业的 边

工业方面

[ɒv; əv][ðə; ði] . . . .
of the . . . .
的 这 . . . .

的 .. ..

['kɪndəgɑːt(ə)n]
KINDERGARTEN
幼儿园

幼儿园

['prɪntɪd] [ɒn] ['mʌzlɪn] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [mɑːkt] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [tə'geðə(r)] .
Printed on Muslin , in beautiful designs marked where to cut out , and sew together .
打印 在 细棉布 , 在 美丽的 设计 标记 在哪里 到 切 出去 , 和 缝 一起 .

印在棉布上，图案精美，并标明了裁剪位置和缝合方式。

[juːz] ['peɪstbɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæks] , [ænd; ənd] ['kɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
Use pasteboard for the backs , and cotton for the filling .
使用 纸板 为了 这 背部 , 和 棉布 为了 这 填充 .

背面用硬纸板，填充物用棉花。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] . . . .
A pleasant and beneficial employment for the LITTLE ONES AT HOME . . . .
一个 令人愉快的 和 有利 就业 为了 这 小的 一个 在 家 . . . .

让家里的小朋友们享受愉快又有益的时光……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [aɪ'diəz] , [vɪz] . :
For the practibility of the many ideas , viz . :
为了 这 - 的 这 许多 想法 , 即 . :

为了验证这些想法的可行性，即：

[dɪ'zaɪn] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] , ['drɔːɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [fɔːm] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
Design , Cutting out , Drawing , Sewing , Form , and Color .
设计 , 切割 出去 , 绘画 , 缝纫 , 形式 , 和 颜色 .

设计、裁剪、绘画、缝纫、造型和色彩。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] .
The result is an indestructible and BEAUTIFUL TOY .
这 结果 是 一个 坚不可摧 和 美丽的 玩具 .

最终成品是一款坚不可摧且非常漂亮的玩具。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][draɪ] - [gʊdz] [stɔːz] , [ɔː(r)] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] . . . .
For sale at Dry - Goods Stores , or sent on receipt of . . . .
为了 销售 在 干燥 - 商品 商店 , 或者 发送 在 收据 的 . . . .

可在干货商店购买，或收到后寄送……

- [sents] [ɪn] [stæmps] .
12 Cents in Stamps .
- 分 在 邮票 .

12美分的邮票。

['pɑːmə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - [ænd; ənd] - ['lenəd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Palmer Manufacturing Co . , 43 and 45 Leonard St . , New York
帕尔默 制造业 合作 . , - 和 - 伦纳德 英石 . , 新的 约克

帕尔默制造公司，地址：纽约州伦纳德街43号和45号

[wiː; wi]
WE
我们

我们

[ɪn'vaɪt]
INVITE
邀请

邀请

[ɪn'spekʃ(ə)n]
INSPECTION
检查

检查

[haɪɪst] [greɪd]
Highest Grade
最高 年级

最高等级

['ʌpˌraɪt] , ['beɪbi] [ænd; ənd] ['kɒnsət]
Uprights , Baby and Concert
立柱 , 婴儿 和 音乐会

立式钢琴、婴儿钢琴和音乐会钢琴

[grændz] . . . .
Grands . . . .
大人物 . . . .

大人物们......

[pi'ænəuz] . . . .
Pianos . . . .
钢琴 . . . .

钢琴......

['rentɪd] [ænd; ənd] [səʊld]
RENTED AND SOLD
租来的 和 卖

出租和出售

[ɒn] ['iːzi]
ON EASY
在 简单的

简单

['mʌnθli] ['peɪmənts]
MONTHLY PAYMENTS
月度 付款

每月付款

['weəˌrʊm]
WAREROOMS
仓库

仓库

- - - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nɪə(r)] 21st [ˌes 'tiː] . ,
141 - 143 Fifth Ave . , near 21st St . ,
- - - 第五 大道 . , 靠近 21st 英石 . ,

第五大道141-143号，靠近21街

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

. . . ['ɔːlsəʊ] ['bɒstən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [æt'læntə] . . .
. . . Also BOSTON , CHICAGO , CINCINNATI , and ATLANTA . . .
. . . 还 波士顿 , 芝加哥 , 辛辛那提 , 和 亚特兰大 . . .

还有波士顿、芝加哥、辛辛那提和亚特兰大……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [nəʊ] . [faɪv] . ['februəri] [θriː] , - [həʊl] [nəʊ] . -
Vol . II . , No . 5 . FEBRUARY 3 , 1898 Whole No . 65
沃尔 . 二 . , 不 . 5 . 二月 3 , - 所有的 不 . -

第二卷，第五期，1898年2月3日，总第65期

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
As we go to press there is an uncertain feeling resulting from the
作为 我们 去 到 按 那里 是 一个 不确定 感觉 结果 从 这
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kruːzə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kjuːbən] ['wɔːtəz] .
departure of our cruiser for Cuban waters .
离开 的 我们的 巡洋舰 为了 古巴 水 .

在我们付印之际，由于我们的巡洋舰启程前往古巴水域，心中弥漫着一种不确定感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
It may provoke a crisis ,
它 可能 惹 一个 危机 ,

这可能会引发危机。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
or it may lead to a better knowledge of the true attitude of the
或者 它 可能 带领 到 一个 更好的 知识 的 这 真的 态度 的 这
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [speɪn] .
administration toward Spain .
行政 朝向 西班牙 .

或者，这可能有助于更好地了解政府对西班牙的真实态度。

['kjuːbə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Cuba continues to furnish us with its share of current history ;
古巴 继续 到 提供 我们 和 它是 分享 的 当前的 历史 ;

古巴继续为我们提供当代历史的一部分；

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['priːviəs] [wiːks] , [haʊ'evə(r)] .
the news is no more encouraging than that of previous weeks , however .
这 消息 是 不 更多的 鼓励 比 那 的 以前的 周 , 然而 .

然而，这些消息与前几周相比并没有更令人鼓舞。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] .
In the East the situation has not materially changed .
在 这 东方 这 情况 有 不是 重大 已更改 .

东方的局势并没有发生实质性变化。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['ɪntrəstɪŋ] — [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
It continues interesting — so interesting that this subject is uppermost in the minds
它 继续 有趣的 — 所以 有趣的 那 这 主题 是 最上层 在 这 思想
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
of the civilized world .
的 这 文明 世界 .

它依然引人入胜——如此引人入胜，以至于这个话题成为了文明世界最为关注的焦点。

[waɪl] ['eni] [deɪ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] ,
While any day may witness the peaceful settlement of the whole trouble ,
尽管 任何 天 可能 证人 这 和平 沉降 的 这 所有的 麻烦 ,

虽然任何一天都可能见证整个冲突的和平解决，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [p'aʊəz]
it is by no means certain but that selfish motives of one of the Great Powers
它 是 经过 不 方法 肯定 但 那 自私 动机 的 一 的 这 伟大的 权力
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

虽然不能完全确定，但某个大国的自私动机或许会……

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .
at any minute , cause a general European war .
在 任何 分钟 , 原因 一个 一般的 欧洲的 战争 .

随时可能引发欧洲全面战争。

['ɪŋgləndz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .
England's attention is divided between China and Egypt .
英格兰的 注意力 是 分割 之间 中国 和 埃及 .

英国的注意力分散在中国和埃及之间。

[ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwestʃənz] [bɪd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] ,
The Indian and Chinese questions bid fair to be merged ,
这 印度 和 中国人 问题 出价 公平的 到 是 合并 ,

印度和中国的问题很有可能合并解决。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['tʃaɪnə][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ]
as there are indications that England's attitude toward China is not an unselfish
作为 那里 是 症状 那 英格兰的 态度 朝向 中国 是 不是 一个 无私
[wʌn] .
one .
一 .

种种迹象表明，英国对中国的态度并非无私的。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [drei'fjus] ['klæmə(r)][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] , [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns]
In France the Dreyfus clamor has grown to a disturbance , the disturbance
在 法国 这 德雷福斯 叫嚣 有 生长 到 一个 干扰 , 这 干扰
[tuː; tə]['raɪət] ; — [wɒt] [nekst] ?
to riot ; — what next ?
到 暴动 ; — 什么 下一个 ?

在法国，德雷福斯事件引发的喧嚣已经演变成骚乱，骚乱又演变成暴动；——接下来会发生什么？

[ðə; ði] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['glædstəun] [wɪtʃ] [wɪl]
The short sketch of the life of Gladstone which will
这 短的 草图 的 这 生活 的 格拉德斯通 哪个 将要

格莱斯顿生平简介（简述）

[bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][nekst] [wi:ks] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .
be published in next week's number should interest all of our readers .
是 已发布 在 下一个 本周 数字 应该 兴趣 全部 的 我们的 读者 .

下周刊登的内容应该会引起我们所有读者的兴趣。

[ðə; ði] " [grænd][əʊld][mæn] " [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['grændɪst] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The " Grand Old Man " is undoubtedly the grandest figure in the history of
这 " 盛大 老的 男人 " 是 无疑 这 最宏伟 数字 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] [naʊ] ['kləʊzɪŋ] ,
the century now closing ,
这 世纪 现在 结束 ,

这位“伟人”无疑是即将结束的这个世纪历史上最伟大的人物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maiərə][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['meni]
and his admirers are to be found in every part of the world — many
和 他的 仰慕者 是 到 是 成立 在 每一个 部分 的 这 世界 — 许多
[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
in our own country ,
在 我们的 自己的 国家 ,

他的仰慕者遍布世界各地——在我们自己的国家也有很多。

[weə(r)] [self] - [ə'tʃi:vd] ['greɪtnəs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'kɒmən] .
where self - achieved greatness is by no means uncommon .
在哪里 自己 - 已达成 伟大 是 经过 不 方法 罕见 .

在那里，白手起家取得伟大成就绝非罕见。

[hɪz; ɪz][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ,
His has been a life of constant ,
他的 有 到过 一个 生活 的 持续的 ,

他的一生充满了……

[ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
unremitted labor in the advancement of the interests of his fellow - men .
未缴纳 劳动 在 这 进步 的 这 兴趣 的 他的 同伴 - 男人 .

为增进同胞的利益而不懈努力。

[nəʊ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ,
No minute in his long life seems to have been wasted , and to - day ,
不 分钟 在 他的 长的 生活 似乎 到 有 到过 浪费 , 和 到 - 天 ,

他漫长的一生似乎没有虚度任何一分钟，而今天，

[wen] ['nɪəli] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]['leɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]
when nearly ninety years of age , he continues to labor to the utmost of
什么时候 几乎 九十 年 的 年龄 , 他 继续 到 劳动 到 这 极致 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .
his remaining strength .
他的 其余的 力量 .

他年近九十，仍然竭尽全力地工作。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [ɪ'nʌf] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [bʊk]
Our Naturalist has already received enough suggestions for his projected book
我们的 博物学家 有 已经 已收到 足够的 建议 为了 他的 预计 书
[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
to enable him to write a library ,
到 使能够 他 到 写 一个 图书馆 ,

我们的博物学家已经收到了足够多的建议，足以让他为他计划撰写的书籍写出一个图书馆。

[wi:; wi] [θɪŋk] ,
we think ,
我们 思考 ,

我们认为，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['meni]
but he says that he is quite in earnest in wanting to hear from many
但 他 说道 那 他 是 相当 在 认真 在 想要 到 听到 从 许多
['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
thousand boys and girls on this subject .
千 男孩们 和 女孩们 在 这 主题 .

但他表示，他非常真诚地希望听到成千上万的男孩女孩对此事的看法。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faʊnd][dʒʌst] [raɪt] [baɪ][ɔːl]
His purpose is apparently to make a book which shall be found just right by all
他的 目的 是 显然 到 制作 一个 书 哪个 将 是 成立 只是 正确的 经过 全部
.
.
.

他的目的显然是要写一本所有人都认为恰如其分的书。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kʌmz] [ɪn][frɒm; frəm]['bɔːltɪmɔː(r)] ,
A batch of letters comes in from Baltimore ,
一个 批 的 信件 来 在 从 巴尔的摩 ，

一批信件从巴尔的摩寄来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['veərid][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn]
and the subjects are so varied and interesting that we give them in
和 这 主题 是 所以 多种多样 和 有趣的 那 我们 给 他们 在
['aʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .

这些主题种类繁多、趣味盎然，我们仅作简要概述。

[dʒeɪn][eɪtʃ] . ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒŋguːs] : [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sneɪks] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ;
Jane H . wants to know about the mongoose : what kind of snakes it kills ;
简 H . 想要 到 知道 关于 这 獴 : 什么 种类 的 蛇 它 杀戮 ;

Jane H. 想了解獴：它会捕杀哪些种类的蛇；

[ə'baʊt] [sʌn] - [spɒts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['siːz(ə)nz] .
about sun - spots and their influence on the seasons .
关于 太阳 - 地点 和 他们的 影响 在 这 季节 .

关于太阳黑子及其对季节的影响。

[siː] . [ef] . [en] . [ə'baʊt][ðə; ði][skaɪ] , [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] .
C . F . N . about the sky , sun , moon , and stars .
C . F . N . 关于 这 天空 , 太阳 , 月亮 , 和 明星 .

CFN 报道天空、太阳、月亮和星星。

['fɪlɪp] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ə'baʊt] ['biːz] [ænd; ənd][kræbz] .
Philip H . H . about bees and crabs .
菲利普 H . H . 关于 蜜蜂 和 螃蟹 .

Philip HH 谈蜜蜂和螃蟹。

['edwɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [wɪð] [lɒŋ] ['meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] .
Edwin St . J . G . about horses , especially those with long manes and tails .
埃德温 英石 . J . G . 关于 马匹 , 尤其 那些 和 长的 鬃毛 和 尾巴 .

Edwin St. JG 谈论马，特别是那些鬃毛和尾巴很长的马。

['sɪdni] [dʒiː] . [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] , ['laɪənz] ; ['ɔːlsəʊ] [sneɪks] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)][plɑːnts] .
Sidney G . about wild animals , lions ; also snakes and unfamiliar plants .
西德尼 G . 关于 荒野 动物 , 狮子 ; 还 蛇 和 陌生 植物 .

西德尼·G. 谈论野生动物、狮子；还有蛇和不常见的植物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[klɔːd] [iː] . [eɪtʃ] . [əˈbaʊt] [ˈmʌðə(r)] [ˈkeriz] [ˈtʃɪkɪnz] .
Claude E . H . about Mother Carey's chickens .
克劳德 E . H . 关于 母亲 凯莉的 鸡 .

Claude EH 谈到 Mother Carey 的鸡。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ʃɒt] [wʌn] [waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] .
He writes that his uncle shot one while crossing the ocean .
他 写 那 他的 叔叔 射击 一 尽管 过境 这 海洋 .

他写道，他的叔叔在横渡大洋时射杀了一只。

[ˈmʌri] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [əˈbaʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] [plɑːnts] , " [wɪð] [ˈpɪktʃəz] .
Murray W . T . about birds and plants , " with pictures .
默里 W . T . 关于 鸟类 和 植物 , " 和 图片 .

Murray WT 关于鸟类和植物，“附图片”。

" [ˈhaʊəl] [dʒiː] . [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kweɪl] , [ˈwʊdpekə(r)] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [bɜːdz] .
" Howell G . about the quail , woodpecker , and other birds .
" 豪厄尔 G . 关于 这 鹌鹑 , 啄木鸟 , 和 其他 鸟类 .

Howell G. 关于鹌鹑、啄木鸟和其他鸟类。

([wiː; wi] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [grænts] [bʊk] [ɒn] [bɜːdz] , [ɔː(r)] " [bɜːd] [ˈneɪbəz] " ?)
(We wonder if he has seen Grant's book on birds , or " Bird Neighbors " ?)
(我们 想知道 如果 他 有 已见 格兰特 书 在 鸟类 , 或者 " 鸟 邻居 " ?)

（我们想知道他是否看过格兰特写的关于鸟类的书，或者《鸟类邻居》？）

[dʒeɪmz] [em] . [əˈbaʊt] [siː] - [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈænɪmlz] ; [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [kæts] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
James M . about sea - lions and wild animals ; also about cats and domestic animals .
詹姆斯 M . 关于 海 - 狮子 和 荒野 动物 ; 还 关于 猫 和 国内的 动物 .

James M. 谈论海狮和野生动物；也谈论猫和家畜。

[ˈdenisən] [ef] . [əˈbaʊt] [ænt] - [ˈiːtə(r)] , [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [weɪlz] .
Denison F . about ant - eaters , lions , and whales .
丹尼森 F . 关于 蚂蚁 - 食客 , 狮子 , 和 鲸鱼 .

丹尼森·F. 谈到了食蚁兽、狮子和鲸鱼。

[tɒm] [tiː] . [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] , [dɒg] , [ænd; ənd] [ˈpaɪθən] .
Tom T . about the horse , dog , and python .
汤姆 T . 关于 这 马 , 狗 , 和 Python .

汤姆·T.谈到马、狗和蟒蛇。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletəz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [meɪl] — [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] ,
You can see by the above letters — and this was but part of one mail — how many things our young people want to know about ,
你 能 看 经过 这 多于 信件 — 和 这 曾是 但 部分 的 一 邮件 — 如何 许多 事物 我们的 年轻的 人们 想 到 知道 关于 ,

从以上信件中可以看出——而这仅仅是其中一封邮件的一部分——我们的年轻人有多少事情想了解，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [tɑːsk] " [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] " [hæz; həz] [ˈteɪkən] [əˈpɒn] [hɪmˈself] .
and what a task " Naturalist " has taken upon himself .
和 什么 一个 任务 " 博物学家 " 有 已采取 之上 他自己 .

“博物学家”给自己承担了多么艰巨的任务啊！

[frɒm; frəm] [ˈstɜːlɪŋ] , [ɪl] . ,
From Sterling , Ill . ,
从 英镑 , 患病的 . ,

来自伊利诺伊州斯特林市

['kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt]
comes a request from a number of boys and girls for a book about
来 一个 要求 从 一个 数字 的 男孩们 和 女孩们 为了 一个 书 关于
[waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
wild animals and how they live .
荒野 动物 和 如何 他们 居住 .

许多男孩女孩都要求出版一本关于野生动物及其生活方式的书。

([ɪŋgɜ-sɔlz] " [waɪld] ['neɪbəz] " [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .)
(Ingersoll's " Wild Neighbors " is just such a book .)
(英格索尔 " 荒野 邻居 " 是 只是 这样的 一个 书 .)

（英格索尔的《野邻居》就是这样一本书。）

[iː] . [siː] . , [ɒv; əv] ['brʊkˌlaɪn] , [raɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['letə(r)] .
E . C . , of Brookline , writes a very suggestive letter .
E . C . , 的 布鲁克莱恩 , 写 一个 非常 暗示性的 信 .

来自布鲁克莱恩的EC写了一封意味深长的信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['tʃæptəz] [ɒn]['gɑːd(ə)n] - [grʌbz] , [ænd; ənd]
A few of his wants are as follows : chapters on garden - grubs , and
一个 很少 的 他的 想要 是 作为 跟随 : 章节 在 花园 - 幼虫 , 和
['ɪnsekts][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
insects injurious to vegetation ;
昆虫 有害的 到 植被 ;

他的一些要求如下：关于花园幼虫和对植物有害的昆虫的章节；

['kætəpɪləz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
caterpillars , together with pictures of the butterflies that come from them ;
毛毛虫 , 一起 和 图片 的 这 蝴蝶 那 来 从 他们 ;
[bɜ-dz] - [nests] ;
birds ' nests ;
鸟类 - 巢穴 ;

毛毛虫，以及由它们蜕变成的蝴蝶的图片；鸟巢；

['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['biːt(ə)lz] , ['fɒslz] , [ʃelz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
colored pictures of beetles , fossils , shells , etc .
有色 图片 的 甲虫 , 化石 , 贝壳 , ETC .

甲虫、化石、贝壳等的彩色图片。

[hiː; hi] [sez] [ɪn] [kən'kluːʒn] : " ['iːv(ə)n] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,
He says in conclusion : " Even with things to see ,
他 说道 在 结论 : " 甚至 和 事物 到 看 ,

他最后说道："即使有很多东西值得一看，

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
you often need to be shown how to look .
你 经常 需要 到 是 所示 如何 到 看 .

你常常需要别人教你如何打扮。

" [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
" In this he is right ,
" 在 这 他 是 正确的 ,

"在这点上他是对的。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mɪs] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] "
for we miss many beautiful things in this world because we do not know "
为了 我们 错过 许多 美丽的 事物 在 这 世界 因为 我们 做 不是 知道 "
[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
how to look .
如何 到 看 .

因为我们不知道"如何欣赏"，所以我们错过了世界上许多美好的事物。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt]
" We wish to acknowledge with pleasure the well - written letters from Point
" 我们 希望 到 承认 和 乐趣 这 出色地 - 书面 信件 从 观点
['græmə(r)] [skuːl] , [gluː]
Grammar School , Glou
语法 学校 , 格鲁

我们很高兴收到来自格洛斯角文法学校的来信，信写得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['sɛstər] , [mæs] . , [frɒm; frəm] " ['brendə] [piː] . [es] . , "
cester , Mass . , from " Brenda P . S . , "
塞斯特 , 大量的 . , 从 " 布伦达 P . S . , "

来自马萨诸塞州塞斯特的"Brenda PS"，

" [æl'bɜːtə] [es] . [em] . , "
" Alberta S . M . , "
" 艾伯塔省 S . M . , "

"艾伯塔SM，"

" ['meəri] [es] . [iː] . ,
" Mary S . E . ,
" 玛丽 S . E . ,

"玛丽·SE，

" [ænd; ənd] " ['suːzn] [em] .
" and " Susan M .
" 和 " 苏珊 M .

和"Susan M.

" [wɪð] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" With No . 66 of The Great Round World will be issued a portrait of the
" 和 不 . - 的 这 伟大的 圆形的 世界 将要 是 发布 一个 肖像 的 这
[jʌŋ] [kwiːn] [ˌwɪlhel'minər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neðələndz] .
young Queen Wilhelmina of the Netherlands .
年轻的 女王 威廉明娜 的 这 荷兰 .

《伟大的圆形世界》第 66 期将发行一张年轻的荷兰女王威廉明娜的肖像。

[greɪt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [fes'tiviti] ,
Great interest is being taken in the approaching coronation festivities ,
伟大的 兴趣 是 存在 已采取 在 这 接近 加冕礼 庆祝活动 ,

人们对即将到来的加冕庆典表现出极大的兴趣。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
which will take place in September of this year .
哪个 将要 拿 地方 在 九月 的 这 年 .

将于今年九月举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Current History
当前的 历史

当前历史

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz][ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['æktɪvli] [dɪ'skʌst] [ɪn]
The proposed annexation of the Hawaiian islands is still being actively discussed in
这 建议的 吞并 的 这 夏威夷 岛屿 是 仍然 存在 积极 讨论 在
[ðə; ði] ['senət] .
the Senate .
这 参议院 .

关于吞并夏威夷群岛的提议仍在参议院积极讨论中。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['evri] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)]
The friends of the bill are doing their best to present every argument for
这 朋友们 的 这 账单 是 正在做 他们的 最好的 到 展示 每一个 争论 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] .
it in the most convincing way .
它 在 这 最多 令人信服的 方式 .

支持该法案的人士正在尽最大努力，以最令人信服的方式提出支持该法案的每一个论点。

['senətə(r)] ['mɔːgən] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][ɪts]
Senator Morgan , however , went a little too far the other day in his zeal in its
参议员 摩根 , 然而 , 去 一个 小的 也 远的 这 其他 天 在 他的 热情 在 它是
[bɪ'hɑːf] .
behalf .
代表 .

然而，摩根参议员前几天在维护这项事业方面做得有点过火了。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][biː; bi]['ænekst; ə'nekst]
He declared that ex - President Cleveland wanted the islands to be annexed
他 声明 那 前任 - 总统 克利夫兰 通缉 这 岛屿 到 是 附件
[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
to the United States ,
到 这 团结的 各州 ,

他宣称，前总统克利夫兰希望这些岛屿并入美国。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][eks] - [kwiːn] [ɔːt] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but that he thought the ex - Queen ought first to be restored to the
但 那 他 想法 这 前任 - 女王 应该 第一的 到 是 恢复 到 这
[θrəʊn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][let][ðə; ði]['aɪləndz][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['pɜːtʃəs] .
throne and given an opportunity to let the islands be acquired by purchase .
王座 和 给定 一个 机会 到 让 这 岛屿 是 获得 经过 购买 .

但他认为，应该先让这位前女王复辟，并给她一个机会，让她通过购买的方式获得这些岛屿。

['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] ['prɒmptli] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
Mr . Cleveland promptly denied this statement .
先生 . 克利夫兰 及时 否认 这 陈述 .

克利夫兰先生立即否认了这一说法。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm] ,
" I can hardly believe Mr . Morgan made the assertions imputed to him ,
" 我 能 几乎 相信 先生 . 摩根 制成 这 断言 估算 到 他 ,

“我简直不敢相信摩根先生会说出那些被指控的话。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
" he said in an interview .
" 他 说 在 一个 面试 .

他在一次采访中说道。

" [hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
" He knew perfectly well that I have been utterly and constantly opposed to
" 他 知道 完美 出色地 那 我 有 到过 完全地 和 不断地 反对 到
[hə'waɪən] [ˌænek'seɪʃn] .
Hawaiian annexation .
夏威夷 吞并 .

“他非常清楚我一直以来都坚决反对吞并夏威夷。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd]['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
The first thing I did after my inauguration , in March , 1893 ,
这 第一的 事物 我 做过 后 我的 就职典礼 , 在 行进 , - ,

1893年3月，我宣誓就职后做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['senət] [æn; ən] [ˌænek'seɪʃn] ['triːti] [ðen] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['bɒdi] .
was to recall from the Senate an annexation treaty then pending before that body .
曾是 到 记起 从 这 参议院 一个 吞并 条约 然后 待办的 前 那 身体 .

目的是从参议院召回当时正在该机构审议的吞并条约。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪlənds][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] .
I regard the annexation of these islands as a complete departure from our national mission .
我 看待 这 吞并 的 这些 岛屿 作为 一个 完全的 离开 从 我们的 国家的 使命 .

我认为吞并这些岛屿完全背离了我们的国家使命。

[ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I did not suppose that there was any person in public life that had any doubt as to my position in this matter .
我 做过 不是 认为 那 那里 曾是 任何 人 在 民众 生活 那 有 任何 怀疑 作为 到 我的 位置 在 这 事情 .

我并不认为公众人物会对我在这件事上的立场有任何怀疑。

" [ə'saɪd][frɒm; frəm]['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð]
" Aside from any question of annexation , and with
" 旁边 从 任何 问题 的 吞并 , 和 和

“撇开任何吞并问题不谈，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[aʊt] ['hɑːrbərɪŋ] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['mɒnəki] ,
out harboring any design of restoring the Hawaiian monarchy ,
出去 窝藏 任何 设计 的 恢复 这 夏威夷 君主制 ,

绝无任何恢复夏威夷君主制的图谋。

[ai] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ɪts] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
I investigated the relation of our representatives to its overthrow .
我 调查 这 关系 的 我们的 代表 到 它是 推翻 .

我调查了我们的代表与推翻该政权之间的关系。

[ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
This investigation satisfied me that our interference in the matter was disgraceful and wrong ,
这 调查 使满意 我 那 我们的 干涉 在 这 事情 曾是 可耻 和 错误的 ,

这次调查让我确信，我们对此事的干预是可耻的、错误的。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [feɪm]
and I would gladly , for the sake of our national honor and fair fame
和 我 会 乐意 ， 为了 这 清酒 的 我们的 国家的 荣誉 和 公平的 名声

,
,
,

为了维护我们国家的荣誉和声誉，我非常乐意这样做。

[hæv; həv] [rɪ'peəd] [ðæt] [rɒŋ] ; ['əʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
have repaired that wrong ; only this , and nothing more .
有 已修复 那 错误的 ； 仅有的 这 ， 和 没有什么 更多的 .

已经纠正了那个错误；仅此而已，别无其他。

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" These remarks are important ,
" 这些 评论 是 重要的 ，

“这些言论很重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [hə'waɪi] [wɪtʃ] [led]
as they refer back to the very beginning of the troubles in Hawaii which led
作为 他们 参考 后退 到 这 非常 开始 的 这 麻烦 在 夏威夷 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to the present plan of making the islands a part of the United States .
到 这 展示 计划 的 制作 这 岛屿 一个 部分 的 这 团结的 各州 .

他们回顾了夏威夷动荡局势的最初起因，正是这场动荡导致了如今将这些岛屿纳入美国版图的计划。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
In saying that the annexation of the islands would be a " complete departure
在 说 那 这 吞并 的 这 岛屿 会 是 一个 " 完全的 离开
[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] ,
from our national mission ,
从 我们的 国家的 使命 ，

他表示，吞并这些岛屿将“完全背离我们的国家使命”。

" ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [nɒt][tuː; tə]
" Mr . Cleveland meant that it was the policy of our Government not to
" 先生 . 克利夫兰 意思是 那 它 曾是 这 政策 的 我们的 政府 不是 到
[gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['terətri] ,
go outside of America to acquire territory ,
去 外部 的 美国 到 获得 领土 ，

克利夫兰先生的意思是，我国政府的政策是不向美国境外扩张领土。

[bʌt; bət][tuː; tə][let]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ə'ləʊn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn] .
but to let other nations alone just as we ourselves wish to be let alone .
但 到 让 其他 国家 独自的 只是 作为 我们 我们自己 希望 到 是 让 独自的 .

但我们应该让其他国家免受干扰，就像我们希望自己不受干扰一样。

[ðɪs] ['pɒləsi][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
This policy is very different from that of England , for example ,
这 政策 是 非常 不同的 从 那 的 英格兰 ， 为了 例子 ，

这项政策与英国的政策截然不同，例如……

[huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [biːn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi]
who has for many years been reaching out to add to her already
WHO 有 为了 许多 年 到过 到达 出去 到 添加 到 她 已经
[vɑːst] [pə'zeʃənz] .
vast possessions .
广阔的 财产 .

多年来，她一直在不断地增加自己已经非常庞大的财产。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['aʊə(r)][plæn][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['pɒləsi][ɒv; əv][græb]
In other words , our plan is opposed to what is known as the " policy of grab
在 其他 字 , 我们的 计划 是 反对 到 什么 是 已知 作为 这 " 政策 的 抓住

.
.
.

换句话说，我们的计划反对所谓的"掠夺政策"。

" [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] " [ɪn][ðə; ði] [hə'waɪən] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz] " [dɪs'greɪsfl] ,
" By speaking of " our interference " in the Hawaiian revolution as " disgraceful ,
" 经过 请讲 的 " 我们的 干涉 " 在 这 夏威夷 革命 作为 " 可耻 ,

"把我们干涉夏威夷革命的行为称为'可耻的',

" ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['lɑːdʒli] [plænd] [baɪ]
" Mr . Cleveland means that the revolution was not only largely planned by
" 先生 . 克利夫兰 方法 那 这 革命 曾是 不是 仅有的 很大程度上 计划 经过

[ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
American residents on the islands ,
美国人 居民 在 这 岛屿 ,

克利夫兰先生的意思是，这场革命不仅主要是由岛上的美国居民策划的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː][tuː; tə]
but that American marines were called from the harbor of Honolulu to
但 那 美国人 海军陆战队 是 称为 从 这 港口 的 檀香山 到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,
the government building to assist the revolutionists ,
这 政府 建筑 到 协助 这 革命者 ,

但是，美国海军陆战队被从檀香山港调往政府大楼，以协助革命者。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ðəm'selvz] [dɪ'kleə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] [ɒn]
or , as the revolutionists themselves declare , to protect American interests on
或者 , 作为 这 革命者 他们自己 宣布 , 到 保护 美国人 兴趣 在

[ðə; ði]['aɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

或者，正如革命者自己所宣称的那样，是为了保护美国在这些岛屿上的利益。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Now that the question of annexation is before the country ,
现在 那 这 问题 的 吞并 是 前 这 国家 ,

既然吞并问题摆在了全国面前，

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
a prominent advocate for each side has appeared .
一个 著名的 提倡 为了 每个 边 有 出现 .

双方都派出了一位知名人士出面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən]
We referred last week to the visit here of the President of the Hawaiian
我们 指 最后的 星期 到 这 访问 这里 的 这 总统 的 这 夏威夷

[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ,

我们上周提到了夏威夷共和国总统的来访，

['mɪstə(r)] . ['sænfəd] [biː] . [dəʊl] .
Mr . Sanford B . Dole .
先生 . 桑福德 B . 多尔 .

桑福德·B·多尔先生。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
He has recently stated his side of the matter , in an interview .
他 有 最近 声明 他的 边 的 这 事情 , 在 一个 面试 .

他最近在一次采访中阐述了自己的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'pəuz] [hə'waɪən] [kwiːn] [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] , [ɔː(r)] " [eks] - [kwiːn] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ,
And the deposed Hawaiian Queen Liliuokalani , or " ex - Queen , " as she is called ,
和 这 被罢免 夏威夷 女王 莉莉乌卡拉尼 , 或者 " 前任 - 女王 , " 作为 她 是 称为 ,

被废黜的夏威夷女王莉莉乌卡拉尼，或者人们称她为“前女王”，

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .
has presented her views in the form of a book , giving an account of her whole life .
有 呈现 她 浏览 在 这 形式 的 一个 书 , 给予 一个 帐户 的 她 所有的 生活 .

她将自己的观点写成了一本书，讲述了自己的一生。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [siː] [wɒt] [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
Let us first see what Liliuokalani has to say .
让 我们 第一的 看 什么 莉莉乌卡拉尼 有 到 说 .

我们先来看看莉莉乌卡拉尼怎么说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] .
In the first part of the book she tells us how she was brought up .
在 这 第一的 部分 的 这 书 她 讲述 我们 如何 她 曾是 带来 向上 .

在本书的第一部分，她讲述了自己的成长经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ,
It is astonishing to read that ,
它 是 惊人 到 读 那 ,

读到这些内容，真是令人震惊：

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
though she was the daughter of one of the chiefs of the island ,
尽管 她 曾是 这 女儿 的 一 的 这 酋长们 的 这 岛 ,

虽然她是岛上一位酋长的女儿，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] , ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [bɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] ,
she was sent , very shortly after birth , to the house of another chief ,
她 曾是 发送 , 非常 不久 后 出生 , 到 这 房子 的 其他 首席 ,

她出生后不久就被送到了另一个酋长的家中。

[nemd] ['pæki] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [bə:'nis] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
named Paki , where there was only one daughter , Bernice , and made a member of his family .
命名 巴基斯坦 , 在哪里 那里 曾是 仅有的 一 女儿 , 伯尼斯 , 和 制成 一个 成员 的 他的 家庭 .

他取名为帕基，那里只有一个女儿，名叫伯妮丝，并让她成为他家庭的一员。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] [kɪŋz] ,
This chief was married to a granddaughter of one of the Hawaiian kings ,
这 首席 曾是 已婚 到 一个 孙女 的 一 的 这 夏威夷 国王 ,

这位酋长娶了夏威夷一位国王的孙女为妻。

[kəˌmeɪˌhɑːˈmeɪhɑː][ai] . , [səʊ][ðə; ði] [əˈdɒptɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Kamehameha I . , so the adopted girl was considered a member of the
卡美哈美哈 我 . , 所以 这 已采用 女孩 曾是 经过考虑的 一个 成员 的 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
royal family .
皇家 家庭 .

卡美哈美哈一世，因此，被收养的女孩被视为皇室成员。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [liːˌliːʊəʊkɑːˈlɑːniː] [hɜːˈself] [gɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɒpʃn] :
Here is the account Liliuokalani herself gives of her adoption :
这里 是 这 帐户 莉莉乌卡拉尼 她自己 给予 的 她 采用 :

以下是莉莉乌卡拉尼本人对她被收养经历的描述：

" [ai] [njuː] [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][ˈmʌðə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈfɒstə(r)] - [ˈpeərənts] , [nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈsɪstə(r)]
" I knew no other father or mother than my foster - parents , no other sister
" 我 知道 不 其他 父亲 或者 母亲 比 我的 促进 - 父母 , 不 其他 姐姐
[ðæn; ðən] [bəːˈnis] .
than Bernice .
比 伯尼斯 .

“除了养父母，我没有别的父亲或母亲；除了伯妮丝，我没有别的姐妹。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ˈpæki] , [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
I used to climb up on the knees of Paki , put my arms around his neck ,
我 用过的 到 爬 向上 在 这 膝盖 的 巴基斯坦 , 放 我的 武器 大约 他的 脖子 ,

我以前常常爬到帕基的膝盖上，搂住他的脖子，

[kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kəˈres] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [waɪl] ,
kiss him , and he caressed me as a father would his child ; while ,
吻 他 , 和 他 被爱抚 我 作为 一个 父亲 会 他的 孩子 ; 尽管 ,

我吻了他，他像父亲抚摸孩子一样抚摸我；而，

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wen] [ai] [met] [maɪ] [əʊn] [ˈpeərənts] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [pəˈhæps] [mɔː(r)][ɒv; əv]
on the contrary , when I met my own parents , it was with perhaps more of
在 这 相反 , 什么时候 我 遇见 我的 自己的 父母 , 它 曾是 和 也许 更多的 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

相反，当我见到自己的父母时，我却可能更感兴趣。

[jet] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈmiːnə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈstrendʒər] [huː] [ˈnəʊtɪst]
yet always with the demeanor I would have shown to any strangers who noticed
然而 总是 和 这 风度 我 会 有 所示 到 任何 陌生人 WHO 注意到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

然而，我始终保持着对待任何注意到我的陌生人都会有的态度。

" [maɪ] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ten] [ɪn] [ɔːl] ,
" My own father and mother had other children , ten in all ,
" 我的 自己的 父亲 和 母亲 有 其他 孩子们 , 十 在 全部 ,

“我的父母还有其他孩子，一共十个，

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈdɒptɪd] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [tʃiːfs] - [ˈfæmɪlɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ai]
the most of them being adopted into other chiefs ' families ; and although I
这 最多 的 他们 存在 已采用 进入 其他 酋长们 - 家庭 ; 和 虽然 我
[njuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
knew that these were
知道 那 这些 是

他们中的大多数被其他酋长的家庭收养；尽管我知道这些都是

[maɪ] [əʊn] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
my own brothers and sisters ,
我的 自己的 兄弟 和 姐妹 ,

我的兄弟姐妹们,

[jet] [wiː; wi] [met] [θruːˈaʊt] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [laɪf] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ˈaʊə(r)]
yet we met throughout my younger life as though we had not known our
然而 我们 遇见 自始至终 我的 年轻 生活 作为 尽管 我们 有 不是 已知 我们的
[ˈkɒmən] [ˈpeərəntɪdʒ] .
common parentage .
常见的 亲子关系 .

然而，在我年轻的时候，我们却一直见面，仿佛我们并不知道彼此的亲缘关系。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɪz] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [həˈwaɪən] [ˈkʌstəmz] .
" This was , and indeed is , in accordance with Hawaiian customs .
" 这 曾是 , 和 的确 是 , 在 根据 和 夏威夷 海关 .

"这过去是，现在也确实符合夏威夷的习俗。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪts] [ˈɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈeɪliən] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
It is not easy to explain its origin to those alien to our national life ,
它 是 不是 简单的 到 解释 它是 起源 到 那些 外星人 到 我们的 国家的 生活 ,

对于那些不了解我们民族生活的人来说，解释它的起源并不容易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .
but it seems perfectly natural to us .
但 它 似乎 完美 自然的 到 我们 .

但对我们来说，这似乎完全合情合理。

" [æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [baɪ] [əˈdɒpʃn]
" As intelligible a reason as can be given is that this alliance by adoption
" 作为 可理解的 一个 原因 作为 能 是 给定 是 那 这 联盟 经过 采用
[sɪˈmentɪd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] .
cemented the ties of friendship between the chiefs .
水泥 这 领带 的 友谊 之间 这 酋长们 .

"最合理的解释是，这种通过收养建立的联盟巩固了酋长之间的友谊纽带。"

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ˈfɒstə] [ə; eɪ]
It spread to the common people , and it has doubtless fostered a
它 传播 到 这 常见的 人们 , 和 它 有 毫无疑问 寄养 一个
[kəˈmjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] .
community of interest and harmony .
社区 的 兴趣 和 和谐 .

它传播到了普通民众中，无疑促进了共同利益和和谐的形成。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] , [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [həˈwaɪən] [ˌprɪnˈses] ,
" It is odd to think of a princess , even of an Hawaiian princess ,
" 它 是 奇怪的 到 思考 的 一个 公主 , 甚至 的 一个 夏威夷 公主 ,

"想到一位公主，哪怕是一位夏威夷公主，都感觉很奇怪。"

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] .
as being educated , like other girls , in a school .
作为 存在 受过教育 , 喜欢 其他 女孩们 , 在 一个 学校 .

像其他女孩一样在学校接受教育。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['pjuːp(ə)lz]['əʊnli] [huː] [hæd; həd]
But the school she attended was for those pupils only who had
但 这 学校 她 参加 曾是 为了 那些 学生 仅有的 WHO 有
[sʌm; səm][kleɪm][ɒn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
some claim on the succession to the throne .
一些 宣称 在 这 演替 到 这 王座 .

但她就读的学校只招收那些对王位继承有一定资格的学生。

[nɪə(r)] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [skuːl] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Near - by , however , there was another school , where some of the children
靠近 - 经过 , 然而 , 那里 曾是 其他 学校 , 在哪里 一些 的 这 孩子们
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['rezɪdənts] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd] .
of American residents were educated .
的 美国人 居民 是 受过教育 .

然而，附近还有另一所学校，一些美国居民的孩子在那里接受教育。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][dʒɒn][əʊ] . ['dɒmɪnɪs] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]
Among these was John O . Dominis , the son of a sea - captain of Italian
之中 这些 曾是 约翰 哦 . 多米尼 , 这 儿子 的 一个 海 - 队长 的 意大利语
[dɪ'sent] ,
descent ,
下降 ,

其中包括约翰·O·多米尼斯，他是意大利裔船长的儿子。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒstən] ['wʊmən] .
and whose mother was a Boston woman .
和 谁 母亲 曾是 一个 波士顿 女士 .

他的母亲是波士顿人。

[jʌŋ] ['dɒmɪnɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [kwiːn] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Young Dominis made the acquaintance of the future Queen by climbing over the
年轻的 多米尼 制成 这 熟人 的 这 未来 女王 经过 攀登 超过 这
[wɔːl][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] ,
wall and talking to the pupils of the Royal School ,
墙 和 说 到 这 学生 的 这 皇家 学校 ,

年轻的多米尼斯翻过围墙，与皇家学校的学生们交谈，从而结识了未来的女王。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
as it was called .
作为 它 曾是 称为 .

正如它被称呼的那样。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
A number of years later , in 1862 , Liliuokalani became his wife .
一个 数字 的 年 之后 , 在 - , 莉莉乌卡拉尼 成为 他的 妻子 .

几年后，在 1862 年，莉莉乌卡拉尼成为了他的妻子。

[ðɪs] [lɒŋ] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] - ,
This long name , by the way , was not given her until 1877 ,
这 长的 姓名 , 经过 这 方式 , 曾是 不是 给定 她 直到 - ,

顺便一提，这个长长的名字是她在1877年才被取的。

[wen] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [daɪd] ,
when the heir to the throne died ,
什么时候 这 继承人 到 这 王座 死亡 ,

王位继承人去世后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ˌkɑːlə'kɑːwə] .
and she became the next in succession to the reigning King Kalakaua .
和 她 成为 这 下一个 在 演替 到 这 统治 国王 卡拉卡瓦 .

她成为了卡拉卡瓦国王的下一任继承人。

[ðɪs] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [meɪd] [hə'waɪi]
This King may be said to have helped to cause the revolution that made Hawaii
这 国王 可能 是 说 到 有 帮助 到 原因 这 革命 那 制成 夏威夷
[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
a republic .
一个 共和国 .

可以说，这位国王促成了使夏威夷成为共和国的革命。

[ɪn] - [hiː; hi]
In 1887 he
在 - 他

1887年他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['rezɪdənts] , ['lɑːdʒli] [ə'mɛrɪkənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
was persuaded by the white residents , largely Americans or the sons of
曾是 被说服 经过 这 白色的 居民 , 很大程度上 美国人 或者 这 儿子们 的
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

被当地白人居民说服，这些人大多是美国人或美国人的后代。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to give the country a new constitution that took away a great deal of his
到 给 这 国家 一个 新的 宪法 那 采取 离开 一个 伟大的 交易 的 他的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

为国家制定一部新宪法，剥夺了他的大部分权力。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [raɪts] , " [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]
" It may be asked , " the Queen writes , " Why did the King give them his
" 它 可能 是 问 , " 这 女王 写 , " 为什么 做过 这 国王 给 他们 他的
['sɪgnətʃə(r)] ?
signature ?
签名 ?

“人们可能会问,”女王写道，“国王为什么要给他们签名？”

[ai] ['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['treitə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
I answer without hesitation , because he had discovered traitors among his
我 回答 没有 犹豫 , 因为 他 有 发现 叛徒 之中 他的
[məʊst] ['trʌstɪd] [frendz] ,
most trusted friends ,
最多 可信 朋友们 ,

我毫不犹豫地回答，因为他发现他最信任的朋友中出了叛徒。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri]
and knew not in whom he could trust ; and because he had every
和 知道 不是 在 谁 他 可以 相信 ; 和 因为 他 有 每一个
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

他不知道自己可以信任谁；而且因为他有十足的把握，

[ʃɔːt] [ɒv; əv]['æktʃuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃn]
short of actual demonstration , that the conspirators were ripe for revolution
短的 的 实际的 示范 , 那 这 阴谋者 是 成熟 为了 革命
,
,
,

虽然没有实际证据表明阴谋者已经具备发动革命的条件，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['meʒəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'sæsineit] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .
and had taken measures to have him assassinated if he refused .
和 有 已采取 措施 到 有 他 被暗杀 如果 他 拒绝 .

并已采取措施，如果他拒绝，就暗杀他。

" [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['dɒgɪd] ,
" His movements of late had been watched , and his steps dogged ,
" 他的 移动 的 晚的 有 到过 观看 , 和 他的 步骤 顽强 ,

“他近来的行踪一直受到监视，他的脚步也一直被人跟踪。”

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] .
as though he had been a fugitive from justice .
作为 尽管 他 有 到过 一个 逃犯 从 正义 .

仿佛他曾是逃犯一般。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Whenever he attempted to go out in the evening ,
每当 他 尝试过 到 去 出去 在 这 晚上 ,

每当他试图在晚上外出时，

['aɪðə(r)][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɔː(r)]['vɪzɪt]['eni][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['haʊzɪz] ,
either to call at the hotel or visit any one of his friends ' houses ,
任何一个 到 称呼 在 这 酒店 或者 访问 任何 一 的 他的 朋友们 - 房屋 ,

要么去酒店，要么去拜访他的任何一个朋友家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['enəmɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
he was conscious of the presence of enemies who were following
他 曾是 有意识的 的 这 在场 的 敌人 WHO 是 下列的
['stelθɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] .
stealthily on his track .
悄悄地 在 他的 追踪 .

他意识到有敌人正悄悄地跟踪他。

" [bʌt; bət] , ['hæpɪli] , ['prɒvɪdəns] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd]
" But , happily , Providence watched over him , and thus he was guarded
" 但 , 快乐地 , 普罗维登斯 观看 超过 他 , 和 因此 他 曾是 守卫
[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] .
from personal harm .
从 个人的 伤害 .

“但幸运的是，上帝保佑他，使他免受人身伤害。”

" [hiː; hi] [saɪnd] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ʌndə(r)] ['æbsəluːt] [kəm'pʌlʃn] .
" He signed that constitution under absolute compulsion .
" 他 签名 那 宪法 在下面 绝对 强迫症 .

“他是在绝对胁迫下签署了那部宪法。”

['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
Details of the conspiracy have come to me since from sources upon which
细节 的 这 阴谋 有 来 到 我 自从 从 来源 之上 哪个
[ai][kæn; kən][rɪ'laɪ] ,
I can rely ,
我 能 依靠 ,

此后，我从可靠的消息来源获得了有关阴谋的细节。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɔː(r)] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv]
which lead to the conviction that but for the repugnance or timidity of
哪个 带领 到 这 定罪 那 但 为了 这 厌恶 或者 胆怯 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,
one of the executive committee ,
一 的 这 管理人员 委员会 ,

这使得人们确信，如果不是因为执行委员会某位成员的厌恶或怯懦，

[sɪns] ['rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'pʌblɪk] , [hiː; hi] [wʊd]
since risen very high in the counsels of the so - called republic , he would
自从 升起 非常 高的 在 这 律师 的 这 所以 - 称为 共和国 , 他 会
[hæv; həv] [biːn] [ə'sæsineit] .
have been assassinated .
有 到过 被暗杀 .

由于他在所谓的共和国的决策层中身居高位，他很可能遭到暗杀。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] ,
" Then they had planned for the immediate abrogation of the monarchy ,
" 然后 他们 有 计划 为了 这 即时 废除 的 这 君主制 ,
[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the declaration of a republic ,
这 宣言 的 一个 共和国 ,

“然后他们计划立即废除君主制，宣布成立共和国，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and a proposal for annexation to be made to the United States .
和 一个 提议 为了 吞并 到 是 制成 到 这 团结的 各州 .

并向美国提出吞并该领土的提议。

" [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
" The constitution of the republic was actually
" 这 宪法 的 这 共和国 曾是 实际上

“共和国宪法实际上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[freɪmd] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] — [mɔː(r)]
framed and agreed upon , but the plot was not fully carried out — more
框 和 同意 之上 , 但 这 阴谋 曾是 不是 完全 携带 出去 — 更多的
['mɒdərət] ['kaunsəl] [prɪ'veɪld] .
moderate counsels prevailed .
缓和 律师 最终获胜 .

计划已经制定并达成一致，但并未完全实施——较为温和的建议最终占了上风。

" [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
" They therefore took the very constitution of which I have spoken ,
" 他们 所以 采取 这 非常 宪法 的 哪个 我 有 说 ,

因此，他们采用了我刚才所说的这部宪法，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
the one which had been drafted for a republic ,
这 一 哪个 有 到过 起草 为了 一个 共和国 ,

那是为共和国起草的那份文件，

['heɪstɪli] [ˌriː'rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)][endz] ,
hastily rewrote it so as to answer their ends ,
草草 重写 它 所以 作为 到 回答 他们的 结束 ,

为了达到他们的目的，他们匆忙改写了剧本。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌkɑːlə'kɑːwə][tuː; tə][ə'fɪks] [ˌðeə'tuː] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪɡnətʃə(r)] .
and forced Kalakaua to affix thereto his official signature .
和 强制 卡拉卡瓦 到 词缀 到 他的 官方的 签名 .

并强迫卡拉卡瓦在上面签上他的正式签名。

" [ɪn] - [ˌkɑːlə'kɑːwə][daɪd][ænd; ənd][liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] [sək'siːdɪd] [hɪm] .
" In 1891 Kalakaua died and Liliuokalani succeeded him .
" 在 - 卡拉卡瓦 死亡 和 莉莉乌卡拉尼 成功了 他 .

“1891 年卡拉卡瓦去世，利留卡拉尼继任。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡet] [bæk] [ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Not long afterward she determined to try to get back the power for the
不是 长的 之后 她 决定 到 尝试 到 得到 后退 这 力量 为了 这
['mɒnəki] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
monarchy that had been taken away .
君主制 那 有 到过 已采取 离开 .

不久之后，她便下定决心要夺回被剥夺的君主制权力。

[ðɪs] [suːn] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
This soon caused the revolution .
这 很快 导致 这 革命 .

这很快引发了革命。

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her enemies brought a number of charges against her ,
她 敌人 带来 一个 数字 的 收费 反对 她 ,

她的敌人对她提出了多项指控，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
and to the chief of these she replies in her book .
和 到 这 首席 的 这些 她 回复 在 她 书 .

她在书中回答了其中最重要的问题。

[ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
Though comparatively few in number ,
尽管 比较 很少 在 数字 ,

虽然数量相对较少，

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði]
her enemies had so much power that they were able to overturn the
她 敌人 有 所以 很多 力量 那 他们 是 有能力的 到 颠覆 这
['ɡʌvənmənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
Government with little difficulty .
政府 和 小的 困难 .

她的敌人势力非常强大，几乎毫不费力就推翻了政府。

[ðen] [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] , ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz][biː; bi]['ænekst; ə'nekst] .
Then they appealed to President Cleveland , asking that the islands be annexed .
然后 他们 上诉 到 总统 克利夫兰 , 问 那 这 岛屿 是 附件 .

然后他们向克利夫兰总统提出上诉，要求吞并这些岛屿。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɡʌv(ə)n]
As the President gave them no encouragement , they continued to govern
作为 这 总统 给予 他们 不 鼓励 , 他们 持续 到 治理
[hə'waɪi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
Hawaii as a republic .
夏威夷 作为 一个 共和国 .

由于总统没有给予他们任何鼓励，他们继续以共和国的形式治理夏威夷。

[ɪn] - [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] [ə'ɡen] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
In 1895 an effort was made to place Liliuokalani again on the throne .
在 - 一个 努力 曾是 制成 到 地方 莉莉乌卡拉尼 再次 在 这 王座 .

1895年，有人试图让莉莉乌卡拉尼重新登上王位。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [eks] - [kwiːn] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)]
It failed , and for a time the ex - Queen was held as a prisoner .
它 失败的 , 和 为了 一个 时间 这 前任 - 女王 曾是 握住 作为 一个 囚犯 .

行动失败了，这位前女王一度被囚禁。

[ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɡʌvənmənt] .
After her release she came to this country to try to secure the aid of our Government .
后 她 发布 她 来了 到 这 国家 到 尝试 到 安全的 这 援助 的 我们的 政府 .

她获释后来到这个国家，试图获得我们政府的援助。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
The Government , however , did not interfere .
这 政府 , 然而 , 做过 不是 干扰 .

然而，政府并未干预。

[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrevəˈljuːʃənist] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌænekˈseɪʃn] .
Among our legislators and in our newspapers a great deal of sympathy was expressed for the revolutionists and a great deal said in favor of annexation .
之中 我们的 立法者 和 在 我们的 报纸 一个 伟大的 交易 的 同情 曾是 表达 为了 这 革命者 和 一个 伟大的 交易 说 在 偏爱 的 吞并 .

我们的立法者和报纸对革命者表达了极大的同情，并发表了许多赞成吞并的言论。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [həˈwaɪi] [ˈfɔːməli] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
At last the republic of Hawaii formally requested that it be made a part of the United States .
在 最后的 这 共和国 的 夏威夷 正式地 请求 那 它 是 制成 一个 部分 的 这 团结的 各州 .

最终，夏威夷共和国正式请求成为美国的一部分。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkɒŋɡres] , [weə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəfəli] [kənˈsɪdəd] .
brought the matter before Congress , where , as we have said , it is now being carefully considered .
带来 这 事情 前 国会 , 在哪里 , 作为 我们 有 说 , 它 是 现在 存在 小心 经过考虑的 .

已将此事提交国会审议，正如我们所说，国会目前正在认真审议此事。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
In her book ,
在 她 书 ,

在她的书中，

[liːˌliːʊəʊkɑːˈlɑːniː] [meɪks] [ðɪs] [strɒŋ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] :
Liliuokalani makes this strong appeal to the people of the United States not to take sides with those who have driven her from her throne :
莉莉乌卡拉尼 制作 这 强的 上诉 到 这 人们 的 这 团结的 各州 不是 到 拿 侧面 和 那些 WHO 有 驱动 她 从 她 王座 :

莉莉乌卡拉尼强烈呼吁美国人民不要与那些将她赶下王位的人站在同一阵线：

" [əʊ] [ˈɒnɪst] [əˈmɛrɪkənz] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [hɪə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈdaʊntrɒdn] [ˈpiːp(ə)l] !
" O honest Americans , as Christians , hear me for my downtrodden people !
" 哦 诚实的 美国人 , 作为 基督徒 , 听到 我 为了 我的 受压迫的 人们 !

“哦，诚实的美国人啊，作为基督徒，请为我受压迫的人民听我说！”

[ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Their form of government is as dear to them as yours is precious to you .
他们的 形式 的 政府 是 作为 亲爱的 到 他们 作为 你的 是 宝贵的 到 你 .

他们的政体对他们来说就像你的政体对你来说一样珍贵。

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈwɔːmli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] , [duː; də] [ðeɪ] [lʌv] [ðeəz] .
Quite as warmly as you love your country , do they love theirs .
相当 作为 热情地 作为 你 爱 你的 国家 , 做 他们 爱 他们的 .

正如你深爱自己的国家一样，他们也深爱着自己的国家。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʊdli] [pəˈzeʃənz] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterətri] [səʊ] [ɪˈmens] [ðæt] [ðeə(r)] [jet] [rɪˈmeɪn] [pɑːts] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] ,
With all your goodly possessions , covering a territory so immense that there yet remain parts unexplored ,
和 全部 你的 很好 财产 , 覆盖 一个 领土 所以 巨大 那 那里 然而 保持 部分 未探索的 ,

你拥有所有美好的财产，覆盖着如此广袤的领土，甚至还有未探索的部分，

[pəˈzesɪŋ] [ˈaɪləndz] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnjuːtrəl] [ɡraʊnd] [ɪn] [taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
possessing islands that , although near at hand , had to be neutral ground in time of war ,
拥有 岛屿 那 , 虽然 靠近 在 手 , 有 到 是 中性的 地面 在 时间 的 战争 ,

拥有一些岛屿，虽然距离很近，但在战时必须保持中立。

[duː; də][nɒt] [ˈkʌvət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪnjəd] [ɒv; əv] - , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːz] ,
do not covet the little vineyard of Naboth's , so far from your shores ,
做 不是 贪图 这 小的 葡萄园 的 - , 所以 远的 从 你的 海岸 ,

不要贪恋拿伯那远离你海岸的小葡萄园，

[lest] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈeihæb][fɔːl] [əˈpɒn][juː; jʊ] , [ɪf] [nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,
lest the punishment of Ahab fall upon you , if not in your day ,
免得 这 惩罚 的 亚哈 落下 之上 你 , 如果 不是 在 你的 天 ,

免得亚哈的惩罚临到你身上，即便不是在你那一代。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] - [biː; bi][nɒt] [dɪˈsiːvd] , [ɡɒd][ɪz][nɒt] [mɒkt] . -
in that of your children , for ' be not deceived , God is not mocked . '
在 那 的 你的 孩子们 , 为了 - 是 不是 受骗 , 上帝 是 不是 嘲笑 . -

在你们的孩子身上，因为“不要自欺，神是轻慢不得的”。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə]
The people to whom your fathers told of the living God , and taught to
这 人们 到 谁 你的 父亲们 讲述 的 这 活的 上帝 , 和 教授 到
[kɔːl] - ['fɑːðə(r)] ,
call ' Father ,
称呼 - 父亲 ,

你们的祖先曾向他们讲述永生的上帝，并教导他们称上帝为“父”，

- [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [sʌnz] [naʊ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
' and whom the sons now seek to despoil and destroy ,
- 和 谁 这 儿子们 现在 寻找 到 掠夺 和 破坏 ,

而他的儿子们现在却想方设法掠夺和毁灭他们。

[ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz]
are crying aloud to Him in their time of trouble , and He will keep His
是 哭泣 大声 到 他 在 他们的 时间 的 麻烦 , 和 他 将要 保持 他的
['prɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

在患难之时向祂呼求，祂必信守祂的承诺。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hə'waɪən] ['tʃɪldrən] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and will listen to the voices of His Hawaiian children lamenting for their
和 将要 听 到 这 声音 的 他的 夏威夷 孩子们 哀叹 为了 他们的
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

祂将聆听祂的夏威夷儿女们哀悼家园的声音。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,
" In view of all that Liliuokalani has to say ,
" 在 看法 的 全部 那 莉莉乌卡拉尼 有 到 说 ,

“鉴于莉莉乌卡拉尼所说的一切，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['prezɪdənt] [dəʊl] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] .
the recent interview with President Dole is particularly interesting .
这 最近的 面试 和 总统 多尔 是 特别 有趣的 .

最近对多尔总统的采访尤其引人注目。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
After explaining that no special powers had been granted him on his present
后 解释 那 不 特别的 权力 有 到过 的确 他 在 他的 展示
['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hə'waɪən] ['senət] ,
mission by the Hawaiian Senate ,
使命 经过 这 夏威夷 参议院 ,

在解释说夏威夷参议院并未授予他此次任务的任何特殊权力之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] [ðæt]
the President declared it was the belief of the friends of annexation that
这 总统 声明 它 曾是 这 信仰 的 这 朋友们 的 吞并 那
[ɪf] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'mendmənt] [ɒv; əv]['senətə(r)]['beɪkən] ,
if the recent amendment of Senator Bacon ,
如果 这 最近的 修正案 的 参议员 熏肉 ,

总统宣称，支持吞并的人士认为，如果参议员培根最近提出的修正案获得通过，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['sɪtəznz] ,
to let the question be decided by a vote of the Hawaiian citizens ,
到 让 这 问题 是 决定 经过 一个 投票 的 这 夏威夷 公民 ,

让夏威夷公民投票决定这个问题。

[hæd; həd] [biːn] [əkˈseptɪd] , [ðə; ði] [vəʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːti] .
had been accepted , the vote would be in favor of the treaty .
有 到过 公认 , 这 投票 会 是 在 偏爱 的 这 条约 .

如果该条约被接受，投票结果将赞成该条约。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ˈprezɪdənt] [dəʊl] [sed] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌænekˈseɪʃn] , [həˈwaɪi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [nəʊ] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] .
President Dole said that , in case of annexation , Hawaii had in view no radical changes in legislation .
总统 多尔 说 那 , 在 案件 的 吞并 , 夏威夷 有 在 看法 不 激进的 变化 在 立法 .

多尔总统表示，如果夏威夷被吞并，夏威夷不打算对立法进行任何根本性改变。

" [ðə; ði] [ˈtriːti] [prəˈvaɪdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The treaty provides , " he said ,
" 这 条约 提供 , " 他 说 ,

“条约规定，”他说，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˈfɔːmjuleɪt] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [ˈkɒŋgres] [ðə; ði] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [həˈwaɪi] .
" for the appointment by the President of the United States of a commission authorized to formulate and recommend to Congress the legislation and forms of government for Hawaii .
" 为了 这 预约 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 的 一个 委员会 授权 到 制定 和 推荐 到 国会 这 立法 和 表格 的 政府 为了 夏威夷 .

“由美国总统任命一个委员会，负责制定并向国会建议夏威夷的立法和政府形式。

" [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈfræntʃaɪz] [ɪz] [naʊ] [spəˈsɪfɪkli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [lɔːz] .
" The matter of franchise is now specifically provided for by our laws .
" 这 事情 的 特许经营 是 现在 具体来说 假如 为了 经过 我们的 法律 .

“特许经营问题现在已由我们的法律明确规定。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪˈlekt] [ˈsenətəz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
For those who elect Senators there is a property and educational qualification ;
为了 那些 WHO 选 参议员 那里 是 一个 财产 和 教育 资格 ;

选举参议员需要具备一定的财产和教育资格；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪˈlekt] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
for those who elect Representatives an educational qualification .
为了 那些 WHO 选 代表 一个 教育 资格 .

对于那些选举代表的人来说，教育资格是必要的。

[ɔːl] [ɪˈlektər] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈmɒnəki] .
All electors must take an oath of allegiance to the present Government and renounce allegiance to monarchy .
全部 选举人 必须 拿 一个 誓言 的 忠诚 到 这 展示 政府 和 放弃 忠诚 到 君主制 .

所有选民必须宣誓效忠现任政府，并放弃对君主制的效忠。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'genst] [ə'laʊɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z]
" There is a strong sentiment on the island against allowing Chinese and Japanese
" 那里 是 一个 强的 情绪 在 这 岛 反对 允许 中国人 和 日本人
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .
to become citizens .
到 变得 公民 .

"岛上强烈反对允许中国人和日本人成为公民。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [keɪsɪz] [weə(r)] [ði:z] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['bælət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
There are cases where these races have acquired the ballot , but they are
那里 是 案例 在哪里 这些 种族 有 获得 这 选票 , 但 他们 是
['veri] [fju:] ,
very few ,
非常 很少 ,

有些选举项目已经列入选票，但这种情况非常少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['ædvɜ:s] [tu:; tə][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪtəznz] .
and the sentiment is adverse to their becoming citizens .
和 这 情绪 是 不利 到 他们的 成为 公民 .

这种情绪不利于他们成为公民。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['fræntʃaɪz] .
" The natives are all citizens , and would have the right of franchise .
" 这 本地人 是 全部 公民 , 和 会 有 这 正确的 的 特许经营 .

"所有原住民都是公民，都享有选举权。"

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] , [ə'baʊt] [fɔ:r] ,
Under the regulations now governing the franchise , about 4 ,
在下面 这 法规 现在 治理 这 特许经营 , 关于 4 ,

根据现行特许经营条例，大约有 4,

- [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ,
000 votes were cast in the election of 1894 , and about 3 ,
- 投票 是 投掷 在 这 选举 的 - , 和 关于 3 ,

1894 年的选举中投出了 000 张选票，约有 3,000 人。

- [æt; ət][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
000 at the more recent election .
- 在 这 更多的 最近的 选举 .

在最近一次选举中，得票数为 000。

" ['prezɪdənt] [dəʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd]
" President Dole made a glowing picture of the benefits that this country would
" 总统 多尔 制成 一个 发光 图片 的 这 好处 那 这 国家 会
[rɪ'si:v] [frɒm; frəm] [ˌænek'seɪʃn] .
receive from annexation .
收到 从 吞并 .

"多尔总统对吞并后美国将获得的各种好处大加赞扬。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hə'waɪi] [baɪ]
It would greatly encourage commerce between the United States and Hawaii by
它 会 非常 鼓励 商业 之间 这 团结的 各州 和 夏威夷 经过
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] ['æbsəlu:tli] [fri:] ,
making the trade absolutely free ,
制作 这 贸易 绝对地 自由的 ,

这将使美国和夏威夷之间的贸易完全自由化，从而极大地促进两国之间的商业往来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊpən][ʌp][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði] [tʃiːf]
and it would open up to Americans a great many industries , the chief
和 它 会 打开 向上 到 美国人 一个 伟大的 许多 行业 , 这 首席
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['kɒfi] - ['grəʊɪŋ] .
among them being coffee - growing .
之中 他们 存在 咖啡 - 生长 .

这将为美国人打开许多产业的大门，其中最主要的就是咖啡种植业。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['vɑːstli] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðəm'selvz] .
It would also vastly improve the condition of the islands themselves .
它 会 还 非常 提升 这 状况 的 这 岛屿 他们自己 .

这将极大地改善岛屿本身的状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪn] [keɪs] [ˌænek'seɪʃn] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
In case annexation is rejected by our Government ,
在 案件 吞并 是 拒绝 经过 我们的 政府 ,

如果我国政府拒绝吞并，

['prezɪdənt] [dəʊl] [sez] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
President Dole says the Hawaiian Government will continue much as it is at
总统 多尔 说道 这 夏威夷 政府 将要 继续 很多 作为 它 是 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

多尔总统表示，夏威夷州政府将继续保持现状。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ðeə(r)][ɪz] [slaɪt] ['prɒspekt] [ðæt] [liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
Whatever happens , there is slight prospect that Liliuokalani will be restored to
任何 发生 , 那里 是 轻微 前景 那 莉莉乌卡拉尼 将要 是 恢复 到
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
her throne .
她 王座 .

无论发生什么，莉莉乌卡拉尼复辟王位的可能性仍然很小。

[æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] , [hə'vænə][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [piːs] .
At last accounts , Havana was in a state of peace .
在 最后的 账户 , 哈瓦那 曾是 在 一个 状态 的 和平 .

据最新消息，哈瓦那处于和平状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] ,
But it was feared that this peace would not last ,
但 它 曾是 害怕 那 这 和平 会 不是 最后的 ,

但人们担心这种和平不会持久。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
and an outbreak against the Americans was expected .
和 一个 暴发 反对 这 美国人 曾是 预期的 .

人们预料会发生针对美国人的疫情。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['eɪmɒs] ['kʌmɪŋz] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
Only the other day Representative Amos Cummings , of New York ,
仅有的 这 其他 天 代表 阿莫斯 卡明斯 , 的 新的 约克 ,

就在前几天，纽约州众议员阿莫斯·卡明斯

[meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [spiːtʃ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] ['aʊə(r)]
made a fierce speech attacking the Spanish authorities and urging our
制成 一个 凶猛的 演讲 攻击 这 西班牙语 当局 和 敦促 我们的
['gʌvənmənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [friː] ['kjuːbə] .
Government to go to war with Spain and help to free Cuba .
政府 到 去 到 战争 和 西班牙 和 帮助 到 自由的 古巴 .

他发表了措辞激烈的演讲，抨击西班牙当局，并敦促我国政府与西班牙开战，帮助解放古巴。

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['kjuːbə][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He compared the condition of Cuba to - day with the condition of the
他 比较的 这 状况 的 古巴 到 - 天 和 这 状况 的 这
[ə'merɪkən] ['kɒləniz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
American colonies at the time of the Revolution .
美国人 殖民地 在 这 时间 的 这 革命 .

他将古巴今天的状况与美国革命时期殖民地的状况进行了比较。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [held] [ɪn] ['bɒstən] [tuː; tə][ʌp'həʊld]['kjuːbəz] [kɔːz] ,
Then , too , a great meeting was recently held in Boston to uphold Cuba's cause ,
然后 , 也 , 一个 伟大的 会议 曾是 最近 握住 在 波士顿 到 坚持 古巴的 原因 ,

此外，最近在波士顿也举行了一次声援古巴事业的重要会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbənz][hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] [ʃəʊn] [θruː'aʊt]
and the feeling in favor of the Cubans has been strongly shown throughout
和 这 感觉 在 偏爱 的 这 古巴人 有 到过 强烈 所示 自始至终
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

全美各地都强烈表达了对古巴人的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kjuːbən] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]
But the Cuban insurgents are suspicious of Americans , because our
但 这 古巴 叛乱分子 是 可疑的 的 美国人 , 因为 我们的
['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
Government has done nothing to help them .
政府 有 完毕 没有什么 到 帮助 他们 .

但古巴叛军对美国人抱有戒心，因为我们的政府没有采取任何措施帮助他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['kjuːbən] [kɔːz] ,
If the Government did do anything to assist the Cuban cause ,
如果 这 政府 做过 做 任何事物 到 协助 这 古巴 原因 ,

如果政府确实采取了任何措施来帮助古巴事业，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
we should probably have a war on our hands in a very short time .
我们 应该 大概 有 一个 战争 在 我们的 双手 在 一个 非常 短的 时间 .

我们可能很快就会面临一场战争。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hə'vænə] ,
In preparation for further trouble in Havana ,
在 准备 为了 更远 麻烦 在 哈瓦那 ,

为了应对哈瓦那可能发生的进一步动乱，

['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
General Blanco is said to have gathered a large body of troops in order to
一般的 布兰科 是 说 到 有 聚集 一个 大的 身体 的 军队 在 命令 到
[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
crush it at once .
压碎 它 在 一次 .

据说布兰科将军集结了大量军队，准备将其一举歼灭。

['dʒen(ə)rəl]['blæŋkəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
General Blanco , however , decided not to remain
一般的 布兰科 , 然而 , 决定 不是 到 保持

然而，布兰科将军决定不再留任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ɪn][hə'vænə] , [bʌt; bət][tu:; tə][gəʊ] [i:st] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
in Havana , but to go east and take charge of the campaign against the
在 哈瓦那 , 但 到 去 东方 和 拿 收费 的 这 活动 反对 这
[ɪn'sɜːrdʒənt] .
insurgents .
叛乱分子 .

身在哈瓦那，但要前往东部，指挥镇压叛乱的战役。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [left] [hə'vænə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪəts] ,
it is reported that many of the troops left Havana a few days after the riots ,
它 是 据报道 那 许多 的 这 军队 左边 哈瓦那 一个 很少 天 后 这 骚乱 ,

据报道，骚乱发生几天后，许多士兵离开了哈瓦那。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skwɒdz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]
and that the only signs of the disturbance were the squads of soldiers
和 那 这 仅有的 标志 的 这 干扰 是 这 球队 的 士兵
[left] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] .
left to guard two of the newspaper offices that had been attacked .
左边 到 警卫 二 的 这 报纸 办公室 那 有 到过 遭到攻击 .

骚乱过后，唯一可见的迹象是，有几队士兵留下来守卫两家遭到袭击的报社。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tru:ps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌsænti:'eigəu][di:]['kjuːbə]
Some of these troops , it is reported , have been sent to Santiago de Cuba
一些 的 这些 军队 , 它 是 据报道 , 有 到过 发送 到 圣地亚哥 德 古巴
,
,
,

据报道，其中一些部队已被派往古巴圣地亚哥。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æktɪv] [ɒv; əv] [leɪt] .
where the insurgents have been very active of late .
在哪里 这 叛乱分子 有 到过 非常 积极的 的 晚的 .

最近叛乱分子在该地区非常活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] ['gʌvənmənt] , [nɪə(r)] -
It was rumored recently that the seat of the Cuban Government , near Cubitas
它 曾是 传闻 最近 那 这 座位 的 这 古巴 政府 , 靠近 -
,
,
,

最近有传言称，古巴政府所在地，位于库比塔斯附近，

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] .
had fallen into the hands of the Spanish .
有 倒下 进入 这 双手 的 这 西班牙语 .

落入了西班牙人手中。

[ðɪs] ['ruːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
This rumor , however , is believed to be false .
这 谣言 , 然而 , 是 相信 到 是 错误的 .

然而，据信这是谣言。

[stɪl] , [ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
Still , the Spaniards have probably been doing some good fighting in this neighborhood .
仍然 , 这 西班牙人 有 大概 到过 正在做 一些 好的 斗争 在 这 邻里 .

不过，西班牙人可能在这个地区打了一些漂亮的仗。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] ,
The Cuban President and his Cabinet are not likely to be molested ,
这 古巴 总统 和 他的 内阁 是 不是 可能 到 是 性骚扰 ,

古巴总统及其内阁成员不太可能受到骚扰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [ɪn] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntən] - ['pɑːsɪz] .
as they are concealed in remote and inaccessible mountain - passes .
作为 他们 是 暗 在 偏僻的 和 无法进入 山 - 通过 .

因为它们隐藏在偏远且难以到达的山口中。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [tɔːk] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]['blæŋkoʊz] ['gʌvənmənt] [baɪ][dʒen] . [hwɑːn; 'dʒuːən] - ,
A good deal of newspaper talk has been created by the acceptance of General Blanco's Government by Gen . Juan Massó ,
一个 好的 交易 的 报纸 讲话 有 到过 创建 经过 这 验收 的 一般的 布兰科的 政府 经过 Gen . 胡安 - ,

胡安·马索将军接受布兰科将军政府一事，在报纸上引发了不少讨论。

['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['prezɪdənt] - - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,
cousin of President Bartolomé Massó , and his brigade ,
表哥 的 总统 - - , 和 他的 旅 ,

巴托洛梅·马索总统的表弟和他的旅，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒen] . ['mæksɪmoʊ]['goʊmɛz] ,
and by the surrender of five private soldiers belonging to the command of Gen . Maximo Gomez ,
和 经过 这 投降 的 五 私人的 士兵 属于 到 这 命令 的 Gen . 马克西莫 戈麦斯 ,

随着隶属于马克西莫·戈麦斯将军麾下的五名士兵投降，

[ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
the insurgent commander - in - chief .
这 叛乱分子 指挥官 - 在 - 首席 .

叛军总司令。

[ðiːz] ['səʊldʒəz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['goʊmɛz] ['ɔːdəd] ['kæptɪn] ['nestər] ['ælvəˌrez][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɪn'sɜːdʒənt]['səʊldʒəz][tuː; tə][ək'sept] [ɔː'tɒnəmi] .
These soldiers declare that General Gomez ordered Captain Nestor Alvarez to be shot for attempting to persuade insurgent soldiers to accept autonomy .
这些 士兵 宣布 那 一般的 戈麦斯 订购 队长 内斯特 阿尔瓦雷斯 到 是 射击 为了 尝试 到 说服 叛乱分子 士兵 到 接受 自治 .

这些士兵声称，戈麦斯将军下令枪毙内斯托尔·阿尔瓦雷斯上尉，因为他试图说服叛乱士兵接受自治。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [fɔːs] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [deθ] .
They have asked permission to form a guerilla force to avenge the captain's death .
他们 有 问 允许 到 形式 一个 游击队 力量 到 报仇 这 船长的 死亡 .

他们请求允许组建一支游击队，为队长报仇。

[ɪn] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðə; ði] [ˈkjuːbənz] [hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈprɒpəti] ,
In various parts of the island the Cubans have been doing a great deal of damage to property ,
在 各种各样的 部分 的 这 岛 这 古巴人 有 到过 正在做 一个 伟大的 交易 的 损害 到 财产 ,

在岛上各地，古巴人对财产造成了巨大破坏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
but it is
但 它 是

但它是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈækjərətli] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgeɪnɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌdevəˈsteiʃən] .
impossible to know accurately just what they are gaining by their devastation .
不可能的 到 知道 准确 只是 什么 他们 是 获得 经过 他们的 灾难 .

无法准确得知他们通过破坏活动究竟获得了什么。

[ðə; ði] [njuːz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkjuːbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kæmps] [dʌz] [nɒt] [əˈgriː] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
The news sent from the Cuban and the Spanish camps does not agree by any means .
这 消息 发送 从 这 古巴 和 这 西班牙语 营地 做 不是 同意 经过 任何 方法 .

从古巴和西班牙营地传来的消息完全不一致。

[bəʊθ] [saɪdz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprəʊgres] .
Both sides declare that they are making progress .
两个都 侧面 宣布 那 他们 是 制作 进步 .

双方都声称正在取得进展。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] , [haʊˈevə(r)] ,
There is no doubt , however ,
那里 是 不 怀疑 , 然而 ,

然而，毫无疑问，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈkjuːbənz] [hæd; həd] [lɒst] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,
that though the Cubans had lost hope of receiving help from the United States this winter ,
那 尽管 这 古巴人 有 丢失的 希望 的 接收 帮助 从 这 团结的 各州 这 冬天 ,

尽管古巴人已经对今年冬天获得美国的援助失去了希望，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ˈkʌrɪdʒ] .
they have not lost courage .
他们 有 不是 丢失的 勇气 .

他们没有失去勇气。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
At present they are busily engaged in transporting supplies into the centre of
在 展示 他们 是 忙碌地 已订婚的 在 运输 补给品 进入 这 中心 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

目前，他们正忙着将物资运送到岛屿中心地带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] .
and they propose to continue the campaign through the wet season .
和 他们 提出 到 继续 这 活动 通过 这 湿的 季节 .

他们提议在雨季继续开展这项活动。

[ðə; ði] ['spænjədz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ,
The Spaniards maintain that the insurgents are at the end of their resources ,
这 西班牙人 维持 那 这 叛乱分子 是 在 这 结尾 的 他们的 资源 ,

西班牙方面坚称，叛乱分子已经耗尽了所有资源。

[ðæt] ['veri] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
that very misleading reports of the war are sent to this country ,
那 非常 误导性的 报告 的 这 战争 是 发送 到 这 国家 ,

向这个国家发送了许多极具误导性的战争报道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːbən]['dʒʌntə; 'hʊntə][ɪn] [njuː] [jɔːk] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]
and that the Cuban Junta in New York gives information that cannot be
和 那 这 古巴 军政府 在 新的 约克 给予 信息 那 不能 是
[rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] .
relied upon to the papers .
依赖 之上 到 这 文件 .

而古巴驻纽约军政府向报纸提供的信息不可信。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['toʊməs][ɛ'strɑdə] ['pɑːlmɑː] ,
The Spanish minister has gone so far as to defy Tomas Estrada Palma ,
这 西班牙语 部长 有 已消失 所以 远的 作为 到 违抗 托马斯 埃斯特拉达 帕尔马 ,

这位西班牙部长甚至公然违抗托马斯·埃斯特拉达·帕尔马的命令。

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌntə; 'hʊntə] ,
who is at the head of the Junta ,
WHO 是 在 这 头 的 这 军政府 ,

谁是军政府的首脑?

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [faɪv]['kjuːbən]['dʒenərəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] .
to mention five Cuban generals who are now in good standing .
到 提到 五 古巴 将军们 WHO 是 现在 在 好的 常设 .

提一下目前处境良好的五位古巴将军。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [həʊps] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
He evidently hopes in this way to discredit the information sent out by the
他 显然 希望 在 这 方式 到 诋毁 这 信息 发送 出去 经过 这
['dʒʌntə; 'hʊntə] .
Junta .
军政府 .

他显然希望通过这种方式诋毁军政府发布的信息。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['dʒʌntə; 'hʊntə] [dis'kredit] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz]
On the other hand , the Junta discredits the reports sent out by the Spaniards
在 这 其他 手 , 这 军政府 诋毁 这 报告 发送 出去 经过 这 西班牙人
.
.
.

另一方面，军政府对西班牙方面发布的报告表示不信任。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒen] . [hwɑːn; 'dʒuːən] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
In the case of Gen . Juan Massó , for example ,
在 这 案件 的 Gen . 胡安 - , 为了 例子 ,

例如，胡安·马索将军的案例就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sə'rendə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'greɪdɪd]
it says that several months before his surrender Massó had been degraded
它 说道 那 一些 几个月 前 他的 投降 - 有 到过 退化的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
from the command ,
从 这 命令 ,

报道称，马索在投降前几个月就被降职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] " [brɪ'geɪd] " [kən'sistid] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] ['fɑːləʊərz] ;
and that his so - called " brigade " consisted only of a few personal followers ;
和 那 他的 所以 - 称为 " 旅 " 由......组成 仅有的 的 一个 很少 个人的 追随者 ;

而他所谓的“队伍”实际上只是由少数几个私人追随者组成；

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ɔː'tɒnəmi] [dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt]
so his acceptance of autonomy did not by any means indicate that the insurgents
所以 他的 验收 的 自治 做过 不是 经过 任何 方法 表明 那 这 叛乱分子
[wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [friː] ['kjuːbə] .
were giving up the cause of Free Cuba .
是 给予 向上 这 原因 的 自由的 古巴 .

因此，他接受自治绝不意味着起义者放弃了自由古巴的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [frɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [drei'fjus] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [səb'saɪdɪŋ] ,
The excitement in France over the case of Captain Dreyfus , instead of subsiding ,
这 激动 在 法国 超过 这 案件 的 队长 德雷福斯 , 反而 的 消退 ,

法国民众对德雷福斯上尉案件的关注度非但没有消退，反而更加高涨。

[hæz; həz] [grəʊn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
has grown even more serious .
有 生长 甚至 更多的 严肃的 .

情况变得更加严重了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ,
For several days the students have paraded the streets in small groups ,
为了 一些 天 这 学生 有 游行 这 街道 在 小的 团体 ,

学生们连续几天分小组在街上游行。

['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ə'genst] ['zəulə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spɜːst] [baɪ] [ðə; ði]
uttering cries against Zola and the Jews , and have been dispersed by the
发出声音 哭泣 反对 佐拉 和 这 犹太人 , 和 有 到过 分散的 经过 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

他们高喊反对左拉和犹太人的口号，已被警察驱散。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kraɪz] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərə(r)] " [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] .
It is said also that cries of " Long live the Emperor " have been heard .
它 是 说 还 那 哭泣 的 " 长的 居住 这 皇帝 " 有 到过 听到 .

据说还听到了“皇帝万岁”的呼喊声。

[ðɪs] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
This suggests that the excitement may affect the Government , after all ,
这 建议 那 这 激动 可能 影响 这 政府 , 后 全部 ,

这表明，这股兴奋情绪最终可能会影响到政府。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [sɪ'kjʊərəti][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
in spite of its apparent security in recent years .
在 尽管如此 的 它是 明显 安全 在 最近的 年 .

尽管近年来它表面上看起来很安全。

[ɪn]['pærɪs] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
In Paris this seems to be a very easy thing to do .
在 巴黎 这 似乎 到 是 一个 非常 简单的 事物 到 做 .

在巴黎，这似乎是一件非常容易的事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .
More than once the Government has been overturned by the mob .
更多的 比 一次 这 政府 有 到过 翻覆 经过 这 暴民 .

政府不止一次被暴民推翻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
In spite of their bitter experiences ,
在 尽管如此 的 他们的 苦的 经历 ,

尽管他们有着痛苦的经历，

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the French people of to - day are very like the French people of a little
这 法语 人们 的 到 - 天 是 非常 喜欢 这 法语 人们 的 一个 小的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
more than a hundred years ago .
更多的 比 一个 百 年 前 .

今天的法国人与一百多年前的法国人非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] ['gʌvənd]
But the French people of a hundred years ago were very badly governed
但 这 法语 人们 的 一个 百 年 前 是 非常 糟糕 受统治
[ænd; ənd][hæd; həd]['terəb(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] .
and had terrible grievances .
和 有 糟糕的 不满 .

但一百年前的法国人民饱受统治之苦，怨声载道。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gʌvənd] [baɪ]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] .
At present , the French are well governed by rulers of their own choosing .
在 展示 , 这 法语 是 出色地 受统治 经过 统治者 的 他们的 自己的 选择 .

目前，法国人民在自己选择的统治者的治理下生活得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]
It is very likely that those who cried out for the Emperor were either
它 是 非常 可能 那 那些 WHO 哭 出去 为了 这 皇帝 是 任何一个
['dʒəʊkəz] ,
jokers ,
小丑 ,

那些高呼皇帝名字的人很可能是小丑，

[ɔː(r)]['piːp(ə)l]['iːgə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔː(r)] [els] [peɪd] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]
or people eager to add to the excitement , or else paid agents of the
或者 人们 渴望的 到 添加 到 这 激动 , 或者 别的 有薪酬的 代理人 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['pɑːti] ,
Imperial party ,
帝国 派对 ,

或者是为了增添刺激而来的人，又或者是帝国党的雇佣特工。

[wɪtʃ] [stɪl] [həʊps] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [ðə; ði]
which still hopes to restore the descendants of the first Napoleon to the
哪个 仍然 希望 到 恢复 这 后代 的 这 第一的 拿破仑 到 这
[θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] .
throne of France .
王座 的 法国 .

该组织仍然希望让第一位拿破仑的后裔重返法国王位。

[səʊ] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [mɒb] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]
So far , the mob has accomplished nothing , and the Government has
所以 远的 , 这 暴民 有 完成 没有什么 , 和 这 政府 有
[stʊd] [fɜːm] .
stood firm .
站立 公司 .

到目前为止，暴民们一事无成，政府立场坚定。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] , [haʊ'evə(r)] ,
In the Chamber of Deputies , however ,
在 这 商会 的 副手们 , 然而 ,

然而，在众议院，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drei'fjus] [keɪs] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
the discussion of the Dreyfus case has led to very serious complications .
这 讨论 的 这 德雷福斯 案件 有 引领 到 非常 严肃的 并发症 .

对德雷福斯案的讨论引发了非常严重的并发症。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] , [eks] - ['mɪnɪstə(r)] [ˌkævɪ'næk] , [diː]
One of the members , ex - Minister Cavaignac , de
一 的 这 成员 , 前任 - 部长 卡瓦尼亚克 , 德

其中一位成员，前部长卡瓦尼亚克，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[klɛrd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪg'zɪstɪd] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] [lə'brʌn] - [rə'noʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
clared that a report existed , written by Captain Lebrun - Renaud , of the French
已宣布 那 一个 报告 存在 , 书面 经过 队长 勒布伦 - 雷诺 , 的 这 法语
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

宣称存在一份由法国陆军上尉勒布伦-雷诺撰写的报告，

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [drei'fjus] .
which gave an account of a confession of guilt made by Captain Dreyfus .
哪个 给予 一个 帐户 的 一个 忏悔 的 有罪 制成 经过 队长 德雷福斯 .

书中记载了德雷福斯上尉的认罪供述。

[mə'sjɜː] [ˌkævɪ'næk] [bleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n]
Monsieur Cavaignac blamed the Government for keeping silent about this confession
先生 卡瓦尼亚克 被指责 这 政府 为了 保持 沉默的 关于 这 忏悔
,
,
,

卡瓦尼亚克先生指责政府对这份供词保持沉默。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [baɪ][ɪts] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriː'əʊpənɪŋ][ɒv; əv]
on the ground that by its silence it had practically led to a reopening of
在 这 地面 那 经过 它是 沉默 它 有 几乎 引领 到 一个 重新开放 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

理由是，它的沉默实际上导致了案件的重新审理。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
If the Government would declare , he said ,
如果 这 政府 会 宣布 , 他 说 ,

他说，如果政府能够宣布的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,
that the publication of the confession would involve some foreign Power ,
那 这 发布 的 这 忏悔 会 涉及 一些 外国的 力量 ,

这份供词的公布会牵涉到某些外国势力。

[ðɪs] [wʊd] [end] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
this would end further discussion of the matter .
这 会 结尾 更远 讨论 的 这 事情 .

这样一来，对该问题的进一步讨论就结束了。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
Otherwise , the whole case ought to be made public .
否则 , 这 所有的 案件 应该 到 是 制成 民众 .

否则，整个案件就应该公之于众。

['premiə(r)] ['miːlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]
Premier Meline replied that such a confession existed , but the Government had
总理 梅琳 回复 那 这样的 一个 忏悔 存在 , 但 这 政府 有
[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
decided not to publish it ,
决定 不是 到 发布 它 ,

梅琳总理回应说，确实存在这样一份供词，但政府决定不予公布。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['set(ə)ld]
as it would change the character of a case that had already been settled
作为 它 会 改变 这 特点 的 一个 案件 那 有 已经 到过 定居
[baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] .
by competent judges .
经过 胜任的 法官 .

因为这将改变一个已经由主管法官审理完毕的案件的性质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ,
There was , besides , he acknowledged , another cause for keeping silence ,
那里 曾是 , 除了 , 他 已确认 , 其他 原因 为了 保持 沉默 ,

此外，他也承认，还有另一个保持沉默的原因。

[ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl]['siːkrət] .
the very cause that had made the trial secret .
这 非常 原因 那 有 制成 这 审判 秘密 .

正是这个原因导致审判秘密进行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] " [ɪk'sesɪvli] [greɪt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɔːl]
This was not " excessively great , " but it was customary to conduct all
这 曾是 不是 " 过度 伟大的 , " 但 它 曾是 习惯 到 执行 全部
[sʌtʃ] ['traɪəlz][ɪn] ['siːkrəsi] ,
such trials in secrecy ,
这样的 试验 在 保密 ,

这虽然不算“过分”，但所有此类审判通常都是秘密进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
and the custom was not to be violated in this instance .
和 这 风俗 曾是 不是 到 是 违反 在 这 实例 .

而在这种情况下，这一习俗不容违背。

[ðə; ði] ['premiə(r)] [ðen] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [drei'fjus] ,
The Premier then criticised the newspapers that had taken sides with Dreyfus ,
这 总理 然后 受到批评 这 报纸 那 有 已采取 侧面 和 德雷福斯 ,

随后，首相批评了那些站在德雷福斯一边的报纸。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['zəulə] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
and added that the Government had done right in calling Zola to account
和 额外 那 这 政府 有 完毕 正确的 在 呼叫 佐拉 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
for insulting the army .
为了 侮辱 这 军队 .

并补充说，政府追究佐拉侮辱军队的责任是正确的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [mə'sjɜː] ['brɪsən] ,
The President of the Chamber , Monsieur Brisson ,
这 总统 的 这 商会 , 先生 布里森 ,

商会主席布里松先生

[ðen] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
then leaped to his feet and implored the legislators not to make a
然后 跳跃 到 他的 脚 和 恳求 这 立法者 不是 到 制作 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
sensation while the streets outside were in a turmoil .
感觉 尽管 这 街道 外部 是 在 一个 动荡 .

然后他猛地站起来，恳求立法者们不要在外面街道一片混乱的情况下制造骚乱。

['premiə(r)] ['miːlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [kwel] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
Premier Meline replied that the Government would quell the turmoil in the streets ,
总理 梅琳 回复 那 这 政府 会 荡平 这 动荡 在 这 街道 ,

梅琳总理回应说，政府将平息街头骚乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]
and that those men should be blamed for the scandal who had started
和 那 那些 男人 应该 是 被指责 为了 这 丑闻 WHO 有 开始
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

应该为这场丑闻的始作俑者——那些人——承担责任。

[ðen] [hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tæks] [ɒn] [ðə; ði]
Then he condemned the socialistic newspapers for their attacks on the
然后 他 谴责 这 社会主义 报纸 为了 他们的 攻击 在 这
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

然后，他谴责了社会主义报纸对政府的攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)

第2/3页

[ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðæt] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
The socialistic newspapers are those papers that advocate the doctrine of
这 社会主义 报纸 是 那些 文件 那 提倡 这 教义 的
['səʊʃəlɪz(ə)m] ,
Socialism ,
社会主义 ,

社会主义报纸是指那些鼓吹社会主义理论的报纸。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
which may be said to have grown out of the French Revolution .
哪个 可能 是 说 到 有 生长 出去 的 这 法语 革命 .

可以说，它是在法国大革命中发展起来的。

['səʊʃəlɪz(ə)m] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts]
Socialism is founded on the theory that all rights and privileges and benefits
社会主义 是 创立 在 这 理论 那 全部 权利 和 特权 和 好处
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃeəd] ['iːkwəli] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
should be shared equally by all the members of the community ,
应该 是 共享 同样地 经过 全部 这 成员 的 这 社区 ,

社会主义建立在这样的理论之上：所有权利、特权和利益都应该由社会所有成员平等分享。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that the wealth of the world should be in the hands of the
和 那 这 财富 的 这 世界 应该 是 在 这 双手 的 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

世界财富应该掌握在政府手中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
which should have the power of distributing it .
哪个 应该 有 这 力量 的 分发 它 .

它应该拥有分配权力。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,
The citizens , instead of competing with one another , as they do now ,
这 公民 , 反而 的 竞争 和 一 其他 , 作为 他们 做 现在 ,

公民们不再像现在这样相互竞争，

[ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] [ə'laɪk] .
should work together for the general good and be paid alike .
应该 工作 一起 为了 这 一般的 好的 和 是 有薪酬的 同样 .

应该为了共同利益而共同努力，并获得同等报酬。

['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [saʊndz] ['veri] ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
Many people believe that though this doctrine sounds very Christian - like , it would not
许多 人们 相信 那 尽管 这 教义 声音 非常 基督教 - 喜欢 , 它 会 不是
[wɜːk] .
work .
工作 .

许多人认为，虽然这种教义听起来很像基督教的教义，但它行不通。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wʊd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] .
The industrious would get no more for their labor than the idle .
这 勤劳 会 得到 不 更多的 为了 他们的 劳动 比 这 闲置的 .

勤劳的人得到的报酬并不会比游手好闲的人多。

[səʊ] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['aɪd(ə)l] ,
So the idle would become more idle ,
所以 这 闲置的 会 变得 更多的 闲置的 ,

这样一来，怠速就会变得更加怠速。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [best] .
and the industrious would lose all incentive to do their best .
和 这 勤劳 会 失去 全部 激励 到 做 他们的 最好的 .

勤奋的人将失去尽力而为的所有动力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['səʊʃəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn] [frɑːns] ,
At any rate , Socialism has made great progress in France ,
在 任何 速度 , 社会主义 有 制成 伟大的 进步 在 法国 ,

总之，社会主义在法国取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] [fɪəd] [ðeə(r)] [baɪ] [ɪts] ['enəmɪz] .
and it is greatly feared there by its enemies .
和 它 是 非常 害怕 那里 经过 它是 敌人 .

它的敌人非常惧怕它。

[ɪts] [frendz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Its friends , on the contrary ,
它是 朋友们 , 在 这 相反 ,

相反，它的朋友们

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
think that it is going to make the world very much better than it is at present .
思考 那 它 是 去 到 制作 这 世界 非常 很多 更好的 比 它 是 在 展示 .

我认为它会让世界变得比现在好得多。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['premiə(r)] - ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peɪpəz] .
The friends of Socialism in the Chamber of Deputies became greatly excited by Premier Meline's censure of their papers .
这 朋友们 的 社会主义 在 这 商会 的 副手们 成为 非常 兴奋的 经过 总理 - 谴责 的 他们的 文件 .

众议院社会主义之友对总理梅林谴责他们的文件感到非常激动。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [wen] [wʌn] ['membə(r)] [ə'kjuːzd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
The excitement reached a climax when one member accused another of being a scoundrel and a coward ,
这 激动 达到 一个 高潮 什么时候 一 成员 被告 其他 的 存在 一个 恶棍 和 一个 懦夫 ,

当其中一名成员指责另一名成员是无赖和懦夫时，气氛达到了高潮。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪts] [tʊk] [pleɪs] .
and several fights took place .
和 一些 战斗 采取 地方 .

期间发生了数起打斗事件。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'bjuːs] [daʊn]
Even the people in the galleries fought among themselves , and hurled abuse down
甚至 这 人们 在 这 画廊 战斗 之中 他们自己 , 和 投掷 虐待 向下
[æt; ət][ðə; ði] ['membəz] .
at the members .
在 这 成员 .

就连旁听席上的观众也互相争吵，并辱骂下层成员。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'greɪsfl] [siːnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The scene was not unlike one of those disgraceful scenes that took place in the
这 场景 曾是 不是 与此不同 一 的 那些 可耻 场景 那 采取 地方 在 这
['raɪksˌrɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
Reichsrath of Austria a few weeks ago .
帝国议会 的 奥地利 一个 很少 周 前 .

这一幕与几周前在奥地利帝国议会发生的那些令人不齿的场景颇为相似。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
The reporters were then asked to leave , and the rest of the session
这 记者 是 然后 问 到 离开 , 和 这 休息 的 这 会议
[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɪn]['siːkrət] .
was conducted in secret .
曾是 实施 在 秘密 .

随后记者们被要求离开，会议的其余部分秘密进行。

[ɒn] ['entərɪŋ]
On entering
在 进入

进入

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
the corridors the reporters found them crowded with soldiers who had been
这 走廊 这 记者 成立 他们 挤 和 士兵 WHO 有 到过
[kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] .
called out at the beginning of the trouble in case they should be needed .
称为 出去 在 这 开始 的 这 麻烦 在 案件 他们 应该 是 需要 .

记者们发现走廊里挤满了士兵，这些士兵在骚乱开始时就被征召出来，以备不时之需。

['fɔːtʃənətli] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
Fortunately , their interference was not required .
幸运的是 , 他们的 干涉 曾是 不是 必需的 .

幸好，他们的干预并没有派上用场。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['zəulə][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] !
Think of what the excitement is likely to be when Zola is brought to trial !
思考 的 什么 这 激动 是 可能 到 是 什么时候 佐拉 是 带来 到 审判 !

想想看，当佐拉被送上法庭时，人们会有多么激动人心！

[ə; eɪ] [veɪld] [i'dʒɪpʃn] ['bjuːti] .
A VEILED EGYPTIAN BEAUTY .
一个 含蓄 埃及人 美丽 .

一位蒙着面纱的埃及美人。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi]
There has been so much secrecy about the Egyptian troubles that it is not easy
那里 有 到过 所以 很多 保密 关于 这 埃及人 麻烦 那 它 是 不是 简单的
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['ɪŋgləndz] ['prez(ə)nt] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
to explain England's present activity on the Nile .
到 解释 英格兰的 展示 活动 在 这 尼罗河 .

埃及局势一直笼罩在重重迷雾之中，因此很难解释英国目前在尼罗河沿岸的活动。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'pɔːt] [sez] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [p'ɑːsənz] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] - [frɒm; frəm]
The last report says that Colonel Parsons , on his way to take Kassaba from
这 最后的 报告 说道 那 上校 帕森斯 , 在 他的 方式 到 拿 - 从
[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,
the Italians ,
这 意大利人 ,

最新报告称，帕森斯上校正前往从意大利人手中夺取卡萨巴，

[met] [kɪŋ] ['mɛnɪˌlɪk] .
met King Menelik .
遇见 国王 梅内利克 .

觐见了梅内利克国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The King was very angry because the town had been surrendered to the
这 国王 曾是 非常 生气的 因为 这 镇 有 到过 投降 到 这
[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
Egyptians .
埃及人 .

国王非常生气，因为这座城镇已经落入埃及人之手。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['terətri] ,
He claimed that Kassaba belonged to his territory ,
他 声称 那 - 属于 到 他的 领土 ,

他声称卡萨巴属于他的领土。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
and he was then engaged in organizing an army to fight for what
和 他 曾是 然后 已订婚的 在 组织 一个 军队 到 斗争 为了 什么
[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
he considered his right .
他 经过考虑的 他的 正确的 .

然后他开始组织军队，为他认为自己应得的权利而战。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɪtʃɪnərz]
The situation in Egypt is further complicated by the report that General Kitchener's
这 情况 在 埃及 是 更远 复杂的 经过 这 报告 那 一般的 基奇纳的
[ˌsʊdə'nis] [truːps] ,
Soudanese troops ,
苏丹人 军队 ,

埃及局势因有报道称基钦纳将军的苏丹军队而变得更加复杂。

[ɪn] [huːz] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [saɪnz]
in whose fighting qualities he has had great confidence , have shown signs
在 谁 斗争 品质 他 有 有 伟大的 信心 , 有 所示 标志
[ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
of dissatisfaction .
的 不满 .

他一直非常信任的那些人的战斗能力，却表现出了不满的迹象。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]
If they were to rebel against England's authority at this time , the
如果 他们 是 到 反叛 反对 英格兰的 权威 在 这 时间 , 这
['kɒnsɪkwəns] [mait] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] .
consequence might be very serious .
结果 可能 是 非常 严肃的 .

如果他们此时反抗英国的统治，后果可能非常严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[dʒʌst] [naʊ] ['ɪŋglənd] [ɪz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪk'spens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Just now England is under such terrible expense that it is thought that her
只是 现在 英格兰 是 在下面 这样的 糟糕的 费用 那 它 是 想法 那 她
['prez(ə)nt] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
present exchequer is in danger of exhaustion .
展示 国库 是 在 危险 的 疲惫 .

目前英国的财政开支非常巨大，人们认为其国库有耗尽的危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)] ,
She is sending forces to the Nile to settle the Egyptian troubles there ,
她 是 发送 力量 到 这 尼罗河 到 定居 这 埃及人 麻烦 那里 ,

她正派遣军队前往尼罗河地区，以解决埃及在那里的动乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ʌp'raiziŋz] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiən]['frʌntɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
and she has the uprisings on the Indian frontier , which are likely to
和 她 有 这 起义 在 这 印度 边境 , 哪个 是 可能 到
[kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .
cause her considerable expense .
原因 她 大量 费用 .

而且，印度边境的叛乱可能会给她带来相当大的开支。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [vɑːst] [ləʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]
there is that vast loan which she has offered to China and which is creating a
那里 是 那 广阔的 贷款 哪个 她 有 提供 到 中国 和 哪个 是 创建 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] .
sensation among the European Powers .
感觉 之中 这 欧洲的 权力 .

她向中国提供了一笔巨额贷款，这在欧洲列强中引起了轰动。

['ɪŋglənd] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɜːm][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - -
England has taken a firm position with regard to the occupation of Kiao -
英格兰 有 已采取 一个 公司 位置 和 看待 到 这 职业 的 - -
[ʃuː] [baɪ] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
Chou by Germany and the seizure of Port Arthur by the Russians .
周 经过 德国 和 这 发作 的 港口 亚瑟 经过 这 俄罗斯人 .

英国对德国占领桥州和俄国占领旅顺港采取了坚定立场。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊpənli] [sent] [tuː] [wɔː(r)] - [ʃɪps] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔːts] .
She has openly sent two war - ships to each of these ports .
她 有 公然 发送 二 战争 - 船舶 到 每个 的 这些 端口 .

她公开向每个港口派遣了两艘军舰。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [wɔː(r)] .
This does not mean that she wishes to provoke war .
这 做 不是 意思是 那 她 愿望 到 惹 战争 .

但这并不意味着她想挑起战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['prɒbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ]
It is intended probably as a hint to Germany and Russia that if they go
它 是 故意的 大概 作为 一个 暗示 到 德国 和 俄罗斯 那 如果 他们 去
[tuː] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
too far she is ready to fight .
也 远的 她 是 准备好 到 斗争 .

这很可能是在暗示德国和俄罗斯，如果他们做得太过分，她准备反击。

[ðə; ði] ['iːstən] ['kwestʃən] ! ! !
THE EASTERN QUESTION ! ! !
这 东 问题 ! ! !

东方问题！！！

['dʒɜːməni] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] - - [ʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [pɔːt] ,
Germany , however , has repeated that Kiao - Chou is to be a free port ,
德国 , 然而 , 有 重复 那 - - 周 是 到 是 一个 自由的 港口 ,

然而，德国方面重申，胶州将成为自由港。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ekəʊd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] .
and this statement is being echoed with satisfaction by the English press .
和 这 陈述 是 存在 回声 和 满意 经过 这 英语 按 .

英国媒体对这一说法表示满意。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt] ,
Nevertheless , the English papers show an astonishingly warlike spirit ,
尽管如此 , 这 英语 文件 展示 一个 令人震惊地 好战 精神 ,

然而，英国报纸却展现出惊人的好战精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [fɔːs]
and the English people are said to be delighted by the pluck and force
和 这 英语 人们 是 说 到 是 高兴极了 经过 这 采摘 和 力量
[wɪtʃ] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
which Lord Salisbury has shown in this crisis .
哪个 主 索尔兹伯里 有 所示 在 这 危机 .

据说，英国人民对索尔兹伯里勋爵在这场危机中展现出的勇气和魄力感到非常高兴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
During the past few years Lord Salisbury has been accused of a willingness to
期间 这 过去的 很少 年 主 索尔兹伯里 有 到过 被告 的 一个 意愿 到
[meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eni] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['drægɪŋ] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔː(r)] .
make almost any concession to avoid dragging England into a war .
制作 几乎 任何 让步 到 避免 拖拽 英格兰 进入 一个 战争 .

过去几年里，索尔兹伯里勋爵一直被指责为了避免将英国拖入战争，愿意做出几乎任何让步。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
A writer in the New York Sun has lately published a very able and
一个 作家 在 这 新的 约克 太阳 有 最近 已发布 一个 非常 有能力的 和
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn]
interesting article on the relation of the United States to the present crisis in
有趣的 文章 在 这 关系 的 这 团结的 各州 到 这 展示 危机 在
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

《纽约太阳报》的一位作者最近发表了一篇非常精彩有趣的文章，探讨了美国与当前东方危机之间的关系。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
In this country we have been so absorbed in watching the rivalry between the
在 这 国家 我们 有 到过 所以 吸收 在 观看 这 对抗 之间 这
[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)]['tʃaɪnə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'fekt]
European Powers over China that we have given very little thought to its effect
欧洲的 权力 超过 中国 那 我们 有 给定 非常 小的 想法 到 它是 影响
[ɒn] [ɑː'selvz] .
on ourselves .
在 我们自己 .

在这个国家，我们一直沉迷于关注欧洲列强围绕中国的竞争，却很少思考这种竞争对我们自身的影响。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] ['veri] ['sɪəriəsli] .
The writer in The Sun shows that it may affect us very seriously .
这 作家 在 这 太阳 演出 那 它 可能 影响 我们 非常 严重地 .

《太阳报》上的文章表明，这可能会对我们产生非常严重的后果。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]
He does not believe that there is any immediate danger of a war as a
他 做 不是 相信 那 那里 是 任何 即时 危险 的 一个 战争 作为 一个
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] - - [ʃuː] ,
result of the seizure of Kiao - Chou ,
结果 的 这 发作 的 - - 周 ,

他认为，攻占胶州不会立即引发战争危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and he adds that the present excitement may be " for the purpose of
和 他 添加 那 这 展示 激动 可能 是 " 为了 这 目的 的
['faɪndɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
finding out just what the pretensions of the various Powers are with regard to
寻找 出去 只是 什么 这 虚荣心 的 这 各种各样的 权力 是 和 看待 到
['tʃaɪnə] . "
China . "
中国 . "

他还补充说，目前的这种激动情绪可能是“为了弄清楚各个大国对中国究竟抱有什么样的野心”。

" [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ɪz][wʌn] [ri'kwaiə] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" The attitude of Great Britain , " he writes , " is one requiring close examination ,
" 这 态度 的 伟大的 英国 , " 他 写 , " 是 一 需要 关闭 考试 ,

他写道：“英国的态度需要仔细审视。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːndz]
because of the magnitude and far - reaching character of her demands
因为 的 这 震级 和 远的 - 到达 特点 的 她 需求
[ɒn]['tʃaɪnə] .
on China .
在 中国 .

因为她对中国的要求规模巨大，影响深远。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :
Briefly stated , they are :
简要地 声明 , 他们 是 :

简而言之，它们是：

" [fɜːst] , [ðæt] ['tʃaɪnə][ʃæl; ʃəl][ək'sept][ə; eɪ][ləʊn] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; ['sekəndli] ,
" First , that China shall accept a loan guaranteed by Great Britain ; secondly ,
" 第一的 , 那 中国 将 接受 一个 贷款 保证 经过 伟大的 英国 ; 第二 ,

“首先，中国应接受英国担保的贷款；其次，

[ðæt] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənts] ,
that as security the customs administration shall be placed under her agents ,
那 作为 安全 这 海关 行政 将 是 放置 在下面 她 代理人 ,

为了安全起见，海关管理部门应置于其代理人的管辖之下。

[wɪð] [ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][liː'kiːn][ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kʌstəmz] ; ['θɜːdli] ,
with a contingent control of the likin or internal customs ; thirdly ,
和 一个 队伍 控制 的 这 点赞 或者 内部的 海关 ; 第三 ,

第三，对利金或内部习俗进行有条件的控制；

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɜː'miːz] ['relˌwe] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['juːn'næn][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] , ['fɔːθli] ,
the right to push the Burmese railways at once into Yunnan and Sechuen ; and , fourthly ,
这 正确的 到 推 这 缅甸 铁路 在 一次 进入 云南 和 - ; 和 , 第四 ,

第四，有权立即将缅甸铁路延伸至云南和四川；

[ðæt] [nəʊ] ['seʃən] [ɒv; əv] ['terətri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [kɪ'æŋ] .
that no cessions of territory shall be made to any other power south of the Yang - tse - kiang .
那 不 割让 的 领土 将 是 制成 到 任何 其他 力量 南 的 这 杨 - 谢 - 江 .

不得向长江以南的任何其他势力割让领土。

" [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ['veri] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnz] .
" The immense importance of these demands the writer very clearly explains .
" 这 巨大 重要性 的 这些 需求 这 作家 非常 清楚地 解释 .

“作者非常清楚地解释了这些需求的巨大重要性。

['westən] [geɪt] , ['pikɪn] , ['tʃaɪnə] .
WESTERN GATE , PEKIN , CHINA .
西 门 , 北京 , 中国 .

中国北京西门。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][grɑːnt]['tʃaɪnə][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn'demnəti] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
If England were to grant China the enormous loan that she needs to pay the war indemnity to Japan ,
如果 英格兰 是 到 授予 中国 这 巨大的 贷款 那 她 需求 到 支付 这 战争 赔款 到 日本 ,

如果英国向中国提供巨额贷款，用于支付中国对日本的战争赔款，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)] " [ə; eɪ] [kənˈtrəʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ɔːl] [ˈfjuːtʃə(r)] [faɪˈnænʃ(ə)l] [trænˈzækʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she would secure " a controlling voice in all future financial transactions which the
她 会 安全的 " 一个 控制 嗓音 在 全部 未来 金融的 交易 哪个 这
[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɡʌvənmənt] [mait] [wɪʃ] [ɔː(r)] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .
Chinese Government might wish or be forced to undertake .
中国人 政府 可能 希望 或者 是 强制 到 承担 .

她将确保"在中国政府可能希望或被迫进行的所有未来金融交易中拥有控制权"。

" [ɪf] [ˈtʃaɪnə] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
" If China agreed to the second proposition ,
" 如果 中国 同意 到 这 第二 主张 ,

"如果中国同意第二个提议,

[ˈɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] " [əˈtrækt] [ðə; ði] [vɑːst] [bʌlk]
England could manage the customs in such a way as to " attract the vast bulk
英格兰 可以 管理 这 海关 在 这样的 一个 方式 作为 到 " 吸引 这 广阔的 大部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
of the internal trade of China to herself .
的 这 内部的 贸易 的 中国 到 她自己 .

英国可以通过管理关税来"吸引中国的大部分国内贸易到自己手中"。

" [hiː; hi] [raɪts] [ˈfɜːðə(r)] :
" He writes further :
" 他 写 更远 :

他接着写道:

" [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [dɪˈmɑːndz] [hæŋ] [təˈɡeðə(r)] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd]
" The third and fourth demands hang together , but have to be treated
" 这 第三 和 第四 需求 悬挂 一起 , 但 有 到 是 治疗
[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

"第三项和第四项要求是相互关联的,但必须分开处理。

[ðə; ði] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˈrelˌweɪ]
The concession to Great Britain of the unrestricted right to construct railways
这 让步 到 伟大的 英国 的 这 不受限制的 正确的 到 构造 铁路
[frɒm; frəm] [ˈbɜːrmə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestən] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
from Burmah into the southwestern provinces of China would have the effect
从 缅甸 进入 这 西南 省份 的 中国 会 有 这 影响
[ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtrɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
of turning them into commercial tributaries of Great Britain .
的 转弯 他们 进入 商业的 支流 的 伟大的 英国 .

给予英国不受限制地修建从缅甸到中国西南各省铁路的权利,实际上会使这些省份变成英国的商业附庸。

" [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ræŋ'guːn] [ɪn] ['bɜːrmə] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bə'məu] [wɪð] [ɪ'tʃæŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" A railway connecting Rangoon in Burmah by way of Bhamo with Ichang at the
" 一个 铁路 连接 仰光 在 缅甸 经过 方式 的 巴莫 和 宜昌 在 这

[hed] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [kɪ'æŋ] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [paɪp] [tuː; tə]
head of navigation on the Yang - tse - kiang would act as a suction pipe to
头 的 导航 在 这 杨 - 谢 - 江 会 行为 作为 一个 吸 管道 到

[drɔː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ræŋ'guːn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒspərəs] [ænd; ənd]
draw away to the port of Rangoon the trade of the most prosperous and
画 离开 到 这 港口 的 仰光 这 贸易 的 这 最多 繁荣 和

['flʌrɪʃɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
flourishing parts of China ,
茅茅 部分 的 中国 ,

“修建一条连接缅甸仰光、途经八莫和位于长江航运起点的宜昌的铁路，将如同吸水管道一般，把中国最繁荣昌盛地区的贸易吸引到仰光港。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['prɒdʌkts] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ruːt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and give products taking that route the advantage of many days in point of
和 给 产品 采取 那 路线 这 优势 的 许多 天 在 观点 的

[taɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['mɑːrkɪts] .
time and of distance in the race for the European markets .
时间 和 的 距离 在 这 种族 为了 这 欧洲的 市场 .

这样一来，走这条路线的产品在时间和距离上就能在欧洲市场竞争中占据多天的优势。

[baɪ] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] [treɪd] [æz; əz] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːt] [θruː] ['bɜːrmə] ,
By just so much trade as might take the British route through Burmah ,
经过 只是 所以 很多 贸易 作为 可能 拿 这 英国 路线 通过 缅甸 ,

仅通过英国经缅甸路线进行的贸易量就相当可观，

[wʊd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ,
would the potential trade of other Powers ,
会 这 潜在的 贸易 的 其他 权力 ,

与其他大国的潜在贸易关系，

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] [ɔːl] [siː] [ruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] , [biː; bi]
with no other but all sea routes from the coast at their command , be
和 不 其他 但 全部 海 路线 从 这 海岸 在 他们的 命令 , 是

[dɪ'mɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

他们除了控制沿海地区的所有海上航线外别无他法，所有海上航线都将减少。

" [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['brɪtɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['entri] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
" The advantage British manufactures would have for entry and distribution
" 这 优势 英国 制成品 会 有 为了 入口 和 分配

['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [prə'pəuziz] [tuː; tə]
into the vast and populous regions which the British Government proposes to
进入 这 广阔的 和 人口众多 地区 哪个 这 英国 政府 提议 到

['penətreɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rel,we] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
penetrate by means of railways constructed by British capital ,
穿透 经过 方法 的 铁路 建造 经过 英国 首都 ,

“英国制造业在进入和分销到英国政府计划通过英国资本修建的铁路所覆盖的广袤而人口稠密的地区方面具有优势，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒbviəs]
and affording employment to British labor and shipping , are too obvious
和 负担得起 就业 到 英国 劳动 和 船运 , 是 也 明显的

[tuː; tə] [niːd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] .
to need enlarging upon .
到 需要 扩大 之上 .

为英国劳工和航运业提供就业机会，这一点显而易见，无需赘述。

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)][hɑːf][ɒv; əv]['tʃaɪnə]['prɒpə(r)] ,
" A glance at the map will show that the better half of China proper ,
" 一个 瞥一眼 在 这 地图 将要 展示 那 这 更好的 一半 的 中国 恰当的 ,
[ˌterə'tɔːriəli] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] ,
territorially and commercially ,
领土 和 商业上 ,

"只需看一眼地图就会发现，中国本土的大部分地区，无论从领土还是商业角度来看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'mɑːndz] ,
would , by the concession of the third and fourth of England's demands ,
会 , 经过 这 让步 的 这 第三 和 第四 的 英格兰的 需求 ,

如果英格兰答应第三项和第四项要求，

[biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [kən'trəʊl] .
be placed under her practical control .
是 放置 在下面 她 实际的 控制 .

置于她的实际控制之下。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'mɑːnd][ɪz] [eɪmd] [æt; ət] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
" The writer believes that the fourth demand is aimed at stopping the advance of
" 这 作家 相信 那 这 第四 要求 是 旨在 在 停止 这 进步 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]['tʃaɪnə] [bɪ'jɒnd] ['tɑːŋˌkwɪn] .
the French in China beyond Tonquin .
这 法语 在 中国 超过 汤金 .

作者认为，第四项要求旨在阻止法国军队向东京以西的中国推进。

[naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ə'merɪkənz] .
Now comes the point of his article most interesting to us as Americans .
现在 来 这 观点 的 他的 文章 最多 有趣的 到 我们 作为 美国人 .

现在到了他文章中最让我们美国人感兴趣的部分。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [in'krəutʃmənt]
How are our interests in China to be affected by the European encroachments
如何 是 我们的 兴趣 在 中国 到 是 做作的 经过 这 欧洲的 侵占
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

欧洲列强在中国的扩张将如何影响我们在中国的利益？

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] ,
They would be greatly injured , the writer points out ,
他们 会 是 非常 受伤 , 这 作家 积分 出去 ,

作者指出，他们会受到重伤。

[ɪf] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [kən'trəʊl][ɪn]['tʃaɪnə] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz]
if any European Power were to secure such control in China that our Chinese
如果 任何 欧洲的 力量 是 到 安全的 这样的 控制 在 中国 那 我们的 中国人
[treɪd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] .
trade would be restricted .
贸易 会 是 受限制的 .

如果任何欧洲列强在中国获得这样的控制，那么我们与中国的贸易就会受到限制。

['kɒnsɪkwəntli] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
Consequently , our interests are on the side of China and of Japan ,
最后 , 我们的 兴趣 是 在 这 边 的 中国 和 的 日本 ,

因此，我们的利益站在中国和日本一边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːm][æt; ət]
for the Japanese must now be looking with astonishment and alarm at
为了 这 日本人 必须 现在 是 寻找 和 惊讶 和 警报 在
[ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌjʊərəˈpiːən] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˈkɔŋkə]
the possible partition by European Powers of the nation which she herself conquered
这 可能的 分割 经过 欧洲的 权力 的 这 国家 哪个 她 她自己 征服
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] .
only a short time ago .
仅有的 一个 短的 时间 前 .

日本人现在一定对欧洲列强可能瓜分自己不久前征服的国家感到震惊和恐惧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][eɪd][ɪn]
" It cannot possibly be for the advantage of this country to aid in
" 它 不能 可能 是 为了 这 优势 的 这 国家 到 援助 在
[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ,
establishing the financial and commercial ,
建立 这 金融的 和 商业的 ,

"帮助建立金融和商业机构，绝不可能对这个国家有利，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪˈventʃuəl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [prɪˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
with the eventual political , predominance of any one country in China .
和 这 最终 政治的 , 优势 的 任何 一 国家 在 中国 .

最终，任何一个国家都将在中国占据政治主导地位。

" [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] :
" And further :
" 和 更远 :

此外：

" [ðə; ði][prəuteˈsteiʃən, ˌprɔ-][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] [ænd; ənd][baɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The protestations in the British press and by prominent members of the
" 这 抗议 在 这 英国 按 和 经过 著名的 成员 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] ,
British Government ,
英国 政府 ,

"英国媒体和英国政府知名人士的抗议，

[ðæt] [ˈɪŋglənd] [dʌz] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ˈeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː]
that England does not ask for herself any privileges that she is not willing to see
那 英格兰 做 不是 问 为了 她自己 任何 特权 那 她 是 不是 愿意的 到 看
[ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] ,
extended to all other nations ,
扩展 到 全部 其他 国家 ,

英国不会为自己争取任何它不愿意让其他国家享有的特权。

[ɪz] [faɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈretərɪk] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][ˈəʊnli][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈɪndiə] ,
is fine political rhetoric , but one has only to point to India ,
是 美好的 政治的 修辞 , 但 一 有 仅有的 到 观点 到 印度 ,

这只是漂亮的政治辞令，但只要看看印度就知道了。

[ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [greɪt] [ˈbrɪtnz] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
and ask how much Great Britain's control and administration of that country ,
和 问 如何 很多 伟大的 英国的 控制 和 行政 的 那 国家 ,
[wɪð] [ɪts][vɑːst][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
with its vast population ,
和 它是 广阔的 人口 ,

并询问英国对这个拥有庞大人口的国家的控制和管理程度如何，

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
have contributed to the general commerce and wealth of the world .
有 贡献 到 这 一般的 商业 和 财富 的 这 世界 .

为世界整体商业和财富做出了贡献。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

[ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
In the Reichstag the other day ,
在 这 国会大厦 这 其他 天 ,

前几天在国会大厦，

['bærən][vɒn] ['bjuːloʊ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Baron von Buelow made an important announcement regarding the killing of the
男爵 冯 布洛 制成 一个 重要的 公告 关于 这 杀 的 这
['dʒɜːmən] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] - - [ʃuː] .
German missionaries in China that led to the German occupancy of Kiao - Chou .
德语 传教士 在 中国 那 引领 到 这 德语 占用 的 - - 周 .

冯·比洛男爵就德国传教士在中国被杀害一事发表了重要声明，此事导致德国占领了胶州。

[ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['tʃaɪnə]['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
The negotiations between Germany and China over the affair , he said ,
这 谈判 之间 德国 和 中国 超过 这 事务 , 他 说 ,
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [kən'kluːdɪd] ,
were now practically concluded ,
是 现在 几乎 结束 ,

他说，德国和中国就此事进行的谈判实际上已经结束。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
and with very satisfactory results .
和 和 非常 令人满意的 结果 .

结果非常令人满意。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ʃæn] - [tʊŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] [bɑːd]
The Governor of Shan - Tung had been removed and would be forever barred
这 州长 的 山 - 董 有 到过 已移除 和 会 是 永远 禁止
[frɒm; frəm]['həʊldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .
from holding another public office .
从 保持 其他 民众 办公室 .

山东省省长已被免职，并将永远禁止担任任何其他公职。

[sɪks] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'kjuːzd] [baɪ] ['dʒɜːməni] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['məːdə] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn]
Six officials , accused by Germany of taking part in the murders , had also been
六 官员 , 被告 经过 德国 的 采取 部分 在 这 谋杀案 , 有 还 到过
[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,
degraded and punished ,
退化的 和 受到惩罚 ,

德国指控六名官员参与了谋杀，他们也因此受到羞辱和惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
and the actual perpetrators of the crimes would be treated as they
和 这 实际的 犯罪者 的 这 犯罪 会 是 治疗 作为 他们
[dɪ'zɜːvd] .
deserved .
应得的 .

而真正的犯罪者将受到应有的惩罚。

['tʃaɪnə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
China had promised to pay heavy damages for the injury done to the
中国 有 承诺 到 支付 重的 损害 为了 这 受伤 完毕 到 这
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

中国曾承诺为使团遭受的损失支付巨额赔偿金。

[ænd; ənd] [wʊd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] ,
and would , moreover , provide for the erection of three churches ,
和 会 , 而且 , 提供 为了 这 勃起 的 三 教堂 ,

此外，还将拨款兴建三座教堂。

[iːtʃ] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæblət] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
each marked with a tablet to indicate that they were under the protection of the Emperor .
每个 标记 和 一个 药片 到 表明 那 他们 是 在下面 这 保护 的 这 皇帝 .

每个雕像上都刻有一块牌匾，表明它们受到皇帝的庇护。

['tʃaɪnə] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['priːfektʃə(r)] [ɒv; əv] [tsaʊ] - [ʃuː] - ['fuː] .
China would also furnish the money necessary for the erection of seven residences for the Catholic prefecture of Tsao - Chou - Fu .
中国 会 还 提供 这 钱 必要的 为了 这 勃起 的 七 住宅 为了 这 天主教 州 的 曹 - 周 - 傅 .

中国还将提供必要的资金，用于为天主教曹州府建造七座住宅。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvənmənt] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɪəriəl] ['iːdɪkt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪʃənz] .
The Chinese Government finally agreed to issue a special Imperial edict to insure the future protection of the German missions .
这 中国人 政府 最后 同意 到 问题 一个 特别的 帝国 法令 到 保证 这 未来 保护 的 这 德语 任务 .

中国政府最终同意颁布一道特别的御旨，以确保德国使团未来的安全。

['meɪdʒə(r)] ['wɪljəmz] ,
Major Williams ,
主要的 威廉姆斯 ,

威廉姆斯少校

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['siːlskɪn] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ækt] ,
who was sent to London by the Treasury Department to inquire into the means for enforcing the new sealskin exclusion act ,
WHO 曾是 发送 到 伦敦 经过 这 财政部 部门 到 查询 进入 这 方法 为了 强制执行 这 新的 海豹皮 排除 行为 ,

财政部派往伦敦调查如何执行新的海豹皮排除法案的人员

[hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
has acknowledged that his inquiries have discouraged him .
有 已确认 那 他的 查询 有 灰心 他 .

他承认，他的调查让他感到沮丧。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌv]
He believes it will be impossible for the Gov
他 相信 它 将要 是 不可能的 为了 这 政府

他认为政府不可能做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

['ɜːrnmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .
ernment to enforce the law in its present form .
政府 到 执行 这 法律 在 它是 展示 形式 .

政府有权强制执行现行法律。

[kəm'pærətɪvlɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːl,skin] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst]

Comparatively few of the sealskins can be identified after they have passed

比较 很少 的 这 海豹皮 能 是 已识别 后 他们 有 通过了

[θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːteɪl] ['dilər] .

through the hands of the wholesale and the retail dealers .

通过 这 双手 的 这 批发的 和 这 零售 经销商 .

经过批发商和零售商之手后，能够辨认出来的海豹皮相对较少。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei]

So it looks as if the Government would have to find some other way

所以 它 看起来 作为 如果 这 政府 会 有 到 寻找 一些 其他 方式

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [siːlz] [frɒm; frəm] ['θret(ə)nd] [ɪk'stɪŋkʃn] .

to protect the seals from threatened extinction .

到 保护 这 封印 从 威胁 灭绝 .

看来政府必须另辟蹊径来保护海豹免于灭绝。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

The observations of the eclipse of the sun on the 22d of January ,

这 观察 的 这 蚀 的 这 太阳 在 这 22d 的 一月 ,

1月22日日食的观测结果

['teɪkən][æt; ət] - , ['ɪndiə] , [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

taken at Talni , India , are said to have been completely successful .

已采取 在 - , 印度 , 是 说 到 有 到过 完全地 成功的 .

据说在印度塔尔尼进行的测试完全成功。

[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The astronomers who had gone to Talni from Great Britain to represent

这 天文学家 WHO 有 已消失 到 - 从 伟大的 英国 到 代表

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the British Astronomical Association ,

这 英国 天文 协会 ,

从英国前往塔尔尼代表英国天文学会的天文学家们

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪk] [əb'zɜːvətri] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

and from the Lick Observatory at San Francisco , succeeded in taking

和 从 这 舔 天文台 在 圣 弗朗西斯科 , 成功了 在 采取

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['fəʊtəgræfs] .

some excellent photographs .

一些 出色的 照片 .

他们从旧金山的利克天文台成功拍摄到了一些非常棒的照片。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [lait] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːkwəld] [ðæt] [ɒv; əv]

While the eclipse was complete , the light is said to have equalled that of

尽管 这 蚀 曾是 完全的 , 这 光 是 说 到 有 等于 那 的

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

the full moon .

这 满的 月亮 .

据说，日食完全发生时，月亮的亮度与满月的亮度相当。

[weər'evə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Wherever observations were made , the results are reported to have been

无论 观察 是 制成 , 这 结果 是 据报道 到 有 到过

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory .

令人满意的 .

据报道，在所有进行观察的地方，结果都令人满意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'klɪps] , ['viːnəs] , [mɑːz] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [siːn] .

During the eclipse , Venus , Mars , and Mercury were clearly seen .

期间 这 蚀 , 金星 , 火星 , 和 汞 是 清楚地 已见 .

日食期间，金星、火星和水星清晰可见。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪz] [ɪn] ['veri] ['fiːb(ə)l] [helθ] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] .
The report that Mr . Gladstone is in very feeble health has been confirmed .
这 报告 那 先生 . 格拉德斯通 是 在 非常 微弱 健康 有 到过 确认的 .

格拉德斯通先生身体非常虚弱的报道已得到证实。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəˌɪ'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
It looks now as if one of the greatest careers in the whole history of
它 看起来 现在 作为 如果 一 的 这 最 职业生涯 在 这 所有的 历史 的
['ɪŋglənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [endid] .
England would soon be ended .
英格兰 会 很快 是 结束 .

现在看来，英格兰历史上最伟大的职业生涯之一似乎即将结束。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Gladstone , however ,
先生 . 格拉德斯通 , 然而 ,

然而，格莱斯顿先生

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'maiərə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
has always had such remarkable vitality that his admirers all over the world
有 总是 有 这样的 卓越 活力 那 他的 仰慕者 全部 超过 这 世界
[həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .
hope that he will be spared a few years longer .
希望 那 他 将要 是 幸存 一个 很少 年 更长 .

他一直拥有惊人的活力，以至于世界各地的仰慕者都希望他能再多活几年。

[stɪl] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
Still , there can be no doubt that his work is over .
仍然 , 那里 能 是 不 怀疑 那 他的 工作 是 超过 .

但毫无疑问，他的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] !
And what wonderful work it has been !
和 什么 精彩的 工作 它 有 到过 !

这项工作真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,
As Mr . Gladstone was born in Liverpool on the 29th of December , 1809 ,
作为 先生 . 格拉德斯通 曾是 出生 在 利物浦 在 这 29th 的 十二月 , - ,

格莱斯顿先生于1809年12月29日出生于利物浦，

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [naɪnθ] [jɪə(r)] .
he is now in his eighty - ninth year .
他 是 现在 在 他的 八十 - 第九 年 .

他今年八十九岁了。

[sɪns] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
Since 1894 , when his failing eyesight forced him to leave public life ,
自从 - , 什么时候 他的 失败 视力 强制 他 到 离开 民众 生活 ,

自1894年因视力衰退被迫退出公共生活以来，

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['hɑːrdən] .
he has lived very quietly at his home in Hawarden .
他 有 居住地 非常 悄悄 在 他的 家 在 哈沃登 .

他一直安静地生活在霍沃登的家中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
But he has continued to take an active interest in public affairs ,
但 他 有 持续 到 拿 一个 积极的 兴趣 在 民众 事务 ,

但他一直积极参与公共事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
and he has devoted himself to the studies in which he has had
和 他 有 奉献 他自己 到 这 研究 在 哪个 他 有 有
[ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['ɪntrəst] .
a life - long interest .
一个 生活 - 长的 兴趣 .

他全身心投入到他毕生都感兴趣的研究中。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] [aʊt] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
On several occasions , too , he has spoken out on subjects of grave importance ,
在 一些 场合 , 也 , 他 有 说 出去 在 主题 的 严重 重要性 ,

他也曾在多个场合就一些极其重要的问题发表过看法。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
showing his old - time vigor and courage .
显示 他的 老的 - 时间 活力 和 勇气 .

展现了他昔日的活力和勇气。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒs] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]
His death would be a loss not only to England , but to the world at
他的 死亡 会 是 一个 损失 不是 仅有的 到 英格兰 , 但 到 这 世界 在
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

他的去世不仅是英国的损失，也是全世界的损失。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪn]
He has always taken a deep interest in the American Government and in
他 有 总是 已采取 一个 深的 兴趣 在 这 美国人 政府 和 在
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the American people .
这 美国人 人们 .

他一直对美国政府和美国人民抱有浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]
In this country , " the Grand Old Man , " as Mr . Gladstone has long been
在 这 国家 , " 这 盛大 老的 男人 , " 作为 先生 . 格拉德斯通 有 长的 到过
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在这个国家，人们一直称格莱斯顿先生为“伟大的老人家”。

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
is regarded with great admiration and affection .
是 认为 和 伟大的 钦佩 和 感情 .

备受敬仰和爱戴。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glædˌstoʊnz] [kə'rɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
An account of Mr . Gladstone's career will be published in a later number
一个 帐户 的 先生 . 格拉德斯通的 职业 将要 是 已发布 在 一个 之后 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
of The Great Round World .
的 这 伟大的 圆形的 世界 .

关于格莱斯顿先生的生平事迹，将在《伟大的圆形世界》杂志的后续期刊中刊登。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['haɪli] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
It will show why he is so highly honored as a statesman , a writer ,
它 将要 展示 为什么 他 是 所以 高度 荣幸 作为 一个 政治家 , 一个 作家 ,

这将展现他为何作为政治家和作家备受尊崇的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
and as a friend of his fellow - men .
和 作为 一个 朋友 的 他的 同伴 - 男人 .

并且是同胞的朋友。

['meni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['daʊtləs] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [ðæt] [tʊk]
Many readers of The Great Round World doubtless remarked the great strike that took
许多 读者 的 这 伟大的 圆形的 世界 毫无疑问 评论 这 伟大的 罢工 那 采取
[pleɪs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
place in Chicago more than three years ago ,
地方 在 芝加哥 更多的 比 三 年 前 ,

《伟大的圆形世界》的许多读者无疑都注意到了三年多前发生在芝加哥的大罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [debz] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ædʒɪteɪtə(r)] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and the share in it of Debs , the political agitator , which led to his
和 这 分享 在 它 的 黛布斯 , 这 政治的 搅拌器 , 哪个 引领 到 他的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

以及政治煽动者德布斯在该股中的股份，这导致他被监禁。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [debz] [hæz; həz] [biːn] ['bɪzili] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə]
Within the past few months Debs has been busily engaged in making plans to
之内 这 过去的 很少 几个月 黛布斯 有 到过 忙碌地 已订婚的 在 制作 计划 到
[faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ɛm]
found a colony for unem
成立 一个 殖民地 为了 联合

过去几个月里，黛布斯一直忙于制定建立一个联合国移民殖民地的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[plɔɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ]
ployed men and women , where they will be given opportunities of earning a
计谋 男人 和 女性 , 在哪里 他们 将要 是 给定 机会 的 收入 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

雇佣男女员工，为他们提供谋生的机会。

[hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['pɜːrtʃəst] - , - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɪn] [ˌtenə'siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
He has lately purchased 30 , 000 acres of land in Tennessee for this purpose .
他 有 最近 购买 - , - 英亩 的 土地 在 田纳西州 为了 这 目的 .

他最近为此目的在田纳西州购买了 3 万英亩土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
It will be interesting to watch the outcome of this experiment .
它 将要 是 有趣的 到 手表 这 结果 的 这 实验 .

这项实验的结果将会很有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .
As a rule , experiments of this kind are not successful .
作为 一个 规则 , 实验 的 这 种类 是 不是 成功的 .

通常情况下，这类实验都不会成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
It is to be hoped that this new undertaking will prove to be an exception .
它 是 到 是 希望 那 这 新的 承诺 将要 证明 到 是 一个 例外 .

希望这项新举措能成为一个例外。

['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋmen] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [help] .
Our workingmen certainly need help .
我们的 工人 当然 需要 帮助 .

我们的工人确实需要帮助。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ən'les]
All over the world they are complaining , and many people believe that , unless
全部 超过 这 世界 他们 是 抱怨 , 和 许多 人们 相信 那 , 除非
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ɪm'pruːvd] ,
their condition is improved ,
他们的 状况 是 改进 ,

世界各地的人们都在抱怨，许多人认为，除非他们的处境得到改善，否则

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
they will resort to violence against the rich .
他们 将要 采取 到 暴力 反对 这 富有的 .

他们会诉诸暴力来对付富人。

[səʊ][ɔːl] ['efəts] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
So all efforts in their behalf are particularly interesting at this time .
所以 全部 努力 在 他们的 代表 是 特别 有趣的 在 这 时间 .

因此，此时此刻，所有为他们所做的努力都格外引人关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
It is announced that the Emperor of Germany , who is fond of roving about the
它 是 宣布 那 这 皇帝 的 德国 , WHO 是 喜爱 的 漫游 关于 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

据宣布，酷爱周游世界的德国皇帝

[wɪl] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
will start on his much - discussed trip to the Holy Land about the middle of
将要 开始 在 他的 很多 - 讨论 旅行 到 这 圣 土地 关于 这 中间 的
[nekst]['eɪprəl] .
next April .
下一个 四月 .

他将于明年四月中旬开始备受瞩目的圣地之旅。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ,
He is to start from Hamburg on his yacht with his two eldest sons ,
他 是 到 开始 从 汉堡 在 他的 游艇 和 他的 二 长子 儿子们 ,

他将带着两个大儿子，乘坐游艇从汉堡出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][sɪks] [wiːks] .
and he will return in six weeks .
和 他 将要 返回 在 六 周 .

他将在六周后返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
It is reported that he will then pay a visit to the Sultan at Constantinople .
它 是 据报道 那 他 将要 然后 支付 一个 访问 到 这 苏丹 在 君士坦丁堡 .

据报道，他随后将前往君士坦丁堡拜访苏丹。

['jʊərəp] ['wɒtʃɪz] ['evri] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪð]
Europe watches every move of the Emperor's with the greatest interest and with
欧洲 手表 每一个 移动 的 这 皇帝的 和 这 最 兴趣 和 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
curiosity as to whether it has a political significance .
好奇心 作为 到 无论 它 有 一个 政治的 意义 .

欧洲正密切关注皇帝的一举一动，并好奇其是否具有政治意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['prəʊgres]
Progress
进步

进步

[ɪn'venʃ(ə)n]
Invention
发明

发明

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri]
and Discovery
和 发现

和探索

[ə; eɪ] [njuː] [sprɪŋ] - [pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['baɪsɪklz] . — [ðɪs] [pəʊst] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
A NEW SPRING - POST FOR BICYCLES . — This post does not seem to have the
一个 新的 春天 - 邮政 为了 自行车 . — 这 邮政 做 不是 似乎 到 有 这
[əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [sprɪŋ] - [pəʊsts][hæv; həv] .
objectionable features that other spring - posts have .
令人反感的 特征 那 其他 春天 - 帖子 有 .

一种新型自行车弹簧座杆——这种座杆似乎没有其他弹簧座杆所具有的那些令人反感的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [niːt] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] ['ædmərəbli] ,
It is small , neat , compact , and at the same time does its work admirably ,
它 是 小的 , 整洁的 , 袖珍的 , 和 在 这 相同的 时间 做 它是 工作 令人钦佩地 ,

它体积小巧、外观简洁、结构紧凑，同时又能出色地完成它的工作。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] .
as we have reason to know , having had it tested .
作为 我们 有 原因 到 知道 , 拥有 有 它 测试 .

我们有理由知道，因为我们已经做过测试。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [kwaɪt] ['klɪəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] .
The illustration shows quite clearly how it is constructed .
这 插图 演出 相当 清楚地 如何 它 是 建造 .

图示非常清晰地展示了它的结构。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] ,
To the ordinary observer ,
到 这 普通的 观察员 ,

对于普通观察者而言，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['kɒmən] [siːt] -
when it is attached to a bicycle it appears to be an common seat -
什么时候 它 是 随附的 到 一个 自行车 它 出现 到 是 一个 常见的 座位 -
[pəʊst] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
post ; the spring , however ,
邮政 ; 这 春天 , 然而 ,

当它安装在自行车上时，看起来像一根普通的座杆；然而，弹簧却……

[prɪ'vents] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd][səʊ][hɑːd]
prevents the constant vibration which is so trying to the rider and so hard
阻止 这 持续的 振动 哪个 是 所以 尝试 到 这 骑士 和 所以 难的
[ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
on the machine ,
在 这 机器 ,

防止持续的震动，这种震动对骑手来说非常难受，对机器的损耗也很大。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)] ['kɔbl,stəun] .
especially in riding over cobblestones .
尤其 在 骑术 超过 鹅卵石 .

尤其是在鹅卵石路上骑行时。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ðɪs] [sprɪŋ] - [pəʊst] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [,aɪ 'tiː] ,
Riding a machine with this spring - post , as compared with one without it ,
骑术 一个 机器 和 这 春天 - 邮政 , 作为 比较的 和 一 没有 它 ,

与没有弹簧柱的机器相比，骑装有这种弹簧柱的机器感觉如何？

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
is very much like riding in a spring carriage as compared with the ordinary
是 非常 很多 喜欢 骑术 在 一个 春天 运输 作为 比较的 和 这 普通的
[sp'rɪŋləs] [kɑːt] .
springless cart .
无弹簧 大车 .

与普通的无弹簧马车相比，乘坐马车就像乘坐有弹簧的马车一样。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [frɑːns] ,
A clever invention , which originated in France ,
一个 聪明的 发明 , 哪个 起源于 在 法国 ,

一项巧妙的发明，起源于法国。

[ɪz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] [ɪn]['pærɪs] .
is a life - saving buoy that has been used on the River Seine in Paris .
是 一个 生活 - 保存 浮标 那 有 到过 用过的 在 这 河 罾 在 巴黎 .

是一种救生浮标，曾在巴黎塞纳河上使用过。

[p'ɜːsənz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət] [naɪt] ['ɒf(ə)n] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][ɪz]
Persons falling into the water at night often lose their lives because it is
人 坠落 进入 这 水 在 夜晚 经常 失去 他们的 生活 因为 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [,æsə'teɪn] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] ;
impossible to ascertain their whereabouts ;
不可能的 到 探明 他们的 下落 ;

夜间落水的人往往会丧命，因为无法确定他们的位置；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [,æpə'reɪtəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
or , if a life - saving apparatus of any kind is thrown to them in the
或者 , 如果 一个 生活 - 保存 设备 的 任何 种类 是 抛掷 到 他们 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

或者，如果有人在黑暗中向他们抛掷任何类型的救生设备，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [draʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][,aɪ 'tiː] .
they frequently drown before they can find it .
他们 频繁地 溺水 前 他们 能 寻找 它 .

他们往往在找到它之前就溺水身亡了。

[ðɪs] [smɔːl] [ˌæpəˈreɪtəs] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lait] ;
This small apparatus consists of a combination of a buoy with an electric light ;
这 小的 设备 由 的 一个 组合 的 一个 浮标 和 一个 电的 光 ;

这个小型装置由浮标和电灯组成;

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .
when the buoy is thrown into the water the light is lighted automatically .
什么时候 这 浮标 是 抛掷 进入 这 水 这 光 是 照明 自动地 .

当浮标被扔进水中时，灯会自动亮起。

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvəz] [ɪn] [ˈpærɪs] [juːz] [ə; eɪ] [ˈgræplɪŋ] - [hʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] .
In connection with this invention the life - savers in Paris use a grappling - hook which we illustrate .
在 联系 和 这 发明 这 生活 - 储蓄者 在 巴黎 使用 一个 格斗 - 钩 哪个 我们 阐明 .

结合这项发明，巴黎的救生员使用了一种抓钩，我们将其图示出来。

[ðɪs] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lait] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊv(ə)l] [speɪs] ; [ðɪs] [lait]
This has an electric light near the end in the oval space ; this light
这 有 一个 电的 光 靠近 这 结尾 在 这 椭圆形 空间 ; 这 光

椭圆形空间末端附近有一个电灯；这盏灯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈgræpl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːsənz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
makes it possible to grapple for persons who may have gone down beneath the water .
制作 它 可能的 到 抓钩 为了 人 WHO 可能 有 已消失 向下 下面 这 水 .

这样一来，就有可能打捞到可能已经沉入水下的人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [læmp] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈsetəliːn] [ɪz] [bɜːnd] .
We have also received from France the account of an invention in the shape of a bicycle lamp in which acetylene is burned .
我们 有 还 已收到 从 法国 这 帐户 的 一个 发明 在 这 形状 的 一个 自行车 灯 在 哪个 乙炔 是 烧伤 .

我们还收到来自法国的一份发明报告，该发明是一种自行车灯，其中燃烧的是乙炔。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [əˈsetəliːn] [hæz; həz] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [gæs] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [ənˈles] [ˈʌndə(r)] [haɪ] [ˈpreʃə(r)] ,
The great difficulty with the use of acetylene has heretofore been that the gas will not burn unless under high pressure ,
这 伟大的 困难 和 这 使用 的 乙炔 有 此前 到过 那 这 气体 将要 不是 烧伤 除非 在下面 高的 压力 ,

乙炔使用的最大困难在于，这种气体只有在高压下才能燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæs] [ɪz] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [eks]
and the receptacles in which the gas is generated could not be so made as to insure them against ex
和 这 容器 在 哪个 这 气体 是 生成的 可以 不是 是 所以 制成 作为 到 保证 他们 反对 前任

产生气体的容器无法制造成能够防止爆炸的容器。

- .
ploding .
- .

缓慢地。

[əˈsetəliːn] [ɡæs] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] , [ɪz][ˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð]
Acetylene gas , as generally used , is generated by bringing water in contact with
乙炔 气体 , 作为 一般来说 用过的 , 是 生成的 经过 带来 水 在 接触 和
[ðə; ði][ˈkælsiəm][ˈkɑːbaɪd] .
the calcium carbide .
这 钙 碳化物 .

乙炔气体通常通过使水与碳化钙接触而产生。

[ðə; ði][ɡæs] [fɔːmz] [səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ˌaɪ ˈtiː] ,
The gas forms so rapidly that it is extremely difficult to control it ,
这 气体 表格 所以 快速 那 它 是 极其 难的 到 控制 它 ,

这种气体生成速度极快，因此极难控制。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈventər] [hæz; həz] [biːn] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
therefore the attention of inventors has been directed to this question .
所以 这 注意力 的 发明家 有 到过 指导 到 这 问题 .

因此，发明家们的注意力都集中在了这个问题上。

[ðɪs] [læmp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevə(r)] [əˈreɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][ɡæs][ɪn]
This lamp seems to be a very clever arrangement for producing the gas in
这 灯 似乎 到 是 一个 非常 聪明的 安排 为了 生产 这 气体 在
[ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɒntəti] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
the right quantity without danger of explosion .
这 正确的 数量 没有 危险 的 爆炸 .

这种灯的装置似乎非常巧妙，能够产生适量的气体而不会有爆炸的危险。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ˈveri] [ˈklɪəli] [baɪ][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] .
It is described very clearly by the illustration herewith .
它 是 描述 非常 清楚地 经过 这 插图 此附 .

下图对此进行了非常清晰的描述。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt] , " [iː] , " [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrezəvwɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)][ɪz][pʊt] ;
The upper part , " E , " is a small reservoir in which water is put ;
这 上 部分 , " E , " 是 一个 小的 水库 在 哪个 水 是 放 ;

上部“E”是一个小型储水器，用来盛水；

[ðɪs] [ˈwɔːtə(r)][ɪz] [rɪˈliːst] [ɪn] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
this water is released in small quantities through the tube at the right ,
这 水 是 发布 在 小的 数量 通过 这 管子 在 这 正确的 ,

水会通过右侧的管子少量释放出来。

[ænd; ənd] , [ˈfləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , [ˈkɒmz] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
and , flowing into the lower part of the lamp , comes in contact with the
和 , 流动 进入 这 降低 部分 的 这 灯 , 来 在 接触 和 这
[ˈkælsiəm][ˈkɑːbaɪd] ,
calcium carbide ,
钙 碳化物 ,

流入灯具下部的液体与碳化钙接触，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] " [piː] " ; [ðə; ði][gæs] [ðʌs] ['dʒenə,reɪtɪd][ɪz][held][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] " [dʒiː] ,
which is in the receptacle " P " ; the gas thus generated is held in the reservoir " G ,
哪个 是 在 这 容器 " P " ; 这 气体 因此 生成的 是 握住 在 这 水库 " G ,

该气体位于容器“P”中；由此产生的气体储存在储气罐“G”中，

" [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['preʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [fɔːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['bɜːnə(r)] " [biː] .
" and when sufficient pressure has been created is forced out through the burner " B .
" 和 什么时候 充足的 压力 有 到过 创建 是 强制 出去 通过 这 刻录机 " B .

“当产生足够的压力时，就会被迫通过燃烧器“B”排出。

" [ðə; ði][læmp][ɪz][smɔːl][ænd; ənd][kəm'pækt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
" The lamp is small and compact ; it is but four inches high ,
" 这 灯 是 小的 和 袖珍的 ; 它 是 但 四 英寸 高的 ,

“这盏灯小巧紧凑，只有四英寸高，

[ænd; ənd] [jiːldz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [lait] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bləʊ] [aʊt] .
and yields a beautiful bright light which will not blow out .
和 产量 一个 美丽的 明亮的 光 哪个 将要 不是 吹 出去 .

并能发出美丽明亮的光，而且不会熄灭。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [lait] [aʊt] , [ðə; ði]['bʌt(ə)n] " [ɑː(r)] " [ɪz] [prest] [daʊn] ,
When it is desired to put the light out , the button " R " is pressed down ,
什么时候 它 是 想要的 到 放 这 光 出去 , 这 按钮 " 拉 " 是 按下 向下 ,

想要关灯时，按下“R”按钮即可。

[ðʌs] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ðɪs] [stɒps] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ,
thus shutting off the supply of water ; this stops the generation of the gas ,
因此 关闭 离开 这 供应 的 水 ; 这 停止 这 一代 的 这 气体 ,

这样就切断了水的供应；这就停止了气体的产生。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [suːn] [gəʊz] [aʊt] .
and the lamp soon goes out .
和 这 灯 很快 去 出去 .

灯很快就灭了。

" [siː] . [eɪtʃ] . , " ['dʒɜːrmən,taʊn] , [pɑː] . , [ɑːsks] [ɪf] [ðə; ði] ['baɪsɪklz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [hæv; həv] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z] .
" C . H . , " Germantown , Pa . , asks if the bicycles used in the Klondike have rubber tires .
" C . H . , " 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 . , 问 如果 这 自行车 用过的 在 这 克朗代克 有 橡皮 轮胎 .

来自宾夕法尼亚州日耳曼敦的“CH”询问克朗代克淘金热中使用的自行车是否装有橡胶轮胎。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['baɪsɪklz] [ðeə(r)] .
We have seen no authentic account of the use of bicycles there .
我们 有 已见 不 真正的 帐户 的 这 使用 的 自行车 那里 .

我们没有看到任何关于当地使用自行车的真实记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] - ,
It is extremely improbable that any kind of a bicycle can be used to advantage in the Arctic reigons ,
它 是 极其 不太可能 那 任何 种类 的 一个 自行车 能 是 用过的 到 优势 在 这 北极 - ,

在北极地区，任何类型的自行车都极不可能发挥优势。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['rɪdn] [wɪð] [keə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [smuːð] [snəʊ] [ɔː(r)][aɪs] .
although a bicycle may be ridden with care safely on smooth snow or ice .
虽然 一个 自行车 可能 是 骑 和 关心 安全 在 光滑的 雪 或者 冰 .

虽然在光滑的雪地或冰面上小心骑行自行车是安全的。

[sɪ'lektɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks]
SELECTED LIST OF NEW BOOKS
已选 列表 的 新的 图书

精选新书清单

[ðeə(r)]['ɒf(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] [greɪt] ['bɑːginz] [ɪn] ['dɪkʃənrɪz] , , &
There often come into our hands great bargains in DICTIONARIES , ENCYCLOPÆDIAS , &
那里 经常 来 进入 我们的 双手 伟大的 特价商品 在 字典 , 百科全书 , &
[siː] . , & [siː] . ,
c . , & c . ,
c . , & c . ,

我们经常能淘到非常划算的字典、百科全书等等。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɑːginz] .
and we are glad to give our readers the benefit of these bargains .
和 我们 是 高兴的 到 给 我们的 读者 这 益处 的 这些 特价商品 .

我们很高兴能让读者享受到这些优惠。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɒn] [hænd]
WE NOW HAVE ON HAND
我们 现在 有 在 手

我们现在手头有

[wʌn] [set][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪkʃən(ə)ri] , [fɔːr] ['vɒljuːmz] , [fʊl] [ʃiːp] , [ɪn][ɔːl]
One set of THE AMERICAN ENCYCLOPÆDIC DICTIONARY , 4 volumes , full sheep , in all
一 放 的 这 美国人 百科全书式 字典 , 4 卷 , 满的 羊 , 在 全部
- ['peɪdʒɪz] ,
4731 pages ,
- 页面 ,

一套《美国百科词典》，4卷，全套，共4731页。

['ɪləstreɪtɪd] , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] — ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $20 . - , [æz; əz] [njuː] , $10 . -
illustrated , 1896 edition — published at $20 . 00 , AS NEW , $10 . 00
插图 , - 版 — 已发布 在 $20 . - , 作为 新的 , $10 . -

插图版，1896 年版——出版价 20.00 美元，全新，10.00 美元

[wʌn] [set] .
One set .
一 放 .

一套。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[klɒθ] , [æz; əz] [njuː] .
Cloth , AS NEW .
布 , 作为 新的 .

布料，如新。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $16 . - [eit] . -
Published at $16 . 00 8 . 00
已发布 在 $16 . - 8 . -

定价 16.00 美元 8.00 美元

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kwəʊt] [ɒn] ['eni] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] — [ɪn][fækt] ['eni] [bʊk]
We should be glad to quote on any dictionary or encyclopædia — in fact any book
我们 应该 是 高兴的 到 引用 在 任何 字典 或者 百科全书 — 在 事实 任何 书
.
:
:

我们乐于引用任何词典或百科全书——事实上，任何书籍。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE GREAT ROUND WORLD PUBLISHING CO .
这 伟大的 圆形的 世界 出版 一氧化碳 .

大圆世界出版社

[faɪv] [west] 18TH [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
5 WEST 18TH STREET , NEW YORK CITY
5 西方 18TH 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西18街5号

['dɑːktər; draɪv] . ['edwəd] [dʒɔɪnz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kɒlɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [es] . [siː] .
Dr . EDWARD JOYNES , Professor of South Carolina College , Columbia S . C .
博士 . 爱德华 乔伊斯 , 教授 的 南 卡罗莱纳 大学 , 哥伦比亚 S . C .
,
,
,

爱德华·乔恩斯博士，南卡罗来纳学院教授，哥伦比亚，南卡罗来纳州

[sez] [ɒv; əv] - - ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] : " . . . [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ]
says of Thieme's Preusser's German and English Dictionary : " . . . a book so
说道 的 - - 德语 和 英语 字典 : " . . . 一个 书 所以
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

蒂姆出版社的《普鲁士德语和英语词典》是这样评价的：“……一本如此精美的书，

[səʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌmɒnju'ment(ə)l] — [huːz] [njuː] [ə'pɪərəns] [fɔːmz] ['dʒʌstli][ə; eɪ] - '
so valuable , and so monumental — whose new appearance forms justly a '
所以 有价值的 , 和 所以 宏伟的 — 谁 新的 外貌 表格 公正地 一个 -
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - [ɪ'vent] ,
Jubilee ' event ,
禧年 - 事件 ,

如此珍贵，如此意义非凡——它的全新亮相理应成为一场“禧年”盛事。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
in memory of its present editor and publishers .
在 记忆 的 它是 展示 编辑 和 出版商 .

谨以此纪念其现任编辑和出版商。

[ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [ɪn]['peɪpə(r)] , [taɪp] , ['preswɜːk] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ,
In external beauty , in paper , type , presswork , and binding ,
在 外部的 美丽 , 在 纸 , 类型 , 冲压 , 和 结合 ,

外在美，包括纸张、字体、印刷工艺和装订，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,
and all that belongs to solid and elegant book - making ,
和 全部 那 属于 到 坚硬的 和 优雅的 书 - 制作 ,

以及所有属于扎实而优雅的书籍制作的要素，

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [skɪl] , [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['θʌrənəs] .
the volume is a fine specimen of German skill , good taste , and thoroughness .
这 体积 是 一个 美好的 标本 的 德语 技能 ， 好的 品尝 ， 和 彻底性 .

这部作品堪称德国技艺、品味和严谨性的典范。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌleksɪ'kɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəm'pliːtnəs]
And as a contribution to our lexicography , and its completeness
和 作为 一个 贡献 到 我们的 词典编纂 ， 和 它是 完整性
[ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,
and convenience ,
和 方便 ，

作为对我们词典编纂的贡献，以及为了使其更加完整和便捷，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] [best] .
it takes rank with the foremost and best .
它 需要 秩 和 这 首先 和 最好的 .

它位列最优秀、最顶尖之列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən]
Such a book is at once a boon to scholars and a new bond of union
这样的 一个 书 是 在 一次 一个 恩惠 到 学者们 和 一个 新的 纽带 的 联盟
[bɪ'twiːn] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['neɪʃnz] .
between great and kindred nations .
之间 伟大的 和 亲属 国家 .

这样一本书既是学者们的福音，也是伟大而亲缘国家之间新的纽带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [juːz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)lz]
It will give me great pleasure to recommend its use to teachers and pupils
它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 推荐 它是 使用 到 教师 和 学生
[weər'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
wherever I have opportunity .
无论 我 有 机会 .

我非常乐意在任何有机会的时候向教师和学生推荐使用它。

" [praɪs] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [hɑːf] ['rʌʃə] , $5 . - ; [sent] [ˌpriː'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə'maʊnt]
" Price , elegantly bound in Half Russia , $5 . 00 ; sent prepaid upon receipt of amount
" 价格 ， 优雅地 边界 在 一半 俄罗斯 ， $5 . - ； 发送 预付 之上 收据 的 数量
[baɪ]
by
经过

“价格，装帧精美，采用俄罗斯半版设计，5.00美元；收到款项后预付邮资。”

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən] (['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt]) , [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː]
William Beverley Harison (Foreign Department) , 3 and 5 West 18th Street , New
威廉 贝弗利 哈里森 （ 外国的 部门 ） ， 3 和 5 西方 18th 街道 ， 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

威廉·贝弗利·哈里森（外交部），纽约西18街3号和5号。

[ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] .
is a wide - awake Monthly Journal for teacher and pupil .
是 一个 宽的 - 醒 月度 杂志 为了 老师 和 瞳孔 .

这是一本面向教师和学生的、内容丰富的月刊。

- [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
36 big pages .
- 大的 页面 .

36页大纸。

[haɪ] - [klɑːs] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
High - class , practical , and helpful .
高的 - 班级 , 实际的 , 和 有帮助 .

高端、实用、有帮助。

['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
Every department up to date .
每一个 部门 向上 到 日期 .

各部门信息均已更新。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['testɪməni] [frɒm; frəm] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪz] " [best] ['peɪpə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] " ; " [ˌeɪ 'em]
The universal testimony from subscribers is " Best paper I ever saw " ; " Am
这 普遍的 见证 从 订阅者 是 " 最好的 纸 我 曾经 锯 " ; " 是
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
delighted with it , " etc .
高兴极了 和 它 , " ETC .

订阅者的普遍评价是“这是我见过的最好的报纸”；“我非常满意”等等。

- [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
50 cents a year .
- 分 一个 年 .

每年50美分。

[wiː; wi] [wɒnt] ['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [æt; ət] ['tiːtʃə(r)z] - ['ɪnstətjʊt] [ænd; ənd]
We want agents in every part of the U . S . , at teachers ' institutes and
我们 想 代理人 在 每一个 部分 的 这 U . S . , 在 教师 - 机构 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

我们希望在美国各地、教师培训机构和协会中都设立代理人。

[bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Big commission .
大的 委员会 .

佣金很高。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ænd; ənd] ['priːmiəm] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'spektɪv]
Send for sample copy and premium list if you are a prospective
发送 为了 样本 复制 和 优质的 列表 如果 你 是 一个 预期
[səb'skraɪbə(r)][ɔː(r)]['eɪdʒənt] .
subscriber or agent .
订户 或者 代理人 .

如果您是潜在订户或代理商，请索取样刊和高级会员名录。

[ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . . .
Address The School Record . . .
地址 这 学校 记录 . . .

查阅学校记录……

['ælbiən] , ['mɪʃɪgən]
ALBION , MICHIGAN
阿尔比恩 , 密歇根州

密歇根州阿尔比恩

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [geɪmz]
Educational Games
教育 游戏

教育游戏

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [braɪt] - ['kʌləd] , [ɪ'næməld] [ænd; ənd]
PUT UP IN BRIGHT - COLORED , ENAMELED AND
放 向上 在 明亮的 - 有色 , 珐琅 和

以鲜艳的色彩、珐琅和

['haɪli] - ['fɪnɪʃt] , [ə'træktɪv] ['bɒksɪz] . . .
HIGHLY - FINISHED , ATTRACTIVE BOXES . . .
高度 - 完成的 , 吸引人的 盒子 . . .

做工精良、外观精美的包装盒……

[nəʊ] . - .
No . 1100 .
不 . - .

第1100号。

[streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
STRANGE PEOPLE
奇怪的 人们

奇怪的人

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [dres] , ['mænəz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Depicting the dress , manners , and customs of the nations of the world ;
描绘 这 裙子 , 礼仪 , 和 海关 的 这 国家 的 这 世界 ;

描绘世界各国的服饰、礼仪和习俗；

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kærəktəz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [kə'lʌmbɪən]
introducing many of the Oriental characters made famous by the Chicago Columbian
介绍 许多 的 这 东方 人物 制成 著名的 经过 这 芝加哥 哥伦比亚
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - .
Exposition and the Midway . 1101 .
展览 和 这 中途 . - .

介绍了许多因芝加哥哥伦布博览会和中途岛博览会而闻名的东方人物。1101.

[ɪ'lekʃ(ə)n]
ELECTION
选举

选举

[ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [geɪm] .
A most exciting and entertaining United States political game .
一个 最多 激动人心 和 娱乐 团结的 各州 政治的 游戏 .

一款非常刺激有趣的美国政治游戏。

['iːzəli] [ˌkɒmpri'hend] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [jet] [ə'laʊɪŋ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [skɪl] .
Easily comprehended by a child , yet allowing scope for unlimited skill .
容易地 理解 经过 一个 孩子 , 然而 允许 范围 为了 无限 技能 .

既能让孩子轻松理解，又能为无限的技能发展留下空间。

[kən'teɪnz] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . - .
Contains much political information . 1102 .
包含 很多 政治的 信息 . - .

包含大量政治信息。1102.

[waɪld] ['ænɪmlz]
WILD ANIMALS
荒野 动物

野生动物

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði]
The inhabitants of the forest and jungle are always favorites with the
这 居民 的 这 森林 和 丛林 是 总是 收藏夹 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

森林和丛林里的居民总是深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and they will recognize many of their acquaintances of the Zoo and the
和 他们 将要 认出 许多 的 他们的 熟人 的 这 动物园 和 这

[mə'nædʒəri][ɪn][ðə; ði] - ['ænɪmlz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] . - .
Menagerie in the 53 animals shown in this interesting game . 1103 .
动物园 在 这 - 动物 所示 在 这 有趣的 游戏 . - .

他们会在这款有趣的游戏中出现的 53 种动物中认出许多他们在动物园和动物园里认识的动物。1103.

[əʊk] [liːvz]
OAK LEAVES
橡木 树叶

橡树叶

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stuːdənts] [geɪm] , ['ʃəʊɪŋ] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [əʊks] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
An instructive student's game , showing many varieties of Oaks in their natural
一个 有指导意义的 学生 游戏 , 显示 许多 品种 的 橡树 在 他们的 自然的

[k'ʌləz] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'næməld] [kɑːdz] . - .
colors ; beautiful enameled cards . 1104 .
颜色 ; 美丽的 珐琅 牌 . - .

一款寓教于乐的学生游戏，展示了橡树的各种自然颜色；精美的珐琅卡片。1104.

[ðə; ði] [paɪnz]
THE PINES
这 松树

松树

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][paɪnz] , [ɪn] [k'ʌləz] ;
An interesting study of nature , illustrating a variety of Pines , in colors ;
一个 有趣的 学习 的 自然 , 图示 一个 种类 的 松树 , 在 颜色 ;

[ɪ'næməld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['sɜːfɪs] . - .
enameled and highly finished surface . 1105 .
珐琅 和 高度 完成的 表面 . - .

一幅有趣的自然研究画，描绘了各种松树，色彩丰富；珐琅彩绘，表面高度抛光。1105。

['meɪp(ə)l] [grəʊv]
MAPLE GROVE
枫 树林

枫树林

[ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [liːvz] ,
A new game for young and old , introducing all kinds of Maple leaves ,
一个 新的 游戏 为了 年轻的 和 老的 , 介绍 全部 种类 的 枫 树叶 ,

一款老少皆宜的新游戏，介绍了各种各样的枫叶。

['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] ; [ɪ'næməld] ['sɜːfɪs] . - .
printed in colors ; enameled surface . 1106 .
打印 在 颜色 ; 珐琅 表面 . - .

彩色印刷；搪瓷表面。1106。

['tʃesnʌt] [bɜːrz]
CHESTNUT BURRS
板栗 刺果

栗子刺

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['veəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] —
In this game are grouped various illustrations of the fruits of forest trees —
在 这 游戏 是 分组 各种各样的 插图 的 这 水果 的 森林 树木 —

['wɔːlnʌt] , ['hɪkəri] , ['tʃesnʌt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
walnut , hickory , chestnut , etc .
核桃 , 山胡桃木 , 板栗 , ETC .

这款游戏中包含了各种森林树木果实的插图——核桃、山核桃、栗子等等。

[ɪ'næməld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] . - .
Enameled and highly finished . 1108 .
珐琅 和 高度 完成的 . - .

珐琅彩绘，做工精细。1108。

[waɪt] ['skwɒdrən]
WHITE SQUADRON
白色的 中队

白色中队

[ðɪs] [geɪm] [im'breis] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːf] - [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ves(ə)lz][ɒv; əv]
This game embraces a series of beautiful half - tones of representative vessels of
这 游戏 拥抱 一个 系列 的 美丽的 一半 - 音调 的 代表 船只 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
the United States Navy ,
这 团结的 各州 海军 ,

这款游戏采用了一系列精美的半色调画面，展现了美国海军的代表性舰艇。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] . - .
together with description of each . 1109 .
一起 和 描述 的 每个 . - .

以及对每项的描述。1109.

['aʊə(r)] ['juːniən]
OUR UNION
我们的 联盟

我们的工会

['kʌləd] [mæps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [æn; ən]
Colored maps of all the States and Territories of the United States ; an
有色 地图 的 全部 这 各州 和 领土 的 这 团结的 各州 ; 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] ,
interesting geographical game ,
有趣的 地理 游戏 ,

美国所有州和领地的彩色地图；一款有趣的地理游戏。

['gɪvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [deɪts] [ɔː(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] ,
giving population , dates or admission to the Union , principal cities ,
给予 人口 , 日期 或者 入学 到 这 联盟 , 主要的 城市 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
etc . 1110 .
ETC . - .

给出人口、加入联邦的日期、主要城市等。1110.

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
POPULATION
人口

人口

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [geɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [mæps][ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
A very instructive game , showing maps and population of all the principal
一个 非常 有指导意义的 游戏 , 显示 地图 和 人口 的 全部 这 主要的
['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
countries of the world ;
国家 的 这 世界 ;

一款非常有教育意义的游戏，展示了世界主要国家的地图和人口数量；

- ['ækjərət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][mæps] .
48 accurate and reliable maps .
- 准确的 和 可靠的 地图 .

48幅准确可靠的地图。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] . - .
So simple and amusing that it is a favorite with old and young . 1111 .
所以 简单的 和 有趣 那 它 是 一个 最喜欢的 和 老的 和 年轻的 . - .

简单又有趣，深受老少喜爱。

[flægz]
FLAGS
旗帜

旗帜

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flægz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Showing the national flags of all the principal countries of the world ;
显示 这 国家的 旗帜 的 全部 这 主要的 国家 的 这 世界 ;

展示世界主要国家的国旗；

[ðə; ði][flægz][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['meni] [k'ʌləz] ; [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [geɪm] . - .
the flags are reproduced in many colors ; a most instructive and useful game . 1112 .
这 旗帜 是 复制品 在 许多 颜色 ; 一个 最多 有指导意义的 和 有用 游戏 . - .

这些旗帜以多种颜色再现；这是一款极具教育意义和实用性的游戏。1112.

['frækʃn] - [pleɪ]
FRACTION - PLAY
分数 - 玩

分数游戏

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['frækʃnz] ; [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ; - [kɑːdz] ,
Indispensable to the student of fractions ; amusing and instructive to all ; 52 cards ,
必不可少 到 这 学生 的 分数 ; 有趣 和 有指导意义的 到 全部 ; - 牌 ,

对于学习分数的学生来说必不可少；对所有人来说既有趣又有教育意义；共52张卡片。

['ʃəʊɪŋ] ['frækʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'trækʃ(ə)n] ,
showing fractions which are made up into various combinations by addition and subtraction ,
显示 分数 哪个 是 制成 向上 进入 各种各样的 组合 经过 添加 和 减法 ,

显示由加减法组合而成的各种分数，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [həʊm] [geɪm] . - .
forming a very interesting home game . 1113 .
成型 一个 非常 有趣的 家 游戏 . - .

形成了一个非常有趣的主场比赛。1113。

[ɪn] ['kɑːs(ə)l] - [lænd]
IN CASTLE - LAND
在 城堡 - 土地

在城堡王国

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪmz] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] ;
One of the most beautiful games ever issued ;
一 的 这 最多 美丽的 游戏 曾经 发布 ;

有史以来最精美的游戏之一；

['hænsəm] [hɑːf] - [təʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːrldz] [məʊst] ['feɪməs] ['kɑːslz] .
handsome half - tone illustrations of the old world's most famous castles .
英俊的 一半 - 语气 插图 的 这 老的 世界的 最多 著名的 城堡 .

精美的半色调插图，描绘了古代世界最著名的城堡。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
Picturesque , entertaining , and instructive .
如画 , 娱乐 , 和 有指导意义的 .

风景如画，引人入胜，富有教育意义。

[ɪ'næməld] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] . - .
Enameled and highly finished . 1114 .
珐琅 和 高度 完成的 . - .

珐琅彩绘，做工精细。1114.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] -
INDIVIDUAL AND PROGRESSIVE NILOE
个人 和 进步 -

独立且进步的尼罗河

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [pleɪ] .
An entirely new and amusing game for individual and progressive play .
一个 完全 新的 和 有趣 游戏 为了 个人 和 进步 玩 .

一款全新且趣味十足的个人进阶游戏。

[kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
Can be played at first sight .
能 是 玩 在 第一的 视线 .

一眼就能看懂。

['iːkwəli] [ə'dæptɪv] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] ; [iːtʃ] [geɪm] [kən'teɪnz] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
Equally adaptive for young and old ; each game contains cards for four
同样地 自适应 为了 年轻的 和 老的 ; 每个 游戏 包含 牌 为了 四
['teɪblz] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['pleər] . - .
tables or sixteen players . 1115 .
表格 或者 十六 玩家 . - .

既适合年轻人也适合老年人；每局游戏包含可供四张桌子或十六名玩家使用的卡片。1115。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] - [haʊs]
IN THE WHITE - HOUSE
在 这 白色的 - 房子

在白宫

[ə; eɪ] [njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [geɪm] .
A new historical game .
一个 新的 历史 游戏 .

一款全新的历史题材游戏。

[hɑːf] - [təʊn] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð] ['prɪnsəp(ə)l]
Half - tone portraits of all the Presidents of the United States , with principal
一半 - 语气 肖像 的 全部 这 总统们 的 这 团结的 各州 , 和 主要的
[ɪ'vents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] . - .
events of each administration . 1116 .
活动 的 每个 行政 . - .

美国历任总统的半色调肖像，以及每届政府的主要事件。1116.

[ˌnæʃə'nælɪtiz]
NATIONALITIES
国籍

国籍

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [k'ʌləz] .
The people of the various nations of the world in colors .
这 人们 的 这 各种各样的 国家 的 这 世界 在 颜色 .

世界各国人民以彩色呈现。

[braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Bright and attractive .
明亮的 和 吸引人的 .

明亮动人。

['ɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] . - .
Interesting rules for play . 1117 .
有趣的 规则 为了 玩 . - .

有趣的游戏规则。1117。

['ɑːtɪsts]
ARTISTS
艺术家

艺术家

[ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['feɪməs] ['peɪntɪŋz] .
The world's most popular and famous paintings .
这 世界的 最多 受欢迎的 和 著名的 绘画 .

世界上最受欢迎、最著名的画作。

['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊməʊ] - [gre'vjʊə] ['riprə'dʌkʃən] .
Beautiful chromo - gravure reproductions .
美丽的 色度 - 凹版印刷 复制品 .

精美的彩色凹版印刷复制品。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] . - .
A fine game . 1118 .
一个 美好的 游戏 . - .

一场精彩的游戏。1118。

[ɪn] ['dɪksi] - [lænd]
IN DIXIE - LAND
在 迪克西 - 土地

在迪克西兰

[laɪf] - [laɪk] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .
Life - like sketches from the Sunny South .
生活 - 喜欢 草图 从 这 阳光明媚 南 .

来自阳光明媚的南方的栩栩如生的素描。

['krəʊməʊ] - [gre'vjʊə] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːp(ə)l] . - .
Chromo - gravure illustrations of a happy people . 1119 .
铬 - 凹版印刷 插图 的 一个 快乐的 人们 . - .

描绘快乐人群的彩色凹版插图。1119。

['faɪəsaɪd] ['ɔːθəz]
FIRESIDE AUTHORS
炉边 作者

炉边作家

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['feɪməs] ['raɪtər] .
Portraits of 52 of the world's most famous writers .
肖像 的 - 的 这 世界的 最多 著名的 作家 .

52位世界最著名作家的肖像。

[ɪn'taɪəli] [njuː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] [geɪm] . - .
Entirely new rules for playing this famous game . 1130 .
完全 新的 规则 为了 玩耍 这 著名的 游戏 . - .

这款著名游戏的全新规则。1130.

[jʌŋ] [fəʊks] - ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz]
YOUNG FOLKS ' FAVORITE AUTHORS
年轻的 各位 - 最喜欢的 作者

青少年最喜欢的作家

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['raɪtər] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Portraits of writers dear to our young people .
肖像 的 作家 亲爱的 到 我们的 年轻的 人们 .

深受年轻人喜爱的作家肖像。

[sʌtʃ] ['feɪvərɪts] [æz; əz]['pænzi] , [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] , ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk] , ['juːdʒiːn] [fiːld] ,
Such favorites as Pansy , Louisa M . Alcott , Oliver Optic , Eugene Field ,
这样的 收藏夹 作为 三色堇 , 路易莎 M . 奥尔科特 , 奥利弗 光学 , 尤金 场地 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

例如潘西、路易莎·M·奥尔科特、奥利弗·奥普蒂克、尤金·菲尔德等作家。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɔːθəz] [ruːlz] . - .
The game is played by the conventional Authors rules . 1121 .
这 游戏 是 玩 经过 这 传统的 作者 规则 . - .

游戏按照传统的作者规则进行。1121.

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
THE MAYFLOWER
这 五月花号

五月花号

[dɪ'pɪktɪŋ] ['pjʊərɪtən][laɪf][ænd; ənd][taɪmz] .
Depicting Puritan life and times .
描绘 清教徒 生活 和 时代 .

描绘清教徒的生活和时代。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] .
The Departure , and landing of the Mayflower in Plymouth harbor .
这 离开 , 和 降落 的 这 五月花号 在 普利茅斯 港口 .

五月花号启航，并在普利茅斯港登陆。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
The Plymouth of 1621 and to - day .
这 普利茅斯 的 - 和 到 - 天 .

1621年的普利茅斯和今天的普利茅斯。

['ɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
Interesting rules for play .
有趣的 规则 为了 玩 .

游戏规则很有趣。

[ruːlz] [wɪð] [iːtʃ] [geɪm]
RULES WITH EACH GAME
规则 和 每个 游戏

每场游戏都有规则

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - 35c .
Nos . 1114 , 1117 , and 1118 35c .
编号 . - , - , 和 - 35c .

第 1114、1117 和 1118 号 35c。

[pə(r)][bɒks] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [geɪmz] ['lɪstɪd] [ˌhɪər'ɪn] 25c .
per box All other games listed herein 25c .
每 盒子 全部 其他 游戏 列出 在此处 25c .

每盒所有其他游戏均 25c。

[pə(r)][bɒks]
per box
每 盒子

每盒

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː][faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [iːtʃ] [geɪm] .
If to be sent by mail , add five cents for postage on each game .
如果 到 是 发送 经过 邮件 , 添加 五 分 为了 邮资 在 每个 游戏 .

如果通过邮寄方式寄送，每款游戏需另加五美分邮资。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gə'zet] [ˌsiː 'əʊ] . - [iːst] ['ævənjuː]
EDUCATIONAL GAZETTE CO . 36 East Avenue
教育 公报 一氧化碳 . - 东方 大街

教育公报公司，东大街36号

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
Rochester , N . Y .
罗切斯特 , N . 是 .

纽约州罗切斯特

[lɪst] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [həʊm]
List of Selected Books for School and Home
列表 的 已选 图书 为了 学校 和 家

学校和家庭精选书籍清单

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [lænd]
In The Story Land
在 这 故事 土地

在故事王国

[baɪ] ['hæriət] ['lɪŋkən] ['kuːlɪdʒ] . [wʌn]['vɒljuːm] , [klɒθ] , [red] , [ɔː(r)] [bluː] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
By Harriett Lincoln Coolidge . 1 volume , cloth , red , or blue , and silver .
经过 哈丽特 林肯 柯立芝 . 1 体积 , 布 , 红色的 , 或者 蓝色的 , 和 银 .

作者：哈丽雅特·林肯·柯立芝。1卷，精装，红色或蓝色，银色。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[θriː] [pɑːts] .
3 parts .
3 部分 .

共3部分。

[bɔːdz] , - [sents] [iːtʃ] .
Boards , 25 cents each .
板 , - 分 每个 .

木板，每个25美分。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['dʒɒli] , [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] .
A series of jolly , bright , interesting stories .
一个 系列 的 快乐的 , 明亮的 , 有趣的 故事 .

一系列轻松愉快、引人入胜的故事。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .
A fascinating book for young boys and girls .
一个 迷人 书 为了 年轻的 男孩们 和 女孩们 .

这是一本非常适合男孩女孩阅读的精彩书籍。

[əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] . — [hɜː(r); hə(r)] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ]
Old Mother Earth . — Her Highways and Byways
老的 母亲 地球 . — 她 高速公路 和 小路

古老的地球母亲——她的公路和小径

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['sɪmpsn] .
By Josephine Simpson .
经过 约瑟芬 辛普森 .

作者：约瑟芬·辛普森。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 36 cents .
价格 , - 分 .

价格：36美分。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['wʌndər] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] [ə'træktɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
This book tells all about the world's wonders , in simple attractive language .
这 书 讲述 全部 关于 这 世界的 奇迹 , 在 简单的 吸引人的 语言 .

这本书用简洁生动的语言讲述了世界奇观。

[greɪt] [raʊnd] [wɜːld] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stɔːriz]
Great Round World Natural History Stories
伟大的 圆形的 世界 自然的 历史 故事

世界自然历史故事大全

[baɪ]['dʒuːljə] ['truːɪt] ['bɪʃəp] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By Julia Truitt Bishop . 2 vols .
经过 朱莉娅 特鲁伊特 主教 . 2 卷 .

作者：朱莉娅·特鲁伊特·毕晓普。共2卷。

([bɔːdz]) , [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] ; - [pɑːts] (['peɪpə(r)]) , - [sents] [iːtʃ] .
(boards) , price , 50 cents each ; 11 parts (paper) , 10 cents each .
(板) , 价格 , - 分 每个 ; - 部分 (纸) , - 分 每个 .

（纸板），每块售价 50 美分；11 个零件（纸），每个售价 10 美分。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
A series of true stories and anecdotes of animals .
一个 系列 的 真的 故事 和 轶事 的 动物 .

一系列关于动物的真实故事和轶事。

[kən'teɪnɪŋ] " [hwɑːn; 'dʒuːən] , "
Containing " Juan , "
包含 " 胡安 , "

包含“胡安，

" [klem] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɪʃəps] ['ʌðə(r)] [braɪt] ['stɔːriz] ,
" Clem , " and Mrs . Bishop's other bright stories ,
" 克莱姆 , " 和 太太 . 主教的 其他 明亮的 故事 ,

《克莱姆》以及毕肖普夫人的其他精彩故事

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
gathered together now for the first time .
聚集 一起 现在 为了 这 第一的 时间 .

这是他们第一次聚集在一起。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
The Story of Washington
这 故事 的 华盛顿

华盛顿的故事

[baɪ] ['dʒesi] [ɑː(r)] . [smɪθ] .
By Jessie R . Smith .
经过 杰西 拉 . 史密斯 .

作者：杰西·R·史密斯。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
With illustrations by children .
和 插图 经过 孩子们 .

配有儿童插图。

[fɔː(r)] [truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)]
Four True Stories of Life and Adventure
四 真的 故事 的 生活 和 冒险

四个真实的生活与冒险故事

[baɪ] ['dʒesi] [ɑː(r)] . [smɪθ] .
By Jessie R . Smith .
经过 杰西 拉 . 史密斯 .

作者：杰西·R·史密斯。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 36 cents .
价格 , - 分 .

价格：36美分。

[ðiːz] [tuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sæntə] ['rəʊzə] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['stɔːriz] .
These two books are the famous Santa Rosa Reproduction Stories .
这些 二 图书 是 这 著名的 圣诞老人 罗莎 生殖 故事 .

这两本书就是著名的《圣罗莎生育故事集》。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['stɔːriz] [ˌriː'təʊld] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They are all stories retold by children , and for this reason most attractive to them .
他们 是 全部 故事 重述 经过 孩子们 , 和 为了 这 原因 最多 吸引人的 到 他们 .

这些故事都是孩子们复述的，因此对孩子们来说最具吸引力。

['klæsɪk] [mɪθs]
Classic Myths
经典的 神话

古典神话

[baɪ] ['meəri] ['kæθərin] [dʒʌd] .
By Mary Catharine Judd .
经过 玛丽 凯瑟琳 贾德 .

作者：玛丽·凯瑟琳·贾德。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əʊld] ['feəri] ['stɔːriz] [ˌriː'rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
The fascinating old fairy stories rewritten for young children .
这 迷人 老的 仙女 故事 重写 为了 年轻的 孩子们 .

为小朋友们重新改编的精彩古老童话故事。

['skaɪwədz] [ænd; ənd] [bæk]
Skyward and Back
向天空 和 后退

向上和向下

[baɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By same author .
经过 相同的 作者 .

作者相同。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[əʊld] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ˌriː'rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Old favorite stories rewritten for the little ones .
老的 最喜欢的 故事 重写 为了 这 小的 一个 .

为小朋友们重新改编的经典故事。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ['sɪəriːz]
Evolution of Empire Series
进化 的 帝国 系列

帝国系列演化

[baɪ] ['meəri] [plæt] ['pɑːrmiːl] . [fɔːr] [vɑːlz] .
By Mary Platt Parmele . 4 vols .
经过 玛丽 普拉特 帕尔梅勒 . 4 卷 .

玛丽·普拉特·帕梅尔著。4卷。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . , - [sents] .
Price per vol . , 60 cents .
价格 每 卷 . , - 分 .

每瓶价格 60 美分。

['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɪŋɡlənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ə'træktɪv] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] .
Histories of the United States , England , France , and Germany in attractive , interesting , and fascinating style .
历史 的 这 团结的 各州 , 英格兰 , 法国 , 和 德国 在 吸引人的 , 有趣的 , 和 迷人 风格 .

以引人入胜、趣味盎然、扣人心弦的风格讲述美国、英国、法国和德国的历史。

['sɪmp(ə)l] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
Simple Lessons in the Study of Nature
简单的 课程 在 这 学习 的 自然

自然研究入门课程

[baɪ] [ˌɪzə'belə] [dʒiː] . ['əukli] .
By Isabella G . Oakley .
经过 伊莎贝拉 G . 奥克利 .

作者：伊莎贝拉·G·奥克利。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] , [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ɔː(r)] [həʊm] [juːz] .
A delightful introduction to Nature Study , for school or home use .
一个 愉快 介绍 到 自然 学习 , 为了 学校 或者 家 使用 .

这是一本令人愉悦的自然观察入门教材，适合学校或家庭使用。

[tʃaɪldz] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]
Child's Handbook for Collecting Pictures and Stories of Animals
孩子的 手册 为了 收集 图片 和 故事 的 动物

儿童动物图片和故事收集手册

[praɪs] ([rɪ'djuːst]) , - [sents] .
Price (reduced) , 75 cents .
价格 (减少) , - 分 .

价格（减价后）75美分。

[ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [skræp] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]
A most attractive scrap - book for collecting and classifying pictures and
一个 最多 吸引人的 废料 - 书 为了 收集 和 分类 图片 和

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
anecdotes of animals .
轶事 的 动物 .

一本极具吸引力的剪贴簿，可用于收集和分类动物的图片和轶事。

[səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
Sold by all Booksellers .
卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

[sent] , ['pəʊst'peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sent , postpaid , upon receipt of price , by
发送 , 后付费 , 之上 收据 的 价格 , 经过

货款到账后，以邮资已付的方式寄出。

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən]
WILLIAM BEVERLEY HARISON
威廉 贝弗利 哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
3 and 5 West 18th Street , New York
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克

纽约西18街3号和5号

['dʒʌstəs] · [pɜːr'θeɪz] - · [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] · ['ɪnstɪtjuːt]
Justus · Perthes ' · Geographical · Institute
贾斯图斯 · 佩尔特斯 - · 地理 · 研究所

贾斯图斯·佩尔特斯地理研究所

['pʌblɪʃəz] , ['gəʊθə] (['dʒɜːməni])
Publishers , Gotha (Germany)
出版商 , 哥达 (德国)

出版社，哥达（德国）

['siːdaʊ] - - [wɔːl] Maps1 .
Sydow - Habenicht's Wall Maps1 .
西多夫 - - 墙 Maps1 .

Sydow-Habenicht 的墙面地图1.

[mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] (['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['hemiˌsfiəz] , [mɜː'keɪtə(r)]
Maps of the world (Eastern and Western Hemispheres , Mercator
地图 的 这 世界 (东 和 西 半球 , 墨卡托投影

世界地图（东半球和西半球，墨卡托投影）。

[tʃɑːt] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pəʊl] [tʃɑːts]) .
Chart , North and South Pole Charts) .
图表 , 北 和 南 极 图表) .

图表，北极和南极图表）。

[ˌtuː'tuː] . ['jʊərəp] .
2 . Europe .
2 . 欧洲 .

2. 欧洲。

[θriː] . ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
3 . Asia .
3 . 亚洲 .

3. 亚洲。

[fɔːr] . [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .
4 . Australia and Polynesia .
4 . 澳大利亚 和 波利尼西亚 .

4. 澳大利亚和波利尼西亚。

[faɪv] . ['æfrɪkə] .
5 . Africa .
5 . 非洲 .

5. 非洲。

[sɪks] . [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
6 . North America .
6 . 北 美国 .

6. 北美洲。

['sɛvən] . [saʊθ] [ə'merɪkə] . [eit] .
7 . South America . 8 .
7 . 南 美国 . 8 .

7. 南美洲。8.

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] .
Germany and adjoining countries .
德国 和 相邻的 国家 .

德国及其邻国。

[naɪn] . ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] .
9 . Austria - Hungary .
9 . 奥地利 - 匈牙利 .

9. 奥匈帝国。

- . [ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən][pə'nɪnsjələ] .
10 . The Balkan Peninsula .
- . 这 巴尔干半岛 半岛 .

10. 巴尔干半岛。

- . ['ɪtəli] . - .
11 . Italy . 12 .
- . 意大利 . - .

11. 意大利。12.

[ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] [pə'nɪnsjələ] .
The Iberian Peninsula .
这 伊比利亚半岛 半岛 .

伊比利亚半岛。

- . [frɑːns] . - .
13 . France . 14 .
- . 法国 . - .

13. 法国。14.

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] . - .
The British Isles . 15 .
这 英国 岛屿 . - .

不列颠群岛。15.

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][pə'nɪnsjələ] .
The Scandinavian Peninsula .
这 斯堪的纳维亚语 半岛 .

斯堪的纳维亚半岛。

- . ['rʌʃə] .
16 . Russia .
- . 俄罗斯 .

16. 俄罗斯。

\+ — — — [praisiz] : — — — +
\+ — — — PRICES : — — — +
\+ — — — 价格 : — — — +

+——价格：———+

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [eit] , [naɪn] , - — [saɪz] , - × - ['ɪntʃɪz] — [iːtʃ] [ɪn] - [luːs]
Nos . 1 , 2 , 3 , 4 , 8 , 9 , 12 — Size , 65 × 80 inches — each in 12 loose
编号 . 1 , 2 , 3 , 4 , 8 , 9 , - — 尺寸 , - × - 英寸 — 每个 在 - 松动的
[ʃiːts] , $4 . - .
sheets , $4 . 50 .
纸张 , $4 . - .

第 1、2、3、4、8、9、12 号——尺寸为 65 × 80 英寸——每册 12 张散页，售价 4.50 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ] , [iːtʃ] , $6 . - .
Mounted on linen in portfolio , each , $6 . 50 .
安装 在 亚麻布 在 文件夹 , 每个 , $6 . - .

装裱于亚麻布上，置于文件夹内，每件售价 6.50 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['roʊlərz] , [iːtʃ] , $8 . - .
Mounted on linen with rollers , each , $8 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 , 每个 , $8 . - .

用卷轴固定在亚麻布上，每个售价 8.00 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['roʊlərz][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] , [iːtʃ] , $9 . -
Mounted on linen with rollers and varnished , each , $9 . 00
安装 在 亚麻布 和 滚筒 和 涂漆 , 每个 , $9 . -

用滚筒装裱在亚麻布上，并涂有清漆，每幅售价 9.00 美元。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos .
编号 .

编号

[faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - — [saɪz] , - × - ['ɪntʃɪz] — [iːtʃ] [ɪn][naɪn] [luːs]
5 , 6 , 7 , 10 , 11 , 12 , 13 , 14 , 15 — Size , 56 × 66 inches — each in 9 loose
5 , 6 , 7 , - , - , - , - , - , - — 尺寸 , - × - 英寸 — 每个 在 9 松动的
[ʃiːts] , $3 . - .
sheets , $3 . 50 .
纸张 , $3 . - .

5、6、7、10、11、12、13、14、15——尺寸为 56 × 66 英寸——每册 9 张散页，售价 3.50 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [ɪn][pɔːt'fəʊliəʊ] , [iːtʃ] , $5 . - .
Mounted on linen in portfolio , each , $5 . 50 .
安装 在 亚麻布 在 文件夹 , 每个 , $5 . - .

装裱于亚麻布上，置于文件夹内，每件售价 5.50 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['roʊlərz] , [iːtʃ] , $7 . - .
Mounted on linen with rollers , each , $7 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 , 每个 , $7 . - .

用卷轴固定在亚麻布上，每个售价 7.00 美元。

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['roʊlərz][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] , [iːtʃ] , $8 . - .
Mounted on linen with rollers and varnished , each , $8 . 00 .
安装 在 亚麻布 和 滚筒 和 涂漆 , 每个 , $8 . - .

用滚筒裱在亚麻布上，并涂上清漆，每幅售价 8.00 美元。

[ðə; ði] ['siːdaʊ] - - [wɔːl] [mæps][ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]
The Sydow - Habenicht Wall Maps are universally acknowledged by all authorities to
这 西多夫 - - 墙 地图 是 普遍地 已确认 经过 全部 当局 到
[biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
be THE best in existence .
是 这 最好的 在 存在 .

Sydow-Habenicht 的墙图被所有权威人士一致认为是现存最好的地图。

['dɑːktər; draɪv] . [hɜːm] .
Dr . Herm .
博士 . 赫尔墨斯 .

赫尔姆博士

['bɜːrgˌhaʊs] -
Berghaus '
伯格豪斯 -

贝格豪斯

[tʃɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
Chart of the World
图表 的 这 世界

世界地图

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [wɪnd] [zəʊnz] , [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] ,
Showing the Sea Currents and Wind Zones , the Variation of the Magnetic Needle ,
显示 这 海 电流 和 风 区域 , 这 变化 的 这 磁的 针 ,

显示海流和风区，以及磁针的变化

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['aɪsˌbɜːgz] , [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['keɪblz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [s'tiːməz] ,
the Condition of Floating Icebergs , the Telegraphic Cables round the Earth , the Regular Line of Steamers ,
这 状况 的 漂浮的 冰山 , 这 电报 电缆 圆形的 这 地球 , 这 常规的 线 的 蒸汽船 ,

浮冰的状况、环绕地球的电报电缆、定期轮船航线

['prɪnsəp(ə)l] ['əʊvəlænd] [ruːts] , [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [træks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Principal Overland Routes , Most Important Sailing - Vessel Tracks , etc .
主要的 陆路 路线 , 最多 重要的 帆船 - 血管 轨道 , ETC .

主要陆路路线、最重要的航海航线等。

12TH [ɪ'dɪʃ(ə)n] , -
12TH EDITION , 1897
12TH 版 , -

第十二版，1897年

[kəm'pliːtli] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] [biː] . -
Completely Revised by H . Habenicht and B . Domann
完全地 修改 经过 H . - 和 B . -

由 H. Habenicht 和 B. Domann 完全修订

['ɪŋglɪʃ] [tekst]
ENGLISH TEXT
英语 文本

英文文本

[saɪz] , - × - ['ɪntʃɪz]
Size , 40 × 62 inches
尺寸 , - × - 英寸

尺寸：40 × 62 英寸

[praisiz] : ['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [rɒdz] [ænd; ənd] [rɪŋz] . $7 . -
PRICES : Mounted on linen with polished rods and rings . $7 . 50
价格 : 安装 在 亚麻布 和 抛光 杆 和 戒指 . $7 . -

价格：装裱于亚麻布上，配抛光杆和环。7.50美元

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [rɒdz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , ['vɑːrnɪʃt] . [eit] . -
Mounted on linen with polished rods and rings , varnished . 8 . 25
安装 在 亚麻布 和 抛光 杆 和 戒指 , 涂漆 . 8 . -

装裱于亚麻布上，配以抛光杆和环，并涂有清漆。8.25

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] , ['fəʊldɪd] [ɪn] [klɒθ] [keɪs] (8×10) . ['sɛvən] . -
Mounted on linen , folded in cloth case (8×10) . 7 . 50
安装 在 亚麻布 , 折叠 在 布 案件 (8×10) . 7 . -

裱于亚麻布上，折叠后装入布套（8×10）。7.50

['maʊntɪd] [ɒn] ['lɪnɪn] , ['fəʊldɪd] [ɪn] ['leðə(r)] [keɪs] (8×10) . [naɪn] . -
Mounted on linen , folded in leather case (8×10) . 9 . 00
安装 在 亚麻布 , 折叠 在 皮革 案件 (8×10) . 9 . -

裱于亚麻布上，折叠后装入皮套（8×10）。9.00

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['wɪljəm] ['bevəli] ['hærɪsən]
WILLIAM BEVERLEY HARISON
威廉 贝弗利 哈里森

威廉·贝弗利·哈里森

['fɒrən] [dɪ'pɑːtmənt]
FOREIGN DEPARTMENT
外国的 部门

外交部

(['edwəd] ['ækərmən] , ['mænɪdʒə(r)])
(EDWARD ACKERMANN , Manager)
(爱德华 阿克曼 , 经理)

（经理：爱德华·阿克曼）

[θriː] & [faɪv] [west] 18th [striːt] [njuː] [jɔːk]
3 & 5 West 18th Street NEW YORK
3 & 5 西方 18th 街道 新的 约克

纽约西18街3号和5号

. [klʌb] [reɪts] .
. CLUB RATES .
. 俱乐部 利率 .

俱乐部会员价。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [səb'skrɪpʃ(ə)n]
" Subscription
" 订阅

“订阅

[praɪs] . .
Price . .
价格 . .

价格..

- ['nʌmbəz] . . $1 . -
52 numbers . . $1 . 50
- 数字 . . $1 . -

52个号码......1.50美元

[pə(r)][jɪə(r)]
per **year**
每 年

每年

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt]
The **Great**
这 伟大的

伟大的

[raʊnd] [wɜːld]
Round **World**
圆形的 世界

环球世界

['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Publishing **Co** **.**
出版 合作 .

出版公司

[θriː][ænd; ənd][faɪv] [west]
3 **and** **5** **West**
3 和 5 西方

西3号和5号

18th [striːt]
18th **Street**
18th 街道

第18街

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

[praɪs]
price
价格

价格

['seprətli] [wɪð]
separately **with**
分别地 和

分别与

" [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
" **g** **.** **r** **.** **w** **.**
" 克 . r . 西 .

"成长

" [ət'læntɪk] $4 . - $5 . -
" **Atlantic** **$4** **.** **00** **$5** **.** **00**
" 大西洋 $4 . - $5 . -

"大西洋 4.00 美元 5.00 美元

[bʊk] ['baɪə(r)][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Book **Buyer** **1** **.** **00** **2** **.** **25**
书 买方 1 . - 2 . -

购书者 1.00 2.25

['bʊkˌmæn] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Bookman 2 . 00 3 . 25

书商 2 . - 3 . -

Bookman 2.00 3.25

[tʃæp] - [bʊk] [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -

Chap - Book 2 . 00 3 . 00

查普 - 书 2 . - 3 . -

小册子 2.00 3.00

['sentʃəri] [ˌmægəˈziːn] [fɔːr] . - [faɪv] . -

Century Magazine 4 . 00 5 . 00

世纪 杂志 4 . - 5 . -

世纪杂志 4.00 5.00

[ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -

Cosmopolitan 1 . 00 2 . 25

国际化 1 . - 2 . -

《大都会》1.00 2.25

['krɪtɪk] [θriː] . - [fɔːr] . -

Critic 3 . 00 4 . 25

评论家 3 . - 4 . -

评论家评分 3.00 4.25

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [θriː] . - [fɔːr] . -

Current Literature 3 . 00 4 . 00

当前的 文学 3 . - 4 . -

当前文献 3.00 4.00

['fɔːrəm] [θriː] . - [fɔːr] . -

Forum 3 . 00 4 . 00

论坛 3 . - 4 . -

论坛 3.00 4.00

['hɑːrpərz] [bəˈzɑː(r)] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's Bazaar 4 . 00 4 . 75

哈珀斯 市场 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's Monthly 4 . 00 4 . 75

哈珀斯 月度 4 . - 4 . -

《哈珀月刊》4.00 4.75

['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Harper's Weekly 4 . 00 4 . 75

哈珀斯 每周 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》4.00 4.75

['ɪləstreɪtɪd] [ə'merɪkən] [fɔːr] . - [fɔːr] . -

Illustrated American 4 . 00 4 . 75

插图 美国人 4 . - 4 . -

《美国画报》4.00 4.75

[ˌɪndɪˈpendənt] [θriː] . - [fɔːr] . -

Independent 3 . 00 4 . 00

独立的 3 . - 4 . -

独立 3.00 4.00

[dʒʌdʒ] [faɪv] . - [sɪks] . -

Judge 5 . 00 6 . 00

法官 5 . - 6 . -

法官 5.00 6.00

['leʒə(r)] ['aʊə(r)][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Leisure Hour 1 . 00 2 . 25
闲暇 小时 1 . - 2 . -

休闲时间 1.00 2.25

[laɪf] [faɪv] . - [sɪks] . -
Life 5 . 00 6 . 00
生活 5 . - 6 . -

生活 5.00 6.00

['lɪpɪnkɑːts] [θriː] . - [θriː] . -
Lippincott's 3 . 00 3 . 75
利平科特 3 . - 3 . -

Lippincott's 3.00 3.75

['lɪtərəri] [daɪ'dʒest][θriː] . - [fɔːr] . -
Literary Digest 3 . 00 4 . 25
文学 消化 3 . - 4 . -

《文学文摘》3.00 4.25

[mə'klʊrz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
McClure's 1 . 00 2 . 25
麦克卢尔的 1 . - 2 . -

麦克卢尔的 1.00 2.25

[mʌnziːz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Munsey's 1 . 00 2 . 25
芒西 1 . - 2 . -

芒西的 1.00 2.25

[njuː] ['ɪŋglənd] [ˌmægə'ziːn][θriː] . - [fɔːr] . -
New England Magazine 3 . 00 4 . 00
新的 英格兰 杂志 3 . - 4 . -

新英格兰杂志 3.00 4.00

[nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [faɪv] . - [faɪv] . -
North American Review 5 . 00 5 . 75
北 美国人 审查 5 . - 5 . -

北美评论 5.00 5.75

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
Our Little Ones and Nursery 1 . 00 2 . 25
我们的 小的 一个 和 苗圃 1 . - 2 . -

我们的小宝贝和托儿所 1.00 2.25

['aʊtɪŋ] [θriː] . - [θriː] . -
Outing 3 . 00 3 . 75
外出 3 . - 3 . -

出场 3.00 3.75

['aʊtlʊk] [θriː] . - [fɔːr] . -
Outlook 3 . 00 4 . 25
前景 3 . - 4 . -

Outlook 3.00 4.25

[pʌk] [faɪv] . - [sɪks] . -
Puck 5 . 00 6 . 00
冰球 5 . - 6 . -

冰球 5.00 6.00

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Review of Reviews 2 . 50 3 . 50
审查 的 评论 2 . - 3 . -

评论汇总 2.50 3.50

[seɪnt] ['nɪkələs] [θriː] . - [fɔːr] . -
Saint Nicholas 3 . 00 4 . 00
圣 尼古拉斯 3 . - 4 . -

圣尼古拉斯 3.00 4.00

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scientific American 3 . 00 4 . 25
科学 美国人 3 . - 4 . -

《科学美国人》3.00 4.25

['skrɪbnərz] [θriː] . - [fɔːr] . -
Scribner's 3 . 00 4 . 00
斯克里布纳出版社 3 . - 4 . -

斯克里布纳出版社 3.00 4.00

[ʃɔːt] ['stɔːriz] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Short Stories 2 . 50 3 . 75
短的 故事 2 . - 3 . -

短篇小说 2.50 3.75

[truːθ] ([njuː] [jɔːk]) [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
Truth (New York) 2 . 50 3 . 50
真相 (新的 约克) 2 . - 3 . -

真相（纽约）2.50 3.50

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
" The Great Round World
" 这 伟大的 圆形的 世界

《伟大的圆形世界》

" [wɪl] [meɪk] [klʌb] [reɪts] [ɒn] ['eni] ['mægəziːnz]
" will make club rates on any magazines
" 将要 制作 俱乐部 利率 在 任何 杂志

"所有杂志都将以会员价出售"

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld]
The Great Round World
这 伟大的 圆形的 世界

伟大的圆形世界

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A Weekly Newspaper For Boys
一个 每周 报纸 为了 男孩们

一份面向男孩的周报

[ænd; ənd][g'ɜːlz] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . . . .
and Girls — and Others . . . .
和 女孩们 — 和 其他的 . . . .

还有女孩们——以及其他人......

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
THE GREAT ROUND WORLD .
这 伟大的 圆形的 世界 .

伟大的圆形世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《伟大的圆形世界及其正在发生的事情(The Great Round World and What Is Going)
第3/3页

['ælbət] [rɒs] [p'ɑːsənz] , ['prezɪdənt] [ə'merɪkən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] :
Albert Ross Parsons , President American College of Musicians :
阿尔伯特 罗斯 帕森斯 , 总统 美国人 大学 的 音乐家 :

美国音乐家学院院长阿尔伯特·罗斯·帕森斯：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [maɪ] [sʌn] ['rɪtʃəd] ['pɜːrsɪvəl] [p'ɑːsənz] ,
" For the purpose of eliciting a free expression of opinion from my son Richard Percival Parsons ,
" 为了 这 目的 的 引发 一个 自由的 表达 的 观点 从 我的 儿子 理查德 珀西瓦尔 帕森斯 ,

“为了让我的儿子理查德·珀西瓦尔·帕森斯能够自由表达意见，

[eɪdʒd] - ,
aged 10 ,
老年人 - ,

10岁

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
I bought a copy of The Great Round World for three or four weeks in succession ,
我 买 一个 复制 的 这 伟大的 圆形的 世界 为了 三 或者 四 周 在 演替 ,

我连续三四个星期都买了一本《伟大的圆形世界》，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and simply left it lying where he would be likely to see it .
和 简单地 左边 它 说谎 在哪里 他 会 是 可能 到 看 它 .

然后就把它放在他最容易看到的地方。

[ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [ɪts] ['kɒntents] [ðæt] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
In about four weeks he had interested himself so deeply in its contents that he voluntarily asked if he might subscribe for it ,
在 关于 四 周 他 有 感兴趣的 他自己 所以 深 在 它是 内容 那 他 自愿 问 如果 他 可能 订阅 为了 它 ,

大约四周后，他对杂志的内容产生了浓厚的兴趣，并主动询问是否可以订阅。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] .
a wish which I was only too glad to gratify .
一个 希望 哪个 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 满足 .

我非常乐意满足他的这个愿望。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] ['nʌmbəz] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['ment(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
The bound volume of the first fifteen numbers has remained his daily mental food and amusement ever since it arrived .
这 边界 体积 的 这 第一的 十五 数字 有 剩余 他的 日常的 精神的 食物 和 娱乐 曾经 自从 它 到达的 .

自从收到那本装订成册的前十五期杂志以来，它就成了他每天的精神食粮和消遣。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['sɜːvɪs] [bəuθ][tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ðeə(r)] ['eldəz] .
I thank you for your great service both to our young people and to their elders .
我 感谢 你 为了 你的 伟大的 服务 两个都 到 我们的 年轻的 人们 和 到 他们的 长者 .

感谢您为我们的年轻人及其长辈所做的巨大贡献。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
" THE GREAT ROUND WORLD .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

“伟大的圆形世界。”

[iː] . [ə; eɪ] . ['kɑːrlətən] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['helənə; hə'liːnə] , [mɒnt] . :
E . A . Carleton , State Superintendent of Public Instruction , Helena , Mont . :
E . 一个 . 卡尔顿 , 状态 校长 的 民众 操作说明 , 海伦娜 , 蒙特 . :

蒙大拿州海伦娜市公共教育总监EA Carleton：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd]['iːgə(r)]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] [sɪns] [maɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
" I have been a constant and eager reader of The Great Round World since my accession to this office ,
" 我 有 到过 一个 持续的 和 渴望的 读者 的 这 伟大的 圆形的 世界 自从 我的 加入 到 这 办公室 ,

“自从我上任以来，我一直是《世界大圆报》的忠实读者。”

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .
the first of this year .
这 第一的 的 这 年 .

今年的第一场。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ju'niːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'kɒmprəbl] ['væljuː] ,
I regard it as unique , and of almost incomparable value ,
我 看待 它 作为 独特的 , 和 的 几乎 无与伦比 价值 ,

我认为它是独一无二的，具有几乎无可比拟的价值。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] .
and I should be pleased to aid in its general use in all the schools of our State .
和 我 应该 是 高兴 到 援助 在 它是 一般的 使用 在 全部 这 学校 的 我们的 状态 .

我乐于协助全州所有学校普遍使用它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][kwəʊt][ˌem 'iː][æz; əz] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You are authorized to use this letter and to quote me as strongly in favor of it .
你 是 授权 到 使用 这 信 和 到 引用 我 作为 强烈 在 偏爱 的 它 .

您有权使用此信函，并可引用我的话来强烈支持此信函的内容。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːld] .
" THE GREAT ROUND WORLD .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

“伟大的圆形世界。”

['wɪljəm] [en] . ['ʃiːts] , [steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌtælə'hæsi] , [flɑː] . :
William N . Sheats , State Superintendent of Public Instruction , Tallahassee , Fla . :
威廉 N . 鞘 , 状态 校长 的 民众 操作说明 , 塔拉哈西 , 佛罗里达州 . :

佛罗里达州塔拉哈西市州教育总监威廉·N·希茨：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [pɑ:st] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] .
" I have received for several months past copies of The Great Round World .
" 我 有 已收到 为了 一些 几个月 过去的 副本 的 这 伟大的 圆形的 世界 .

"几个月来，我一直收到《伟大的圆形世界》的旧刊。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
I think it is an ideal paper for children .
我 思考 它 是 一个 理想的 纸 为了 孩子们 .

我认为这是一份非常适合儿童阅读的报纸。

" [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] .
" THE GREAT ROUND WORLD .
" 这 伟大的 圆形的 世界 .

"伟大的圆形世界。"

[ti:] . ['dʌblju:] . ['hærɪs] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [sku:lz] , [ki:n] , [en] . [eɪtʃ] . :
T . W . Harris , Superintendent of Schools , Keene , N . H . :
T . W . 哈里斯 , 校长 的 学校 , 基恩 , N . H . :

新罕布什尔州基恩市学区总监TW Harris：

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" I find it excellent for the use we have made of it ,
" 我 寻找 它 出色的 为了 这 使用 我们 有 制成 的 它 ,

"我觉得它非常适合我们目前的使用方式。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:tɪli] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [sku:lz] [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [ɪ'vents] .
and would heartily commend it to all schools as an aid in the study of current events .
和 会 衷心地 表彰 它 到 全部 学校 作为 一个 援助 在 这 学习 的 当前的 活动 .

并衷心推荐给所有学校，作为学习时事的辅助工具。

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
" FIVE CENTS A COPY .
" 五 分 一个 复制 .

每份五美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜ:ld] [pʌbl] .
The Great Round World Publ .
这 伟大的 圆形的 世界 出版 .

伟大的圆形世界出版社

[ˌsi: 'əʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

公司，

[θri:][ænd; ənd][faɪv] [west] 18th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
3 and 5 West 18th Street , New York City .
3 和 5 西方 18th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西18街3号和5号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections :
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神